

City

MAGAZINE OFFICIEL DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

mult p l c t y



VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

FÉVRIER 2024

PRIX EUROPÉEN DE LA CULTURE **L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg récompensé**

COLLÈGE ÉCHEVINAL **Le collège échevinal se dévoile**

BUDGET 2024 **La Ville poursuit sa politique d'investissement**

city.vdl.lu

RECOMMANDÉ PAR LES PROFESSIONNELS DE SANTÉ DEPUIS 1998

LABORATOIRE
THERASCIENCE
FOR A BETTER LIFE

Parce qu'une bonne santé,
c'est avant tout
une bonne
immunité

Booster l'immunité
chez **l'enfant dès 3 ans**



Booster l'immunité
chez **l'adulte**



Booster l'immunité
chez **les personnes fragiles**



ÉDITO

Une situation financière stable pour 2024

STABLE FINANCIAL FOOTING FOR 2024

FR Le budget 2024 de la Ville a été adopté en décembre au sein du conseil communal par les voix de la majorité et reflète une situation financière stable, ambitieuse et prévoyante. Les décisions budgétaires prises pour l'année en cours nous permettent ainsi de faire face au mieux au contexte actuel qui se caractérise par la situation difficile dans le secteur du logement, le poids des frais énergétiques ou encore les hausses exceptionnelles des prix des matériaux de construction, tout en ayant des réserves de plus d'un milliard d'euros pour la réalisation de projets d'envergure. À côté de la construction et du logement, je tiens pourtant à préciser que le budget se compose encore de nombreux autres investissements dans la mobilité, les canalisations, l'environnement ou encore dans les structures pour enfants, qui reflètent ensemble la richesse de la vie en ville et qui sont élaborés par thème et de manière précise dans les pages à venir.

Un autre sujet qui est thématique en février sont les visites Secret places. Organisé par le Service Jeunesse de la Ville, le projet se déroule déjà pour la 4^e fois et propose aux jeunes âgés de 12 à 26 ans d'aller voir, en groupe et avec un guide, des lieux insolites en ville. Vous souhaitez participer et voir des endroits habituellement fermés au grand public? Les prochains rendez-vous vous amènent au commissariat de police, au fort Lambert et à la grotte de Mühlenbach. Je vous invite à vous inscrire et à profiter de l'occasion pour découvrir ces lieux, poser vos questions et éventuellement nous proposer de nouvelles idées de visites encore, afin que nous puissions vous ouvrir les portes de ces endroits ou structures qui, de manière générale, ne sont pas ouverts au public.

À lire également dans cette édition de février: les dernières décisions politiques et des informations sur de nombreux événements à venir, comme la remise du Prix européen de la culture à l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg. *City* a rendu visite à l'orchestre dans ce contexte et je vous souhaite beaucoup

de plaisir à découvrir l'article ou un des nombreux autres sujets abordés, vous permettant de profiter pleinement du mois de février.

EN The 2024 budget was passed by majority vote in December by the municipal council and includes some ambitious and farsighted projects, but also puts the City on a stable financial footing. The budgetary decisions made for the current year will enable us to deal as effectively as possible with the current situation – which is marked by a difficult housing sector, high energy costs and skyrocketing prices for building materials – while, at the same time, maintain reserves of over a billion euro for the realisation of major projects. In addition to construction and housing, however, the budget also includes manifold investments in the transport and sewerage networks, the environment and infrastructure for children, all of which reflect the richness of life in the city. These projects are described in detail in the following pages.

Another interesting topic in this month's issue: our Secret places tours. Organised by the City's *Service Jeunesse* (Youth Department), the project is already in its 4th iteration and offers young people aged 12 to 26 the chance to visit some of the city's unexpected hidden gems as a group with a guide. Would you like to discover places that are usually closed to the public? Upcoming tours will include a police station, fort Lambert and the Mühlenbach cave. Take this chance to explore, ask questions and suggest new ideas for visits, so that we can open the doors to places and facilities that are not usually accessible to visitors.

A must-read this month: the latest political decisions and information on upcoming events, such as the Luxembourg Philharmonic Orchestra being bestowed the European Culture Prize. *City* met with the orchestra to talk about this and their spectacular new programme. I hope you enjoy reading about all these exciting topics as much as we did writing about them.

city.vdl.lu

À la découverte des trésors de la ville de Luxembourg.
Discover the treasures of Luxembourg City.



luxembourg
city tourist office

LUXEMBOURG CITY
UNDERGROUND

**ROCK
WITH
A VIEW**

**OPEN
ALL
YEAR**

**THE BOCK CASEMATES
DISCOVER EUROPE'S
MOST BEAUTIFUL ROCKTOP**

Tickets

luxembourg-city.com

Bock Casemates – Montée de Clausen

Luxembourg City Tourist Office – Place Guillaume II



Février '24

VILLE DE LUXEMBOURG

08 **INSIDE VDL**

Les nouvelles officielles de la Ville de Luxembourg
Official news from the City of Luxembourg



18

ENFANCE

Sensibiliser les écoles aux besoins spécifiques
Raising awareness of special needs in schools

26 **ENVIRONNEMENT**

Un pacte pour lutter contre le réchauffement climatique
A pact to combat global warming

28 **CHANTIERS**

La Ville protège les jardins privés
The City protects private gardens

30 **START-UP**

Faciliter l'apprentissage des mathématiques
Making it easier to learn mathematics



Rencontre avec les membres
 du collège échevinal.

*Meeting with members of
 the college of aldermen.*

32

COLLÈGE ÉCHEVINAL

Le collège échevinal se dévoile
The college of aldermen unveiled

40

KIDS - KLENGT LAND, GROUSS SPROUCH

Une langue à plusieurs facettes
A language with many aspects

Le voyage temporel de l'**Orchestre
 Philharmonique du Luxembourg**,
 de ses débuts à nos jours.

*The Luxembourg Philharmonic
 Orchestra's timeline, from its
 beginning to the present day.*



42

PRIX EUROPÉEN DE LA CULTURE

L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg
 récompensé
The Luxembourg Philharmonic Orchestra honoured

50

CITY LIFE

Quoi de neuf en ville ?
What's new in the city?

AMAZING VIEW AMAZING FOOD



LUCILIN

A GASTRONOMIC EXPERIENCE

27-29, Rue Notre Dame | L-2240 Ville-Haute
LUXEMBOURG
(+352) 26 20 18 22 | lucilin-restaurant.com

Ⓟ Parking : Knuedler ou Hamilus



Découvrez notre carte

FOLLOW US





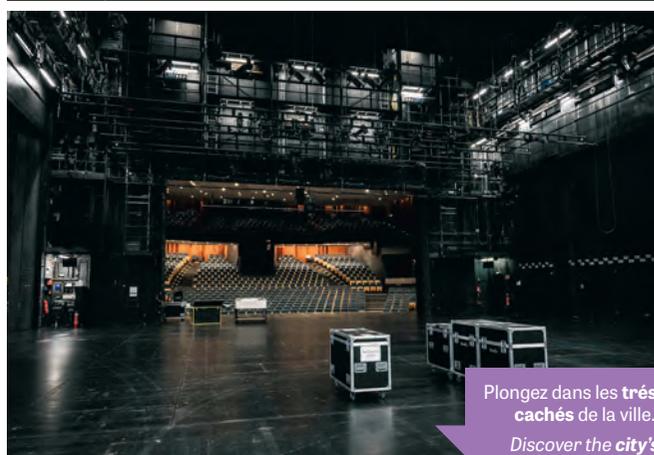
Ville résolue, investissements 2024 annoncés.
City committed, 2024 investments announced.

56 BUDGET 2024

La Ville poursuit sa politique d'investissement
The City continues with its investment policy

64 #LUXEMBOURGCITY

Les hashtags du mois / *The hashtags of the month:*
#Dräikinneskdag #Schluechthaus
#Luxembourgbynight



Plongez dans les trésors cachés de la ville.
Discover the city's hidden treasures.

66 SECRET PLACES

Plongée dans les lieux secrets de la capitale
Discover the capital's hidden gems

73 MÉTIERS

Découvrez, chaque mois, un métier de la Ville
Discover a City profession each month



Takeshi's
Cashew
21/02

AGENDA

- 76 CINÉMA
- 78 DANSE / OPÉRA
- 80 EXPOSITIONS
- 90 JEUNE PUBLIC
- 92 MANIFESTATIONS
- 94 MUSIQUE ACTUELLE
- 96 MUSIQUE CLASSIQUE
- 98 THÉÂTRE

102 À VOS AGENDAS



Sean Shibe,
guitare passion
27/02

116 ADRESSES UTILES

Retrouvez les coordonnées des différents services et infrastructures de la Ville de Luxembourg
Useful contact information about the City of Luxembourg's services and infrastructure

122 CITYQUIZ

Le jeu de la fin
Final page fun

INSIDE VDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.

Over the next pages we take a look at news and recent decisions taken by the City of Luxembourg.



SERVICES

À la recherche d'accompagnateurs

Looking for guides

FR Afin de mettre en place de nouvelles lignes «Pedibus» au printemps 2024, la Ville recherche des accompagnateurs. Ces derniers ont pour mission d'encadrer les enfants lors des trajets sécurisés à pied vers leur école fondamentale et lors du retour. Les personnes intéressées peuvent envoyer le formulaire disponible en ligne au Service Enseignement de la Ville.

pedibus.vdl.lu

EN In order to set up new 'Pedibus' lines in spring 2024, the City is looking for accompanying adults. Their role will be to supervise children on safe walking journeys to and from their primary school. Interested parties can submit the online application form to the City's Service Enseignement (Education Department).

ÉVÉNEMENT

La Ville présente ses bons vœux

The City wishes its staff a happy new year

Réception chaleureuse au Grand Théâtre pour les vœux de 2024.
Warm welcome to 2024 at the Grand Théâtre.



PHOTOS: ERIC JAERLING / PHOTO THÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

FR Le 8 janvier, le collège des bourgmestre et échevins organisait sa réception de Nouvel An au Grand Théâtre. Cet événement était l'occasion, pour la Ville, de réunir en un seul lieu l'ensemble des membres de son personnel pour les remercier pour les efforts fournis en 2023 et leur souhaiter une excellente année 2024.

EN On 8 January, the college of the mayor and aldermen held its New Year's reception at the Grand Théâtre. The event was an opportunity for the City to bring its staff together in one place and thank them for their efforts in the previous year, while wishing them an excellent 2024.

INFO

Permanence du collège échevinal

College of aldermen's office hours

FR Les lundis matin, le collège échevinal accueille les citoyens à l'Hôtel de Ville pour répondre aux questions relatives à la politique communale. Les intéressés sont priés d'utiliser l'entrée principale de l'Hôtel de Ville et de se munir d'une pièce d'identité.

EN On Monday mornings, the college of aldermen welcomes citizens in the City Hall to answer any questions they may have on municipal policy. If you are interested, please use the building's main entrance and bring a piece of ID.

Lundi / Monday, 08:00-09:00
Sauf vacances scolaires / Except during school holidays, Hôtel de Ville / City Hall

vdl.lu

Poubelles

Waste management

Pour connaître les jours d'enlèvement des différents types de déchets à votre adresse :

→ Allez sur dechets.vdl.lu ou sur la cityapp-VDL

→ Cliquez sur « Calendrier des collectes »

→ Entrez le nom de votre rue

To find out which days your waste will be collected:

→ Visit dechets.vdl.lu or check on the cityapp-VDL

→ Click on 'Collection calendar'

→ Enter the name of your street



SPORT

Des cyclistes récompensés

Rewards given to cyclists

Exploration urbaine à vélo lors du **Tour du Duerf** pendant la Semaine européenne de la mobilité.

*Exploring the city by bike on the **Tour du Duerf** during European Mobility Week.*



FR Lors de la Semaine européenne de la mobilité en septembre, une nouvelle édition du Tour du Duerf avait été organisée pour sensibiliser les citoyens à l'utilisation du vélo pour effectuer des trajets urbains. Le 18 décembre, le collège des bourgmestre et échevins a remis aux cyclistes affichant le plus de kilomètres au compteur des bons d'achat à utiliser auprès d'un magasin de cycles.

EN During European Mobility Week in September, a new edition of the Tour du Duerf was organised to raise public awareness of the use of bicycles for urban travel. On 18 December, the college of the mayor and aldermen presented local cyclists who had covered the most kilometres with cycle shop gift vouchers.

www.tourduduerf.lu

ENFANCE

Un symposium sur la pédagogie du jeu

A symposium on the pedagogy of play

FR Le Centre d'Animation Pédagogique et de Loisirs (CAPEL) invite le personnel pédagogique ainsi que les personnes intéressées à son symposium sur la pédagogie du jeu. Le programme prévoit deux conférences en langue allemande entre 8 h 30 et 11 h, ouvertes au grand public: *Trau dich – warum und wie wir uns und unseren Kindern wieder mehr zumuten müssen* du Prof. Dr Michaela Brohm-Badry et *Best-practice* du terrain de jeu d'aventure Riederwald. En outre, des ateliers et une discussion sont au programme.

EN The *Centre d'animation pédagogique et de loisirs* (Creative Learning Centre – CAPEL) invites all child education professionals and anyone else interested in this topic to its symposium. The programme includes from 8:30 to 11:00 two lectures in German language: *Trau dich – warum und wie wir uns und unseren Kindern wieder mehr zumuten müssen* by Prof. Dr Michaela Brohm-Badry and *Best-practice* by the adventure playground Riederwald. This part of the event is open to the general public. In addition, attendees can take part in interesting workshops and a discussion.

16/03, 8:30-17:00, Jugendzenter Märjendall, inscription jusqu'au / registration until: 02/03 capel.vdl.lu

■ QUARTIERS

Limitation de la mendicité

Limiting begging



FR Ces dernières années, la Ville de Luxembourg a constaté une augmentation de la mendicité sur le territoire de la capitale, mais avant tout de la mendicité en bande organisée, ainsi que de la mendicité agressive.

Soucieuse du bien-être de ses résidents et de ses visiteurs ainsi que de l'activité du commerce local, la Ville a donc décidé d'adapter son règlement général de police pour limiter les pratiques de mendicité en bande organisée et mendicité agressive. Il est désormais interdit de mendier du lundi au dimanche de 7h à 22h dans un périmètre défini de la Ville Haute et dans certaines rues du quartier Gare. Pour aider les personnes nécessiteuses, la Ville de Luxembourg s'engage pour aider là où elle le peut et travaille en étroite collaboration avec différents services sociaux: Caritas, Croix-Rouge, Inter-Actions, et beaucoup d'autres, qui offrent entre autres aux personnes sans domicile fixe des repas chauds, de quoi prendre soin de leurs besoins hygiéniques, des vêtements et des endroits pour passer la nuit.

La Ville soutient également les services Streetwork et À vos côtés. Le premier s'engage à entrer en contact avec les personnes en situation de précarité et les redirige vers les systèmes d'aide existants. Le second a été créé dans le but de répondre au sentiment d'insécurité exprimé par les habitants de certains quartiers de la ville.

EN In the last few years, Luxembourg City has seen an increase in pan-handling, and in particular, begging by organised gangs and aggressive begging.

To safeguard the wellbeing of local residents and visitors and to protect local business activity, the City has decided to amend its general regulations on public order and safety (règlement général de la police) in order to curb such practices. Begging is now banned every day between 7:00 and 22:00 within a delineated perimeter in Ville Haute and in certain streets in the Gare district. To help people in need, the City of Luxembourg is committed to help where it can and works closely with social services: Caritas, Red Cross, Inter-Actions and many others, whose services include providing homeless people with hot meals, hygiene supplies, clothing and overnight accommodation.

The City also supports the Streetwork and À vos côtés services. Streetwork reaches out to vulnerable people, signposting the available support services. À vos côtés was created in response to concerns voiced by residents of some districts that they felt unsafe.

Plus d'informations et de contacts / Further information and contacts:



■ SERVICES

Subvention pour lutter contre les inondations

Flood control subsidy

FR La Ville octroie aux personnes physiques et aux petites entreprises qui en font la demande des subventions pour la réalisation de mesures de protection de bâtiments et d'infrastructures contre les inondations. Cette subvention communale s'élève à un tiers du montant de la subvention étatique accordée au préalable. La demande est à introduire via un formulaire disponible sur le site web de la Ville.

EN The City gives grants and subsidies to individuals and small businesses who apply for measures to protect buildings and infrastructure against flooding. This municipal grant is one third of the total of a previously provided government grant. Requests can be made through a form on the City's website.

primes.vdl.lu

VDL.LU

Follow all City of Luxembourg news, with updates several times a day. The site is available in English, French and German.



CITYAPP-VDL

Download the City's free app to get real-time information (on buses, parking, etc.) that can be personalised to suit your needs.



SOLIDARITÉ

Le prix Anne Beffort pour le projet Local Sheroes

The Anne Beffort prize is awarded to the Local Sheroes project



FR Depuis 20 ans, le prix Anne Beffort met à l'honneur les efforts réalisés par des associations, personnes et institutions en faveur de l'égalité des chances. Le 12 décembre 2023, la Ville a remis le prix Anne Beffort 2023 à ASTI asbl, en présence des membres de la Commission consultative de l'égalité des chances. Le prix, placé cette année sous le signe de l'empowerment des femmes au sein de la société, récompense l'initiative Local Sheroes, coordonnée par l'équipe du Travail Social Communautaire de l'ASTI asbl en collaboration

avec le Lycée des Arts et Métiers. Ce projet de quartier met à l'honneur des femmes résidant ou travaillant dans les quartiers du nord de la capitale ainsi que leur courage, dextérité, empathie, ou encore don de soi, via lesquels elles contribuent à la richesse de notre société.

EN For 20 years, the Anne Beffort prize has been honouring the efforts of organisations, individuals and institutions that work to promote equal opportunities. On 12 December 2023, the City of Luxembourg awarded the Anne Beffort

2023 prize to ASTI asbl in the presence of members of the Consultative Commission for Equal Opportunities. This year's prize, dedicated to the empowerment of women in society, was awarded to the Local Sheroes initiative coordinated by the charity ASTI's 'Community Social Work' team in collaboration with the Lycée des Arts et Métiers. This neighbourhood project honours the courage, dexterity and self-sacrifice of women living or working in the north of the capital who contribute to the cultural wealth of society.



MOBILITÉ

Expansion du réseau vel'OH!

Expansion of the vel'OH! network

FR En décembre 2023, 19 nouvelles stations vel'OH! au total ont vu le jour à Luxembourg-ville ainsi que dans les communes de Walferdange, Mamer et Niederanven. Désormais, le réseau compte 144 stations, dont 94 situées sur le territoire de la capitale. Avec quatre stations, Walferdange devient la septième commune limitrophe à rejoindre le réseau, ce qui permet d'y inclure les quartiers nord de la capitale.

EN In December 2023, a total of 19 new vel'OH! stations opened in Luxembourg City as well as in the municipalities of Walferdange, Mamer and Niederanven. The network now has 144 stations, with 94 located in the capital. With four stations, Walferdange is now the seventh municipality bordering the city to join the network, bringing the northern districts of the capital into the fold.



CHAMBRE DES SALARIÉS
LUXEMBOURG
SOCIAL ELECTIONS - MARCH 2024

SOCIAL ELECTIONS 2024

Employees, apprentices, pensioners and jobseekers, regardless of your nationality or place of residence, did you receive your ballot ?

Take part in the biggest election in Luxembourg and use your right to vote!

How to vote? Scan the QR code or visit our website: www.csl.lu



**YOU'LL
NEVER
WORK
ALONE.**

ÉVÉNEMENT

Visite officielle

Official visit

FR Le 8 décembre 2023, la Ville de Luxembourg a reçu une délégation de la Ville de Kyiv. Cette visite était l'occasion, pour les représentantes ukrainiennes, de s'intéresser à l'offre de sports et de loisirs de Luxembourg, ses infrastructures sportives et la pratique chez les enfants et adolescents.

EN On 8 December 2023, the City of Luxembourg welcomed a delegation from the City of Kyiv. This visit was an opportunity for Ukrainian representatives to find out more about the range of sports and leisure activities on offer in Luxembourg, its sports infrastructure and the practice of sports among children and teenagers here.



CULTURE

Une œuvre inédite pour la Villa Vauban

The Villa Vauban receives an original work

FR Au mois de décembre, la Galerie Schlassgoart d'Esch-sur-Alzette et son président Michel Wurth ont remis à la Ville de Luxembourg la sculpture *The Elephant in the Room* de l'artiste luxembourgeois Pit Molling. Elle est à découvrir dans le cadre de l'exposition *Bienvenue à la Villa!*, accessible jusqu'au 20 mai.

EN In December, the Galerie Schlassgoart in Esch-sur-Alzette, and its chair Michel Wurth, presented the City of Luxembourg with *The Elephant in the Room*, a sculpture by Luxembourg artist Pit Molling. It is currently on display as part of the *Bienvenue à la Villa!* exhibition, on until 20 May.

Villa Vauban
 18, avenue Emile Reuter
www.villavauban.lu

MOBILITÉ

Des heures de parking offertes à la Gare

Free parking at the Gare district

Mise en place de **stationnement gratuit** dans le quartier de la gare.
Free parking in the Gare district.



FR Pour faciliter les achats dans les commerces du quartier Gare, des heures de stationnement gratuites ont été mises en place dans le quartier. Au parking Fort Neipperg et au parking Fort Wedell, les deux premières heures de stationnement sont gratuites du dimanche au vendredi lors du paiement aux caisses automatiques. Ces heures sont doublées le samedi. Pour rappel, le QR code ci-contre permet de consulter en ligne la disponibilité des parkings en temps réel. Pour encore plus de facilité, l'application Indigo Neo offre quant à elle la possibilité de payer son stationnement à distance via son smartphone.

parking.vdl.lu



EN To make shopping easier in the Gare district, free parking has been introduced in the area. The Fort Neipperg and Fort Wedell car parks offer the first two hours of parking free from Sunday to Friday if you pay at the automatic machines. You get four hours free on Saturdays. As a reminder, the QR code opposite can be used to check car park availability online in real time. For even greater convenience, the Indigo Neo app lets you pay for parking remotely via your smartphone.

CULTURE

Mardis littéraires

Literary Tuesdays

FR Dans le cadre des Mardis littéraires, la Cité Bibliothèque organise le 6 février une conférence-débat « Quand le jazz s'engage, musique et droits civiques » avec Didier Boudet. Le 27 février, l'écrivain Nico Helminger lira en allemand son ouvrage *Kappgras*. Inscription obligatoire en raison des places limitées au 4796-2732 ou via bibliotheque@vdl.lu.

EN As part of its Literary Tuesdays series, the Cité Bibliothèque is organising a lecture and discussion on 6 February entitled 'Quand le jazz s'engage, musique et droits civiques' with Didier Boudet. On 27 February, writer Nico Helminger will read from his book *Kappgras* in German. Booking is necessary due to limited space. Call 4796-2732 or write to bibliotheque@vdl.lu.

06 & 27/02, 18:30, Cité Auditorium
www.bimu.lu

P

Se garer à Luxembourg-ville

Parking in Luxembourg City

Centre-ville / City centre

- Brasserie Clausen: 250 places
- Glacis: 1007 places
- Knuedler: 546 places
- Monterey: 340 places
- Rond-point Schuman: 400 places
- Stade: 400 places
- Théâtre: 335 places
- Royal-Hamilius: 429 places
- **TOTAL: 3707 places**

Quartier Gare / Gare district

- Fort Wedell*: 310 places
- Fort Neipperg*: 515 places
- Gare: 535 places
- Rocade: 200 places
- Nobilis: 120 places
- Plaza Liberty: 101 places
- **TOTAL: 1781 places**

Consultez le site web ou la cityapp - VDL pour connaître en temps réel le nombre d'emplacements libres.

Check the website or our cityapp - VDL to know how many spaces are left in real time.
parking.vdl.lu

* Parking gratuit 2 heures du dimanche au vendredi et 4 heures le samedi / Free parking for 2 hours from Sundays to Fridays and 4 hours on Saturdays



Remise de médailles aux jeunes participants de la course à pied Laf vum Bam.

Laf vum Bam young participants were awarded medals.



SOLIDARITÉ

Récompenser l'engagement des enfants

Rewarding engaged children

FR Au mois de mai 2023, le premier échevin de la Ville à cette date, Serge Wilmes, avait remis des médailles aux participants de la course à pied Laf vum Bam organisée par l'école fondamentale Bonnevoie-Schlechter. Des cadeaux avaient été offerts à tous les enfants, qui ont, au total, parcouru 1 482 tours d'un kilomètre. Les exploits de ces enfants ont une nouvelle fois été mis à l'honneur, puisqu'au mois de décembre 2023, 50 arbres et 100 haies ont été plantés pour

favoriser la biodiversité dans le quartier de Bonnevoie, en présence des échevins Maurice Bauer, Corinne Cahen et Paul Galles. Le choix du lieu s'est porté sur le parc Kaltreis avec son aire de jeux thématique, très prisée des enfants. Pour rappel, la compétition Laf vum Bam s'inscrit dans le plan de développement scolaire de l'école Bonnevoie-Schlechter, qui vise à encourager les activités physiques, éveiller une conscience écologique chez les plus jeunes et éduquer les enfants en matière

de préservation des ressources naturelles.

EN In May 2023, Serge Wilmes, the first alderman of the City of Luxembourg at the time, presented medals to the participants of the Laf vum Bam race organised by the Bonnevoie-Schlechter primary school. Gifts were given to all the children who ran a total of 1,482 one-kilometre laps. In December 2023, 50 trees and 100 hedges were planted to promote biodiversity in the Bonnevoie district in

the presence of aldermen Maurice Bauer, Corinne Cahen and Paul Galles. The Kaltreis park was chosen as the venue. With its themed play area, it is a firm favourite among children.

As a reminder, the Laf vum Bam competition is part of the school development plan of the Bonnevoie-Schlechter school, which aims to encourage physical activity, raise environmental awareness among the youngest children and educate them about the preservation of natural resources.



VAN MAURITS

IMMOBILIÈRE

Eng Gutt Agence!

Steinsel



Merl



Limpertsberg



Mensdorf



Nos estimations sont au plus juste.

Profitez de notre savoir-faire

Bénéficiez d'une analyse complète et obtenez une estimation précise et professionnelle de votre bien.

ESTIMATION GRATUITE :

Achat Vente Location

+352 24 87 30 89 - info@vanmaurits.lu - www.vanmaurits.lu





Service de sensibilisation à la disposition des écoles fondamentales.
Awareness service available to primary schools.

ENFANCE

Sensibiliser les écoles aux besoins spécifiques

Raising awareness of special needs in schools

FR Suite au succès des Ateliers 4 Sens, introduits dans l'enseignement fondamental lors de l'édition 2023 des Semaines de sensibilisation aux besoins spécifiques, la Ville a décidé de mettre en place encore plus de ces ateliers dans les écoles fondamentales. Ces ateliers pédagogiques, organisés depuis le mois d'octobre par le Service Enseignement en partenariat avec le Service Intégration et besoins spécifiques, ont pour objectif de sensibiliser les enfants aux défis auxquels sont confrontées les personnes à besoins spécifiques dans la vie en société.

Des ateliers d'initiation à la langue des signes ont été développés en collaboration avec le Centre de logopédie. L'association Chiens guides d'aveugles au Luxembourg a également organisé des démonstrations avec le chien Jenga, pour montrer aux enfants les missions d'un tel chien. Pour l'année scolaire 2023-2024, ces activités complètent les ateliers thématiques existants, durant lesquels les enfants ont la possibilité d'approcher la vie d'une personne non voyante, par le biais des quatre sens : l'ouïe, l'odorat, le goût et le toucher.

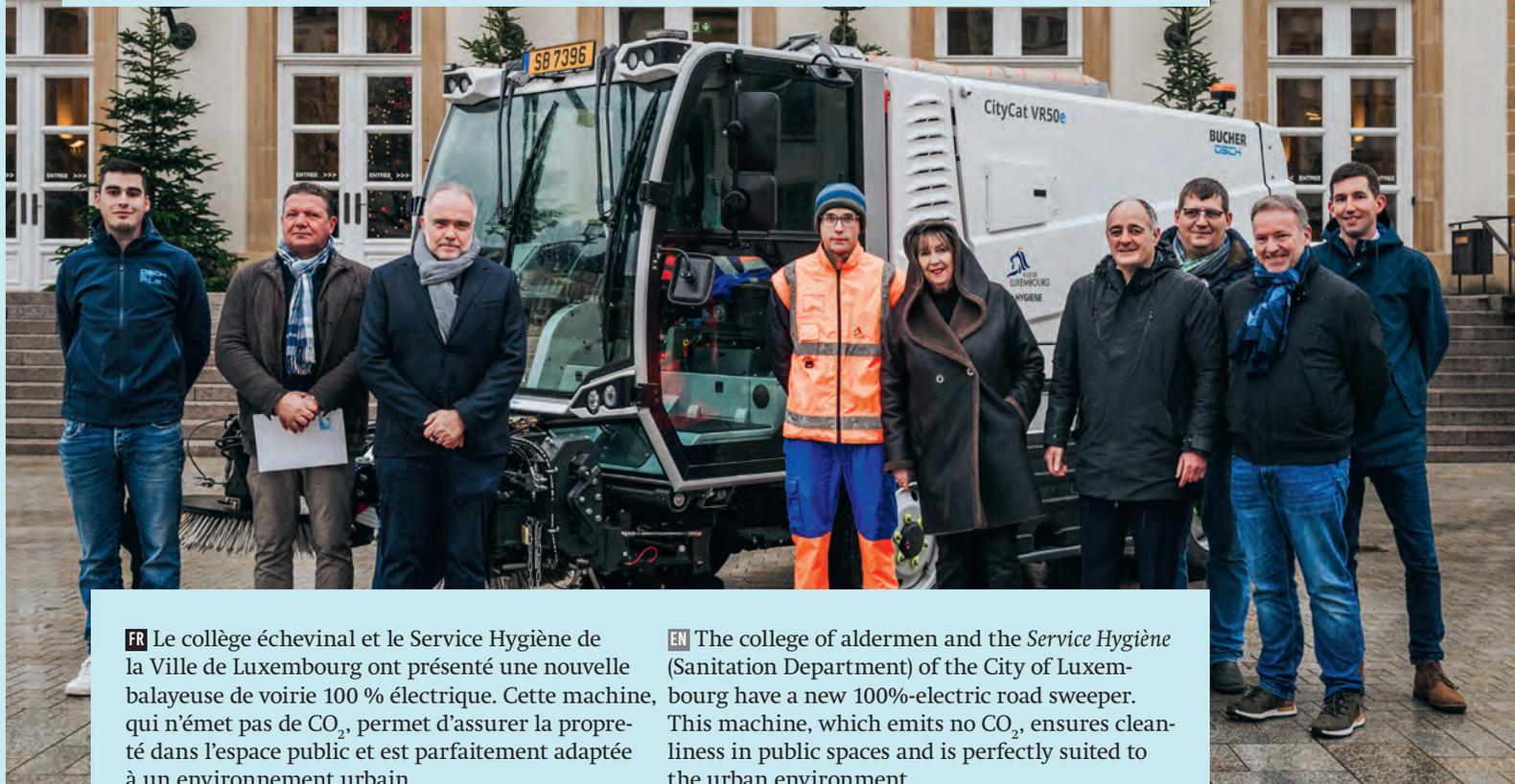
EN Following the success of the Workshops on the 4 senses, introduced in primary education during the 2023 edition of the Special Needs Awareness Weeks, the City has decided to set up more of these workshops in primary schools. These educational workshops, organised since October by the *Service Enseignement* (Education Department) in partnership with the *Service Intégration et besoins spécifiques* (Integration and Special Needs Department), aim to raise children's awareness of the challenges faced by people with special needs in society.

Introductory sign language workshops have been developed in collaboration with the Centre de logopédie (Speech Therapy Centre). The Chiens guides d'aveugles au Luxembourg (guide dogs) association also organised demonstrations with their dog Jenga, to show children what such a dog can do. For the 2023-2024 school year, these activities will complement existing themed workshops, during which children will have the opportunity to experience the life of a blind person through the four senses: hearing, smell, taste and touch.

SERVICES

Une nouvelle balayeuse électrique

A new electric road sweeper



FR Le collège échevinal et le Service Hygiène de la Ville de Luxembourg ont présenté une nouvelle balayeuse de voirie 100 % électrique. Cette machine, qui n'émet pas de CO₂, permet d'assurer la propreté dans l'espace public et est parfaitement adaptée à un environnement urbain.

EN The college of aldermen and the *Service Hygiène* (Sanitation Department) of the City of Luxembourg have a new 100%-electric road sweeper. This machine, which emits no CO₂, ensures cleanliness in public spaces and is perfectly suited to the urban environment.

ÉVÈNEMENT

Premier hackathon santé

First health hackathon

FR Le premier QuattroPole Health Hackathon s'est déroulé les 1^{er} et 2 décembre simultanément à Luxembourg, à Sarrebruck, à Metz et à Trèves. L'événement a réuni plus de 120 participants. Coachées, les équipes ont présenté leur projet devant un jury. Dans chaque ville, un à trois projets d'équipe ont été sélectionnés et primés.

EN The first QuattroPole Health Hackathon took place at the same time on 1 and 2 December in Luxembourg, Saarbrücken, Metz and Trier. The event attracted over 120 participants. With the help of mentors, the teams presented their projects to a jury. One to three team projects were selected per city and awarded prizes.

www.quattropole.org



MARCHÉS / MARKETS

Bouneweger Maart

A: Place Léon XIII
Ma/Tue: 16:00-19:00

Véritable marché de quartier, le Bouneweger Maart invite à flâner et à faire le plein de bons produits régionaux, qui mettent à l'honneur le savoir-faire artisanal des producteurs locaux.

A genuine neighbourhood market, the Bouneweger Maart offers a chance to stock up on good regional products that showcase the traditional know-how of local suppliers.

Stater Maart

A: Place Guillaume II
Me, sa/We, Sa: 07:30-14:00

Vous y trouverez un grand choix de produits frais : fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, boulangerie, fleurs, poisson, poulet grillé, viande, charcuterie, etc.

This market offers a wide range of fresh produce: fruit, vegetables, organic produce, bakery, flowers, fish, grilled chicken, meat, cold cuts, etc.

Garer Maart

A: Place de Paris
Je/Thu: 07:30-14:00

Le Garer Maart vous accueille au pied de l'arrêt de tram « Place de Paris ». Des produits diversifiés vous sont proposés, entourés de cafés et restaurants.

The Garer Maart welcomes you at the foot of the 'Place de Paris' tramway stop. A wide range of products are on offer, surrounded by cafés and restaurants.

SERVICE

Des livres à domicile

Books at home



FR La Cité Bibliothèque, en collaboration avec le Service Seniors, a mis en place un service « portage de livres à domicile » à destination des personnes âgées à mobilité réduite passionnées de lecture. Ce service permet à ces personnes, une fois inscrites à la Cité Bibliothèque, d'emprunter des livres, mais aussi des *e-books*, des vidéos à la demande, des livres audio et des films, sans avoir à se déplacer.

EN The City Library, in collaboration with the *Service Seniors* (Department of Senior Services), has set up a 'books at home' delivery service for elderly people with reduced mobility who are passionate about reading. Once they have registered with the City Library, they can borrow books, as well as *e-books*, videos on demand, audio books and films, without having to leave their homes.

Plus d'informations / more information: 4796-2732, bimu-mail@vdl.lu

CULTURE

Le Café des langues revient

The Café des langues is back



FR Toute personne souhaitant pratiquer une langue et faire de nouvelles rencontres est invitée à participer au Café des langues. Organisé chaque mois par l'ASTI au centre Drescherhaus à Dommeldange, ce rendez-vous permet de prendre part à des tables de conversation. Les prochaines sessions auront lieu les 28/02, 27/03, 24/04, 22/05, 26/06, 25/09, 23/10 et 27/11.

EN If you want to practise a language and meet new people, come along to the Café des langues. Organised once a month by ASTI at the Drescherhaus centre in Dommeldange, it's an opportunity to take part in conversation sessions. The next meetings will take place on 28/02, 27/03, 24/04, 22/05, 26/06, 25/09, 23/10 and 27/11.

19:00-20:30,
travcom@asti.lu, www.asti.lu

41^e FESTIVAL DES MIGRATIONS, DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ

ARTSMANIF SALON DU LIVRE ET DES CULTURES

24 - 25 FÉVRIER 2024

LUXEXPO-THE BOX
www.clae.lu

LUXEMBOURG



CLAE ASBL
Présente

© Nina Ballerini



- VILLE DE LUXEMBOURG
- LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG - Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil
- Zësümmeliwwen
- LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG - Ministère de la Culture
- LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG - Ministère des Affaires Intérieures
- LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG - Ministère de l'Économie
- Direction générale de l'immigration
- Direction générale du tourisme
- ŒUVRE Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte
- LUXEMBOURG LET'S MAKE IT HAPPEN
- Parlement européen Bureau de liaison au Luxembourg
- Centre national de littérature MERCH
- CFL
- CHAMBRE DES SALARIÉS LUXEMBOURG
- OGBL
- LCGB
- RADIO LATINA
- RTL
- SPUERKEESS
- SOPINOR
- bamolux
- BGL BNP PARIBAS
- TARANTULA
- ACL
- SDK SuperDrecksKësch
- enovos
- Post LUXEMBOURG

 PISCINES / POOLS
Belair

A: rue d'Ostende
T: 47 96 34 71
 Sa/Sa: 10:00-18:00
 Di/Su: 8:00-12:00

Bonnevoie

A: 30, rue Sigismond
T: 47 96 34 71
 Lu, ve, sa / Mo, Fri, Sa: 8:00-20:00
 Ma, je / Tue, Thu: 6:45-20:00
 Me / We: fermé / closed
 Di / Su: 8:00-12:00

Cents

A: 51, rue Léon Kauffmann
T: 47 96 21 80
 Sa/Sa: 12:00-20:00
 Di/Su: 8:00-12:00

**Centre de relaxation
aquatique Badanstalt**

A: 12, rue des Bains (Centre)
T: 47 96 25 50
 Bassin de natation / swimming pool:
 Ma-ve / Tue-Fri: 8:00-21:30
 Sa/Sa: 8:00-20:00
 Di/Su: 8:00-12:00
 Lu / Mo: fermé / closed

**Centre aquatique
d'Coque**

A: 2, rue Léon Hengen (Kirchberg)
T: 43 60 60
www.coque.lu

Fermeture de la caisse une heure avant
la fermeture de la piscine. Fermeture des
bassins 30 minutes avant la fermeture.

*The reception desk closes one hour
before the closing time of the pool.
The swimming areas close 30 minutes
before the closing time.*

 CULTURE
Portraits de femmes*Women's portraits*

Portraits féminins
captivants au parc de Merl.

*Captivating female
portraits at Merl park.*

FR Depuis ce mois de février, l'exposition *The Women I Met* de l'artiste Sophie Margue est à découvrir au parc de Merl. Lors de séances photos intimes, l'artiste a réalisé le portrait de six femmes qu'elle a rencontrées au cours des dernières années. Des femmes qui l'inspirent et qui l'interpellent par leur personnalité, qu'il s'agisse de brèves rencontres, d'amitiés de longue date ou de femmes de sa famille proche qui l'accompagnent depuis toujours. Avec cette exposition, l'objectif de Sophie Margue est de faire parler ces femmes qui ne se connaissent pas entre elles, sans un mot ni un regard, et de toucher le spectateur grâce à ces portraits.

EN From February, the artist Sophie Margue's exhibition *The Women I Met* is available to see in Merl park. Through intimate photo-shoots, the artist created portraits over the last few years of six women she has spent time with. These are women who inspire her and impress her with their personalities, whether through brief encounters, long-term friendships or close relations she has known all her life. In this exhibition, Sophie Margue aims to create a conversation between these women – who don't know each other – without them actually interacting, as well as to move the beholder with these images.

Jusqu'en juin 2024 / until June 2024, www.sophiemargue.com, parcmerlart.vdl.lu

Liesfread, Wuertschatz, Sproochatlas!

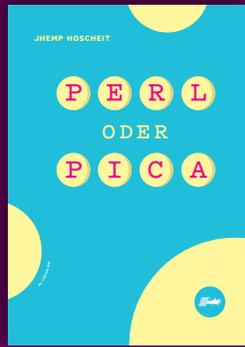
An de Librairien
an op heydoo.lu



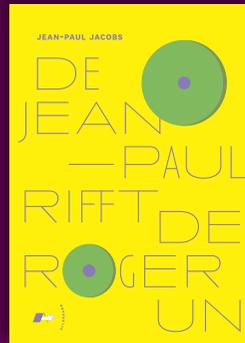
↑ 179 Säiten



↑ 130 Säiten



↑ 539 Säiten



↑ 215 Säiten



↑ 2. Oplo: A3-Format,
640 Säiten, 75 €



↑ 248 Säiten

All Buch:
12,50 €

D'Bicher vum Zenter fir d'Lëtzebuurger Sprooch a vum SCRIPT

All Buch:
10 €



↑ 96 Säiten



↑ 96 Säiten



↑ 96 Säiten



↑ 96 Säiten



↑ 96 Säiten



ÉVÉNEMENT

La LUGA en février *The LUGA in February*

FR Amateurs d'histoire et de terroir sont invités à plonger dans l'histoire fascinante de la forteresse et à découvrir en avant-première les coulisses insolites de «vieillessement» de la Cuvée Millésime Crémant LUGA.

La visite guidée sera suivie d'une dégustation animée par un vigneron de la Moselle luxembourgeoise et accompagnée d'amuse-bouche à l'hôtel Parc Belle-Vue.

Un événement en collaboration avec Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg asbl, l'Institut Viti-Vinicole et le groupe Goeres dans le cadre du pré-programme LUGA «Semer en 2023, récolter en 2025».

EN History and terroir enthusiasts are invited to immerse themselves in the fascinating history of the fortress, and to preview the unusual behind-the-scenes 'aging' of the Cuvée Millésime Crémant LUGA.

The guided tour will be followed by a tasting hosted by a Luxembourg Moselle winemaker and accompanied by amuse-bouche at the Parc Belle-Vue hotel.

An event in collaboration with Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg asbl, the Institut Viti-Vinicole and Groupe Goeres as part of the LUGA pre-program 'Sow in 2023, harvest in 2025'.

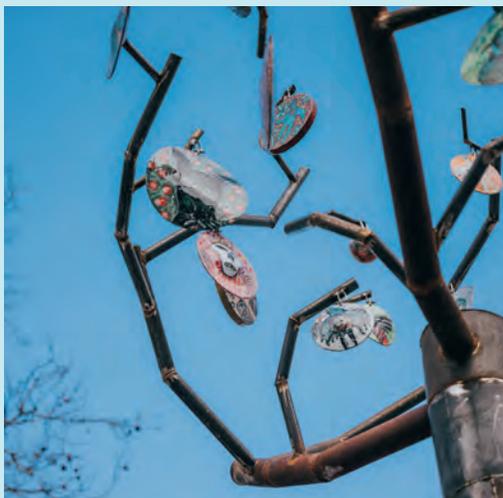
- ▶ 25/02, 15:00-17:30
parc Municipal – entrée Robert Schuman
- ▶ Tarif : 32 euros
- ▶ Réservation sur / *booking on:*
www.luga.lu



CULTURE

Une sculpture originale à découvrir

Discover an original sculpture



FR La sculpture en acier et laque acrylique, réalisée par les deux artistes luxembourgeois Assy Jans et Yvette Rischette, a pris place boulevard Royal, sur la boîte protégeant la fontaine située derrière la Badanstalt. Cette boîte, qui isole la fontaine du froid lors des mois d'hiver, est utilisée comme socle pour cette installation temporaire. La sculpture, d'une hauteur de 3,5 m, représente un arbre qui symbolise le fait que, comme les fleurs et les fruits d'un arbre, tous les êtres humains viennent des mêmes racines. À travers cette œuvre, les deux artistes souhaitent exprimer leur espoir qu'il sera possible un jour de vivre ensemble sans crainte.

EN The steel and acrylic lacquer sculpture by Luxembourg artists Assy Jans and Yvette Rischette has been installed on Boulevard Royal, on top of the box that protects the fountain behind the Badanstalt. This structure, which insulates the fountain from the cold during the winter months, is used as a base for this temporary installation. The 3.5-metre-high sculpture represents a tree and symbolises the fact that, like the flowers and fruit of a tree, all human beings come from the same roots. Through this work, the artists wish to express their hope that, one day, it will be possible to live together without fear.

Jusqu'en avril / until April, urbanart.vdl.lu



Info-Zenter
Demenz

Wondering
about dementia?
We are there for you.



*Visit our
website*

Info-Zenter Demenz
14a, rue des Bains
L-1212 Luxembourg

26 47 00
info@demenz.lu
demenz.lu

ENVIRONNEMENT

Un pacte pour lutter contre le réchauffement climatique

A pact to combat global warming

FR Soucieuse du bien-être de ses résidents, la Ville sensibilise régulièrement la population à la protection de l'environnement et s'engage pour préserver les espaces naturels. Des actions ont par exemple été mises en place pour réduire les émissions de CO₂ et lutter contre le réchauffement climatique.

EN *Out of regard for the well-being of its residents, the City raises public awareness about the importance of protecting the environment on a regular basis. And is committed to preserving natural landscapes and areas. A number of initiatives have been put in place to reduce CO₂ emissions and fight global warming.*

FR En matière d'émissions de CO₂, le pays s'est fixé des objectifs ambitieux. Le Luxembourg souhaite en effet réduire de 55% ses émissions d'ici 2030 et atteindre la neutralité carbone en 2050. Le Pacte Climat, mis en place par le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité et géré par Klima-Agence, s'inscrit dans cette optique. Les communes qui l'adoptent se rallient par la même occasion aux objectifs nationaux de lutte contre le réchauffement climatique.

Pour montrer son engagement dans cette direction, la Ville de Luxembourg a notamment décidé, en 2013, d'adhérer au Pacte Climat. Le Pacte Climat repose sur un catalogue de mesures établies sur base de l'European Energy Award, un système de gestion de qualité et de certification européen.

La commune s'est donc engagée à mettre en œuvre les mesures

qui y sont énumérées et reçoit en échange des points. Pour l'aider dans cette démarche, la Ville de Luxembourg a reçu une subvention de l'État et l'aide d'un conseiller climat. En 2016, elle a obtenu sa première certification avec 54% des points. Une certification complémentaire pour la qualité de l'air lui a été remise en 2018. Depuis le lancement du Pacte Climat 2.0 en 2021, la Ville a obtenu une nouvelle certification avec 65% des points.

Aujourd'hui, elle vise la plus haute certification de 75%. Elle compte pour cela mettre en œuvre un plan climat et vise à accélérer la production d'énergies renouvelables et l'assainissement énergétique au sein de son administration et sur son territoire. Le programme de subsides sera poursuivi tandis que les réglementations des PAG/PAP seront adaptées.

EN The country has set itself ambitious targets for reducing CO₂ emissions and wants to reduce them by 55% by 2030, and become carbon neutral by 2050. The Climate Pact, set up by the ministry for the Environment, Climate and Biodiversity, and managed by Klima-Agence, is part and parcel of this approach. Local authorities that sign up to the pact commit themselves to these national targets for combating global warming.

To demonstrate its commitment on this front, the City of Luxembourg decided to join the Climate Pact in 2013. The Climate Pact is based on a catalogue of measures in accordance with the European Energy Award, a European quality management and certification system.

The municipality has therefore undertaken to implement the measures listed in the report

in exchange for which it receives points. To aid it in this process, the City of Luxembourg received a subsidy from the State and the assistance of a climate advisor. In 2016, it obtained its first certification with 54% points. An additional certification for air quality was awarded in 2018. Since the launch of the Climate Pact 2.0 in 2021, the City has obtained a new certification of 65% points.

Today, it is aiming for the highest certification of 75%. To achieve this, it intends to implement a climate plan and aims to accelerate the production of renewable energy and clean energy sources within its administration and on its territory. The subsidy programme will be continued, while the PAG/PAP regulations will be updated.

pacteclimat.lu





PHOTO: SABINO PARENTE / SHUTTERSTOCK

TIPS & CONSEILS



Se renseigner sur le catalogue de subsides en matière de protection du climat disponibles sur subsidesclimat.vdl.lu.

Find out more about the catalogue of climate protection subsidies available at subsidesclimat.vdl.lu.



Le ministère de la Protection des consommateurs a lancé myimpact.lu, pour calculer son empreinte carbone en ligne et connaître son impact environnemental.

The ministry for Consumer Protection has launched myimpact.lu to calculate your carbon footprint online and find out about your environmental impact.



Klima-Agence vous donne des conseils pour contribuer encore davantage à la protection du climat avec vos gestes au quotidien.

Klima-Agence gives you tips on how you can make an even greater contribution to climate protection through your everyday actions.

klima-agence.lu

3 QUESTIONS À L'EXPERT



Olivier Martin
Conseiller Pacte Climat
de la Ville de Luxembourg

► **Quels sont les différents niveaux de certification du Pacte Climat ? / What are the different levels of the Climate Pact certification?**

Le Pacte Climat repose sur un catalogue de plus de 60 mesures réparties en six chapitres couvrant tous les aspects environnementaux et climatiques. En remplissant ces mesures, une commune obtient des points (avec un maximum de 500 points). Selon le résultat, il existe quatre niveaux de certification : 40 %, 50 %, 65 % ou 75 %. Luxembourg a un score de 65 %. / *The Climate Pact is based on a catalogue of over 60 measures divided into six chapters covering all aspects of the environment and climate. By fulfilling these measures, a municipality is awarded points (up to a maximum of 500 points). Depending on the result, there are four levels of certification: 40%, 50%, 65% or 75%. Luxembourg has a score of 65%.*

► **Quelles sont les nouveautés apportées par le Pacte Climat 2.0 ? / What are the new features of the Climate Pact 2.0?**

Klima-Agence adapte régulièrement le catalogue de mesures en tenant compte des nouvelles technologies. Dans cette version, les objectifs sont plus ambitieux et les mesures plus poussées. Des certifications thématiques ont également été ajoutées. / *Klima-Agence regularly adapts the catalogue of measures to take account of new technologies. In this version, the objectives are more ambitious and the measures more advanced. Thematic certifications have also been added.*

► **Comment les points sont-ils attribués ? / How are the points awarded?**

En tant que conseiller auprès de la Ville de Luxembourg, j'évalue chaque mesure pour attribuer des points sur base de la documentation fournie par la commune. Des audits externes sont ensuite réalisés. Des propositions de mesures peuvent aussi être soumises aux communes. / *As an advisor to the City of Luxembourg, I evaluate each measure and award points based on the documentation provided by the commune. External audits are then carried out. Proposals for measures can also be submitted to the communes.*

CHANTIERS

La Ville protège les jardins privés

THE CITY PROTECTS PRIVATE GARDENS

FR Il peut arriver, lors de chantiers d'envergure, que des jardins privés soient impactés par des travaux sur la voie publique ou par des travaux de raccordements sur les terrains privés. Afin de protéger ces jardins, la Ville de Luxembourg a mis en place une charte de bonnes pratiques pour les chantiers et travaux impactant les terrains privés, donnant toutes les mesures de précaution à prendre par les entreprises de construction pour veiller à la protection de ces espaces.

EN *During major construction projects, private gardens may be impacted by public works or connection works on private land. In order to protect these gardens, the City of Luxembourg has developed a code of best practice for construction sites affecting private land, setting out the precautionary measures that construction companies should take to ensure these spaces are protected.*

PLUS D'INFORMATIONS / MORE INFORMATION

Pour toute question concernant la charte de bonnes pratiques, les médiateurs de chantier sont à votre écoute. / The construction mediators can answer any questions you have about the code of best practice.

Médiateurs de chantier
4796-4343
13, rue Notre-Dame
chantiers@vdl.lu



Stocker le matériel à l'écart des plantes, sur une bâche, sans détruire ou abîmer la végétation existante.

Store equipment away from plants, on tarpaulin, without destroying or damaging existing vegetation.



Préserver la végétation existante : ne pas marcher sur les plantations, déplanter et stocker correctement les plantes nécessitant d'être enlevées, et réduire au minimum le passage d'engins sur la parcelle concernée.

Protect existing vegetation: do not walk on areas of planting, dig up and properly store plants that need to be removed, and reduce the movement of machinery over the plot of land concerned to a minimum.

NOUS RÉNOVONS POUR VOUS



Effectuer le plus possible les travaux d'excavation à la main, afin de ne pas endommager la végétation autour de la tranchée.

Do as much of the work as possible by hand in order to avoid damage to the vegetation around the trench.



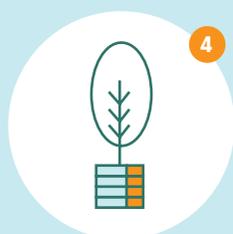
Préserver les racines des arbres : faire attention, en creusant, de ne pas endommager les racines, et ne pas les couper.

Protect tree roots: be careful to not damage roots when digging and do not cut them.



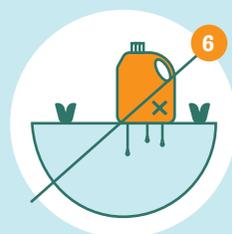
Déposer un remblai de qualité : mettre une couche minimum de sable au fond de la tranchée, et disposer au moins 30 cm de terre arable de bonne qualité, pour assurer la reprise de la végétation.

Use high-quality backfill: place a minimum layer of sand at the bottom of the trench and put in at least 30cm of good quality topsoil to ensure vegetation regrowth.



Protéger les troncs des arbres : si possible, placer une palissade autour des troncs exposés, et ne pas stocker de matériel trop près des troncs pour ne pas les endommager.

Protect tree trunks: if possible, fence off exposed tree trunks and do not store equipment too close to trunks to avoid damaging them.



Préserver les sols : ne pas déposer ou faire couler de substances toxiques sur les sols.

Protect the soil: do not put or spill toxic substances on the soil.



Replanter la végétation enlevée et stockée durant la durée des travaux.

Replant vegetation dug out and stored during the works.



20 000
 Nombres d'utilisateurs dans le monde
 Number of users worldwide

START-UP : MAGRID LEARNING SOLUTION

Faciliter l'apprentissage des mathématiques

Making it easier to learn mathematics

FR Le Luxembourg-City Incubator est le plus grand incubateur de start-up de la capitale. Tous les mois, City présente ces nouvelles entreprises. Pour cette édition, zoom sur Magrid Learning Solution.

EN The Luxembourg-City Incubator is the capital's largest startup incubator and City will be showcasing these new businesses. This month sees the turn of Magrid Learning Solution to step into the spotlight.

1. PROBLÈME
ISSUE
 De nombreux enfants font face à des problèmes d'apprentissage, notamment des mathématiques. Cela peut être dû à la barrière de la langue ou encore à un handicap.

Many children have learning difficulties, particularly when it comes to maths. This may be due to a language barrier or a disability.

4. RÉALISATIONS
ACHIEVEMENTS
 Magrid Learning Solution a été fondée en 2020. À ce jour, l'équipe compte huit personnes qui travaillent au développement et à l'amélioration de la solution.
Magrid Learning Solution was founded in 2020. To date, the team has eight people working on developing and streamlining the solution.

2. SOLUTION
SOLUTION
 Magrid Learning Solution propose une plateforme d'apprentissage des mathématiques accessible en ligne. La solution ne nécessite pas de savoir lire et insiste sur l'aspect ludique de l'apprentissage.
Magrid Learning Solution offers an online mathematics learning platform. The solution does not require people to be able to read and emphasises the fun aspect of learning.

5. ET MAINTENANT ?
WHAT'S NEXT
 Après une première levée de fonds, la start-up a pour ambition de se développer et d'acquérir de nouveaux marchés, notamment en engageant de nouveaux collaborateurs avec un parcours tourné vers l'éducation.
After raising its first round of funding, the startup's ambition is to expand and conquer new markets, in particular by hiring new employees with a background in education.

3. CIBLE
TARGET AUDIENCE
 La plateforme s'adresse aux enfants de 3 à 9 ans souhaitant apprendre les mathématiques de manière ludique, qu'ils éprouvent des difficultés ou non, à l'école ou à la maison.
The platform is aimed at 3-9 year-olds who want to learn maths in a fun way, regardless of whether they are experiencing difficulties with schoolwork or homework.

ÉQUIPE FONDATRICE
FOUNDING TEAM

Dr Tahereh Pazouki, founder et CEO
 Détentrice d'un master en sciences de l'informatique, Tahereh Pazouki possède également un doctorat en psychologie.
Tahereh Pazouki holds a master's degree in computer science and a PhD in psychology.

Ali Paksima, COO
 Avec plus de 20 ans d'expérience dans le domaine financier, Ali Paksima a pu accompagner de nombreux entrepreneurs.
With over 20 years' experience in the financial sector, Ali Paksima has worked alongside a number of entrepreneurs.

Farzam Molkara, CTO
 Très tôt, Farzam Molkara crée sa première start-up. Actuellement, son expertise lui permet de participer à de nombreux projets.
Farzam Molkara founded his first startup at a very early age. Today, his expertise enables him to steer a variety of projects.

Contact
LCI
 9, rue du Laboratoire
 L-1911 Luxembourg
www.magrid.education

Produit du terroir

Lëtzebuenger Rëndfleisch

Eng Passioun, e Genoss!

une passion

un délice

*La viande de qualité d'origine
100 % luxembourgeoise
garantie de la fourche à la fourchette!*

www.produitduterroir.lu



COLLÈGE ÉCHEVINAL

FR En juin 2023, les citoyens de la capitale élaient leur bourgmestre ainsi que les membres du collège échevinal. Bien installés dans leurs fonctions, ces derniers livrent leur vision sur leur domaine de compétences, les projets qui leur tiennent à cœur mais aussi leurs ambitions concernant la ville de Luxembourg pour les six prochaines années.

EN *In June 2023, the citizens of the capital will elect their mayor and the members of the college of aldermen. Now that they've settled into their new roles, the mayor and the aldermen give their views on their areas of responsibility, the projects they feel strongly about, and their ambitions for Luxembourg City over the next six years.*

Photographes
TOM JUNGLUTH/VILLE DE LUXEMBOURG,
ARCHIVES MAISON MODERNE

Le collège échevinal se dévoile

THE COLLEGE OF ALDERMEN UNVEILED



Lydie POLFER

BOURGMESTRE

MAYOR

En tant que bourgmestre vous êtes, entre autres, en charge du développement urbain et de la sécurité. Quel regard portez-vous sur ces domaines?

As mayor, you are responsible for urban development and safety, among other things. What is your view on these issues?

FR Le développement urbain, ainsi que la sécurité en ville, sont deux sujets qui relèvent non seulement de la compétence communale mais également nationale. J'ai constaté avec satisfaction que les autorités nationales veulent mieux tenir compte de cette situation, surtout au niveau de la sécurité où le bourgmestre aura de nouvelles possibilités d'intervenir.

EN Urban development and urban safety fall within the remit of the municipal authorities, but also that of the government. I am pleased to see that the national authorities intend to focus more on these issues, especially when it comes to safety, an area in which the mayor will have more room for manoeuvre.

Quelles sont les priorités de votre mandat?

What are your priorities during your term of office?

FR Face au changement climatique et à la croissance de la population, la protection de l'environnement et la création de logements – surtout dans les grands projets urbanistiques comme Nei Hollerich ou Route d'Arlon – constituent les priorités absolues.

Les nouveaux quartiers qui verront le jour seront adaptés aux impératifs du développement durable et les infrastructures scolaires, sportives et culturelles devront aller de pair avec ces développements.

EN In the context of climate change and population growth, protecting the environment and creating housing – especially as part of the major urban projects, such as 'Nei Hollerich' and 'Route d'Arlon' – are top priorities.

The new neighbourhoods that will be created will meet the sustainable development requirements, as will schools and sports and cultural facilities.

Un projet particulier ou un défi qui vous tient à cœur?

Is there a particular initiative or challenge that is important to you?

FR Renforcer la sécurité des citoyens est certes un grand défi à court terme. Avec l'adaptation du règlement général de police de la Ville de Luxembourg, visant à contrecarrer la mendicité agressive et en bande organisée dans certaines parties de la ville, l'introduction d'une police locale ou encore le renforcement envisagé du Platzverweis (ordonner de quitter une zone), nous avançons tous ensemble dans la bonne direction – et en tant que Ville, nos efforts ne s'arrêtent pas là. Un « plan local de sécurité » sera établi et un « conseil de nuit » sera créé avec des représentants de la gastronomie, de la police, etc., afin de rendre la ville plus agréable pour tous pendant la nuit.

EN Increasing safety for residents is a major short-term challenge. With the amendment of the City of Luxembourg's regulation on public order and safety – which aims to curb the aggressive and organised begging that is taking place in some parts of the city –, the introduction of a local police force, and the tightening of the Platzverweis (an order to leave an area), we are headed in the right direction, and as a City, our efforts do not stop there. A 'local safety plan' will be drawn up, and a 'night council' will be set up with representatives from eating establishments, the police and so on in order to make the city more pleasant for everyone at night.

Dans 10 ans, je souhaiterais que Luxembourg-ville soit une capitale...

In 10 years, I hope that Luxembourg City will be a capital...

FR ... avec une qualité de vie élevée. En s'investissant dans des projets comme la renaturation de la Pétrusse, la revalorisation d'anciens sites comme le Schluetchthaus ou encore la transition énergétique, je suis persuadée que nous posons aujourd'hui les jalons pour faire de notre capitale une ville à la hauteur des défis de demain et dans laquelle les jeunes familles, mais aussi les personnes âgées et étrangères aiment s'installer, travailler, faire leurs courses et passer leur temps libre.

EN ... with a high quality of life. By investing in projects such as the ecological restoration of the Pétrusse valley, the repurposing of old sites such as the Schluetchthaus, and the energy transition, I am sure that we are laying the groundwork to make our capital a city that is ready to tackle the challenges of the future, and one in which young families, seniors and foreigners alike want to settle, work, shop and spend their leisure time.



Maurice BAUER

PREMIER ÉCHEVIN,
ÉCHEVIN DE L'ENVIRONNEMENT ET DU CLIMAT, DU DÉVELOPPEMENT URBAIN, DU COMMERCE ET DU TOURISME, ET DES OPPORTUNITÉS ÉGALES

CHIEF ALDERMAN, ALDERMAN FOR ENVIRONMENT AND CLIMATE, URBAN DEVELOPMENT, TRADE AND TOURISM, AND EQUAL OPPORTUNITIES

En tant que premier échevin, vous êtes, entre autres, en charge de l'environnement, du commerce et de l'égalité des chances. Quel regard portez-vous sur ces domaines ?

As chief alderman, you are responsible for the environment, trade and equal opportunities, among other things. What is your view on these issues?

FR En tant que Ville, nous avons la responsabilité envers nos enfants de protéger le climat. Cet enjeu, nous voulons le relever avec tous les citoyens. Avec les habitants comme partenaires, nous pouvons accélérer la transition énergétique et l'adaptation au changement climatique. En matière de commerce, nous voulons rendre la ville encore plus attractive. À cette fin, nous travaillons étroitement avec l'UCVL, les commerces et toutes les parties prenantes. Dans le domaine de l'égalité des chances, il me tient à cœur que la Ville soit ouverte à tous, notamment à la communauté LGBTQI+, et qu'elle continue à s'investir dans la lutte contre les stéréotypes et les violences faites aux femmes.

EN As a City, we owe it to our children to protect the climate. We want to meet this challenge with the help of all the city's residents. By partnering with citizens, we can accelerate the implementation of energy-transition and climate-change measures. In terms of trade, we want to make the city even more attractive. To do this, we are working closely with the Luxembourg City Business Association, local businesses and other stakeholders. Regarding equal opportunities, I want Luxembourg City to be a welcoming place for everyone – and particularly the LGBTQI+ community – and I want the City to continue its efforts in combating stereotypes and violence against women.

Quelles sont les priorités de votre mandat ?

What are your priorities during your term of office?

FR L'enjeu central, qui se décline dans tous les domaines de la politique communale, est de réduire les émissions de CO₂ de 55% pour 2030 et d'atteindre la neutralité carbone en 2050. En tant que 8^e ville la plus verte du monde, nous sommes bien placés pour préparer et mettre en œuvre la transition énergétique de manière proactive. Le développement durable de la capitale ne touche pas uniquement à l'environnement, mais également à la construction durable, aux infrastructures pour les jeunes et pour les personnes âgées, aux commerces... Il faut avancer sur tous ces points pour développer l'attractivité de la ville.

EN The central issue, which permeates every aspect of municipal policy, is to reduce CO₂ emissions by 55% by 2030 and be carbon neutral by 2050. As the 8th greenest city in the world, we are in a strong position to prepare for the energy transition and proactively implement policies. The sustainable development of our city involves not only the environment but also sustainable construction, facilities for young people and seniors, businesses and more. We need to make progress in all of these areas in order to enhance the city's appeal.

Un projet particulier ou un défi qui vous tient à cœur ?

Is there a particular initiative or challenge that is important to you?

FR Mon objectif est de contribuer au développement d'une ville qui soit durable et dynamique et dans laquelle, à l'horizon 2030, les gens aimeront toujours vivre. Vu les enjeux, le défi est de préparer la ville pour les générations futures.

EN I aim to help our capital grow as a city that is vibrant and sustainable, and remain a place people enjoy living in 2030. Our challenge is to prepare the city for future generations.

Dans 10 ans, je souhaiterais que Luxembourg-ville soit une capitale...

In 10 years, I hope Luxembourg City will be a capital...

FR ... reconnue pour sa qualité de vie, son dynamisme et son ouverture au monde, aux cultures et aux affaires, une terre d'accueil pour des personnes de partout dans le monde. J'espère que la capitale sera encore plus résiliente au réchauffement climatique et adaptée aux impératifs de la transition climatique et du développement durable.

EN ... that is renowned for its quality of life, its vitality, its openness to the world, to cultures and to business, and its welcoming attitude towards all people from all over the world. I hope the capital will be even more resilient to global warming, and able to accommodate climate-change and sustainable development requirements.

Patrick GOLDSCHMIDT

ÉCHEVIN EN CHARGE DES TRANSPORTS URBAINS, DE LA COLLECTE ET DE LA GESTION DES DÉCHETS, DES FÊTES ET MARCHÉS, DE LA PROPRIÉTÉ ET DE LA TOPOGRAPHIE

ALDERMAN IN CHARGE OF URBAN TRANSPORT, WASTE COLLECTION AND MANAGEMENT, FESTIVALS AND MARKETS, PROPERTY AND TOPOGRAPHY

Vous êtes échevin en charge, entre autres, de la mobilité en ville. Quel regard portez-vous sur ce domaine?

You are the alderman for mobility in the city, among other things. What is your view on this issue?

FR Étant responsable de ce ressort depuis 2018, la thématique me tient particulièrement à cœur et mon objectif est de la pousser davantage. 40 % des emplois du pays se trouvent dans la capitale, alors que seulement 20 % de la population y réside. Dans ce contexte, nous devons maintenir l'équilibre entre les bonnes liaisons en train, tram et bus, vers et depuis la capitale, et les transports en commun et les pistes cyclables au sein de la ville. Pour garantir cet équilibre, nous sommes en train de finaliser le plan de mobilité.

EN City transport has been one of my remits since 2018. It's a subject I care deeply about, and my goal is to improve our offering even more. Luxembourg City accounts for 40% of all jobs in the country, yet only 20% of the population lives here. Because of this, we need to maintain the right balance between efficient train, tram and bus connections, to and from the capital, and public

transport services and cycle lanes within the city. To maintain this balance, we are currently finalising the mobility plan.

Quelles sont les priorités de votre mandat?

What are your priorities during your term of office?

FR La qualité de vie des citoyens est ma priorité principale et je m'investirai dans plusieurs domaines pour l'améliorer. Ainsi, la circulation dans les quartiers doit être apaisée. Les investissements dans la mobilité douce et les transports en commun sont essentiels, et l'accessibilité de la ville à tous doit être garantie à tout moment. Par ailleurs, je souhaite faire progresser la Ville sur le plan informatique et technologique pour simplifier le contact des citoyens avec l'administration communale.

EN My top priority is quality of life for residents, and I plan to channel my energy into several areas to improve it. For starters, we need to calm traffic in residential neighbourhoods. Investing in active travel and public transport is vital, and the city must be accessible to all people at all times. Also, I would like to help the City upgrade its IT and technology

tools so that residents can communicate more easily with the municipal administration.

Un projet particulier ou un défi qui vous tient à cœur?

Is there a particular initiative or challenge that is important to you?

FR La refonte du réseau cyclable et la réalisation des infrastructures nécessaires, la création de nouvelles liaisons, comme la passerelle cyclable à Cents, l'ascenseur mobilité douce Limpertsberg-Rollingergrund, une piste cyclable en continu de Luxexpo jusqu'au Ban de Gasperich, ainsi que l'augmentation des emplacements P+R aux frontières de l'agglomération, ne sont que quelques projets particuliers qui me tiennent à cœur.

EN Yes, these include an overhaul of the network of cycle paths and building the required infrastructure, creating new links – such as the bicycle bridge to Cents, the Limpertsberg-Rollingergrund active transport elevator, and a continuous cycle path from Luxexpo to Ban de Gasperich – and adding more P+R spaces at the edge of the city.

Dans 10 ans, je souhaiterais que Luxembourg-ville soit une capitale...

In 10 years, I hope Luxembourg City will be a capital...

FR ... conviviale, intelligente (smart) et écologiquement responsable. Je souhaite que le plan de mobilité, qui sera prochainement présenté au public, soit mis en œuvre intégralement, et je suis persuadé que le principe de la multimodalité gagnera en importance. Par ailleurs, j'espère que la ville disposera d'une piscine publique en plein air sur son territoire – en tant que responsable des biens, je suis actuellement à la recherche d'un terrain approprié.

EN ... that is welcoming, smart and environmentally responsible. I hope that the mobility plan – which will soon be presented to the public – will be fully implemented, and I believe that multimodality will play an increasingly vital role. I also hope that the city will get an outdoor public swimming pool, and as the alderman responsible for municipal property, I am currently looking for a suitable site.



Corinne CAHEN

ÉCHEVINE EN CHARGE DES PERSONNES ÂGÉES, DE L'ACTION SOCIALE, DE L'INCLUSION, DU LOGEMENT ET DE LA POLITIQUE D'INTÉGRATION

ALDERWOMAN FOR THE ELDERLY, SOCIAL ACTION, INCLUSION, HOUSING AND INTEGRATION POLICY

Vous êtes échevine en charge des affaires sociales, du vivre-ensemble, des personnes âgées, de l'inclusion et du logement. Quel regard portez-vous sur ces domaines?

You are the alderwoman for social affairs, social cohesion, senior citizens, inclusion and housing. What is your view on these issues?

FR Si tous ces domaines me tiennent à cœur, la lutte contre le sans-abrisme et l'exclusion sociale sont des priorités absolues. La crise du logement nous met devant d'énormes défis et la Ville joue un rôle-clé dans la création de logements abordables. L'inclusion nous concerne tous, et la Ville a fait d'énormes efforts afin de permettre à tout un chacun de participer et d'être un membre à part entière de notre société.

Finalement, nous souhaitons tous vieillir en bonne santé : nous développons continuellement nos activités pour les seniors, qu'elles soient sportives, culturelles ou ludiques. De plus, la Ville propose différents services, comme le service Repas sur roues ou le système de sécurité Téléalarme, mais aussi des logements encadrés et des maisons de soins.

EN While all these subjects are dear to my heart, combating homelessness and social exclusion are top priorities. The housing crisis poses enormous challenges, and the City will play a key role in developing affordable housing. Inclusion is an issue that concerns us all, and the City has spared no effort to ensure that everyone can play their part as an integral member of our society. And, since we all want to age in good health, we are constantly developing activities for seniors that are sporting, cultural, and recreational. Additionally, the City provides a wide range of services, such as our Meals-on-wheels and Téléalarme, as well as independent-living facilities and nursing homes.

Quelles sont les priorités de votre mandat?

What are your priorities during your term of office?

FR Le bien-être de tout un chacun est essentiel. La Ville de Luxembourg est au service de ses citoyens. Ensemble, nous continuons à lutter contre le sans-abrisme en proposant différentes possibilités de logement (*housing first*, logements abordables, chambres meublées, foyers, etc.). Ensemble avec la nouvelle commission du vivre-ensemble interculturel, nous développerons des projets qui favoriseront l'inclusion et qui feront que les personnes de communautés différentes se rencontrent. Avec 72% de résidents non luxembourgeois, les défis sont très grands, mais le potentiel en termes de savoir est encore bien plus grand.

EN The well-being of each and every citizen is essential. The City of Luxembourg works for its citizens. Together, we continue to focus our efforts on combating homelessness by offering a range of different housing options, such as our 'housing first' scheme, affordable housing, furnished rooms, hostels, etc. With the new committee on intercultural living together, we will be undertaking a number of projects that foster inclusion and bring people from different communities together. As 72% of our residents are foreign nationals, the challenges are considerable, but the potential in terms of knowledge is even greater.

Un projet particulier ou un défi qui vous tient à cœur?

Is there a particular initiative or challenge that is important to you?

FR La lutte contre la précarité et le sans-abrisme est primordiale. Ensemble avec tous nos partenaires (Inter-Actions, Croix-Rouge, Caritas, etc.), nous continuerons à développer le *street work* et les logements bas seuil pour les plus vulnérables.

EN Tackling poverty and homelessness is of paramount importance. With all our partners – Inter-Actions, the Red Cross, Caritas, etc. – we will continue to develop street work and low-threshold housing for the most vulnerable.

Dans 10 ans, je souhaiterais que Luxembourg-ville soit une capitale où...

In 10 years, I hope Luxembourg City will be a capital...

FR ... le vivre-ensemble entre les générations et les différentes communautés soit exemplaire, que ce soit une capitale riche en cultures et en savoir, que le Luxembourg soit un exemple de paix et de bonheur pour le monde entier.

EN ... that is a model of peaceful coexistence between generations and communities; that is rich in terms of culture and knowledge; that is an example of peace and happiness for the whole world.



Quelles sont les priorités de votre mandat ?*What are your priorities during your term of office?*

FR La modernisation et l'augmentation des performances des différents infrastructures et services, là où il est possible, représentent pour moi une priorité. Face au changement climatique, il existe des alternatives ou outils, tels que l'énergie renouvelable, qu'il faut exploiter afin que la Ville puisse répondre aujourd'hui aux défis de demain.

EN One priority for me is modernising and improving the performance of our various facilities and services wherever possible. To tackle climate change, there are alternatives and tools – such as renewable energy – that we need to exploit, so that the City can start responding today to the challenges of tomorrow.

Un projet particulier ou un défi qui vous tient à cœur ?*Is there a particular initiative or challenge that is important to you?*

FR Au sein de mes ressorts, plusieurs projets intéressants sont en cours de planification ou encore de réalisation. Parmi ceux qui me tiennent le plus à cœur se trouvent la réalisation du Stade d'athlétisme à Hamm, la mise en place d'une grande piscine à ciel ouvert, ainsi que l'extension de la station d'épuration de Beggen, garantissant l'assainissement des eaux usées pour une population de 450 000 équivalents-habitants (horizon 2031). À cela s'ajoute l'idée d'implanter des éoliennes sur les hauteurs à Beggen et éventuellement à la Cloche d'Or.

EN There are several meaningful initiatives that are in either the planning or implementation stage. Among my personal pet projects are the construction of the athletics stadium in Hamm, the building of a large outdoor swimming pool, and the extension of the Beggen water treatment plant to achieve a wastewater treatment capacity of 450,000 population equivalent by 2031. In addition, there is the proposal to install wind turbines on the hills in Beggen and potentially in Cloche d'Or.

Dans 10 ans, je souhaiterais que Luxembourg-ville soit une capitale...*In 10 years, I hope Luxembourg City will be a capital...*

FR ... encore plus verte, et qui disposera toujours d'une eau potable en quantité suffisante et de très haute qualité, comme c'est le cas aujourd'hui. Par ailleurs, il est essentiel pour une capitale de rester un lieu convivial. Les sportifs et les clubs en ville sont actuellement en manque de terrains de football et de halls sportifs, et la réalisation de tels projets dans les années à venir favoriserait davantage la cohésion sociale.

EN ... that is even greener and will still have a sufficient supply of top-quality drinking water, as it does today. In addition, it is crucial for a capital to remain welcoming. Sports enthusiasts and city clubs currently lack football pitches and sports halls, and building them in the coming years would further foster social cohesion.



Simone BEISSEL

ÉCHEVIN EN CHARGE
DES INFRASTRUCTURES
ET DES NOUVELLES
CONSTRUCTIONS ET DES
SPORTS ET LOISIRS

ALDERWOMAN IN CHARGE
OF INFRASTRUCTURE
AND NEW CONSTRUCTION
PROJECTS, AND SPORTS
AND LEISURE

Vous êtes échevin en charge, entre autres, de l'eau, de l'énergie, et des sports et loisirs. Quel regard portez-vous sur ces domaines ?*You are the alderwoman responsible for water, energy and sports and leisure, among other things. What is your view on these issues?*

FR Les infrastructures et les sports et loisirs semblent être des domaines très différents, mais qui ont pourtant des liens étroits, car lors de la réalisation d'un complexe sportif, par exemple, on est forcément confronté à des questions d'énergie ou encore de chauffage urbain. En tant qu'échevin, je souhaite rendre à nos résidents des services de haute qualité technique et environnementale. En m'investissant dans ces ressorts que j'apprécie beaucoup, je peux agir à ce niveau.

EN On the surface, infrastructure and sports and recreation seem unrelated. However, they are closely connected because, for example, when we are building a sports complex, we need to consider energy and district heating issues. In my role as alderwoman, I would like to be able to provide our residents with technically superior and environmentally friendly services, and by investing in this role, which I take seriously, I can take steps in this direction.

Paul GALLES

ÉCHEVIN DE L'ÉDUCATION
ET DE LA JEUNESSE

ALDERMAN FOR
EDUCATION AND YOUTH

Vous êtes échevin en charge de l'éducation et de la jeunesse. Quel regard portez-vous sur ces domaines?

You are the alderman for education and youth affairs. What is your view of these areas?

FR En tant qu'échevin, je m'investis pour le bien-être et l'épanouissement de nos enfants et de nos jeunes, pour qu'ils aient des opportunités équitables dans la vie. Il s'agit de préparer au mieux leur avenir et de développer leurs perspectives. Je me réjouis que ces objectifs en particulier relèvent de ma responsabilité. Tant que nos enfants et nos jeunes sont des personnes heureuses bénéficiant d'une forte éducation, d'une attitude optimiste et de beaucoup d'idées créatives, je ne m'inquiète pas pour notre avenir.

EN As alderman, I strive to ensure the well-being and personal development of our children and young people, to give them equal opportunities. This means preparing for their future and giving them the best possible start in life. I'm delighted that these objectives in particular are my responsibility. I'm not worried about the future so long as we can ensure our children and young people thrive as happy, well-educated, optimistic individuals with lots of creativity.

Quelles sont les priorités de votre mandat?

What are your priorities during your term of office?

FR La santé et la prise en charge adaptée et de qualité de nos enfants, voilà deux sujets pour lesquels je m'engage. Il me tient à cœur que les enfants puissent exprimer leur créativité, qu'ils aient de bons modèles à suivre et qu'ils aient une forte estime d'eux. Pour les jeunes, je souhaite qu'ils puissent s'épanouir dans leurs activités de loisirs, qu'ils puissent se rencontrer lors d'événements et dans des lieux qui correspondent à leurs centres d'intérêt et qu'ils puissent partager leur opinion quant à notre ville.

EN Our children's health and providing tailored, high-quality childcare. I feel strongly that children need to be able to express their creativity, have good role models and be instilled with a healthy dose of self-confidence. And I believe it's important for young people to be able to thrive in their hobbies, meet people at events and places that meet their interests, and for them to share their thoughts with us here at the City.

Un projet particulier ou un défi qui vous tient à cœur?

Is there a particular initiative or challenge that is important to you?

FR Ce qui m'intéresse particulièrement, c'est que nous ayons des infrastructures sûres et de qualité, qu'elles soient durables, conviviales, et qu'elles répondent aux besoins de tous les enfants. Les infrastructures scolaires doivent tenir compte des évolutions pédagogiques dans le système scolaire et favoriser une collaboration optimale avec les foyers scolaires.



J'aimerais également analyser dans quelle mesure notre ville est adaptée aux enfants. La question est de savoir comment ils se sentent, s'ils peuvent bien jouer et s'ils sont en sécurité. Le sujet de la participation des jeunes me tient également à cœur. Les enfants et les jeunes, ont-ils leur mot à dire? Est-ce qu'on leur offre assez d'endroits agréables où ils peuvent participer à la vie sociale?

EN I want our infrastructure for young people to be safe, of high-quality, sustainable, welcoming and to meet their needs. School facilities need to take into account changes in educational methods in the school system and foster the best possible collaboration with childcare centres. I'd also like to examine how well adapted our city is to children. We need to find out how

they feel here, if they can play happily and if they feel safe. I also feel strongly about including young people in decisions. Children and young people, do they get to have their say? Do they have enough welcoming spaces where they can take part in society?

Dans 10 ans, je souhaiterais que Luxembourg-ville soit une capitale où...

In 10 years, I hope Luxembourg City will be a capital...

FR ... les enfants puissent jouer librement partout en ville et où les jeunes soient fiers de leur ville pleine de vie.

EN ... where children can play freely anywhere in the city and young people can be proud to live in a place that is bustling with life.

Laurent MOSAR

ÉCHEVIN DES FINANCES,
DE L'ARCHITECTURE
(NOUVELLES CONSTRUCTIONS ET ENTRETIEN)
ET DES ESPACES PUBLICS

ALDERMAN FOR FINANCE,
ARCHITECTURE
(NEW CONSTRUCTION
AND MAINTENANCE)
AND PUBLIC SPACES

Vous êtes échevin en charge, entre autres, des finances. Quel regard portez-vous sur ce domaine ?

You are the alderman for finances, among other things. What is your view on this domain?

FR Des finances en bonne santé sont essentielles pour faire fonctionner notre capitale. Dans ce contexte, je me réjouis de la bonne situation financière actuelle de la Ville, dont nous avons par ailleurs besoin pour réaliser des projets ambitieux, notamment dans le domaine du logement. Je m'investirai à ce qu'elle continue à évoluer de manière aussi positive au futur.

EN Sound finances are essential to keep our capital running. As such, it gives me great satisfaction to know that the City's current financial situation is sound – which is what we need if we want to undertake ambitious projects, especially in the area of housing.

I will do my utmost to ensure that it stays that way in the future.

Quelles sont les priorités de votre mandat ?

What are your priorities during your term of office?

FR Le ressort du Service Architecte et, avec lui, les nouvelles constructions constituent, pour moi, la plus grande priorité. Il convient de faire réaliser de manière efficace et rapide de grands projets d'infrastructure, tels que des écoles, des foyers scolaires, des infrastructures sportives ou encore des crèches, ce qui va de pair avec la création de logements.

EN The projects of the Architecture Department and, by extension, new constructions are my foremost priorities. Large-scale infrastructure projects, such as schools, childcare centres, sports facilities and crèches, need to be undertaken, and this goes hand in hand with the development of housing.

Un projet particulier ou un défi qui vous tient à cœur ?

Is there a particular initiative or challenge that is important to you?

FR Luxembourg-ville compte actuellement 167 nationalités et environ 135 000 habitants, et le chiffre va probablement encore augmenter. Ce développement de la démographie sera un défi pour nous tous, mais avant tout pour la Ville, qui se doit de proposer des infrastructures adéquates à ces personnes et d'attirer des employeurs attractifs et diversifiés sur son territoire.

EN Luxembourg City is home to 167 different nationalities and about 135,000 inhabitants, and this figure is likely to increase in the future. The growth in population will be a challenge for us all, but especially for the City, which must provide adequate infrastructure for these people, and bring in a diverse range of attractive employers to Luxembourg City.

Dans 10 ans, je souhaiterais que Luxembourg-ville soit une capitale...

In 10 years, I hope Luxembourg City will be a capital...

FR ... qui a su maintenir son attractivité, qui a réussi à répondre aux défis actuels et dans laquelle les habitants et visiteurs peuvent vivre en sécurité et profiter d'une qualité de vie élevée. L'espace public doit être un lieu de récréation pour les uns et un lieu de rencontre pour les autres, invitant un grand nombre de personnes et de nationalités à échanger, à créer des liens entre voisins et à vivre ensemble.

EN ... that has managed to remain attractive, meet current challenges head on, and ensure that residents and visitors alike can feel safe and enjoy a high standard of living. The public space should be conducive to recreational activities and social interactions, encouraging as many people as possible, of all nationalities, to interact and bond with their neighbours, and live together in harmony.



KIDS

KLENGT LAND GROUSS SPROOC

Une langue à plusieurs facettes / A language with many aspects



Reconnais-tu le mot « balançoire » ?
Sa prononciation varie d'une région à l'autre ! Découvre ses différentes formes en regardant la carte. / Do you recognise the word 'swing'? Its pronunciation varies from region to region! Discover its different forms by looking at the map.

● Kluunsch

FR Au Grand-Duché, les gens parlent le luxembourgeois (appelé *Lëtzebuergesch*) avec de petites différences de prononciation en fonction de leur région d'origine. Parfois, ils utilisent même des mots complètement différents pour désigner la même chose ! On appelle ces variations locales d'une même langue des « dialectes ».

Depuis des décennies, les Luxembourgeois des différentes régions se déplacent de plus en plus dans le pays. Plus ils interagissent, plus leurs façons de parler se ressemblent. C'est ainsi qu'une sorte de luxembourgeois standard a commencé à émerger.

EN In the Grand Duchy, people speak Luxembourgish (*Lëtzebuergesch* as it's known) with slight differences in pronunciation depending on the region they come from. Sometimes, they even use completely different words to describe the same thing! These local variations of the same language are known as 'dialects'.

For decades now, Luxembourgers from different regions have been moving around the country more and more. The more they interact, the more similar their ways of speaking become. As a result, a sort of standard *Lëtzebuergesch* has started to emerge.



● Schaukel

● Klu

● Klunschel

, 😊
OCH

SAVAIS-TU QUE...

DID YOU KNOW THAT...



Le Luxembourg compte quatre grandes régions dialectales : le centre du pays autour de Luxembourg-ville ainsi que le nord (Éislek), l'est (le long de la Moselle et de la Sûre) et le sud (Minett).

Luxembourg has four main regional dialects: one in the centre of the country around Luxembourg City, another in the north (Éislek), one in the east (along the Moselle and Sûre rivers) and another in the south (Minett).

À TOI DE JOUER !

IT'S YOUR TURN!

Et toi, comment appelles-tu ces deux objets ?
What do you call these two objects?



Rank

Rénk

Rang

Réng



Eisekuch

Waffel

Wafel

Gaufer

TOUJOURS CURIEUX ?

WANT TO
KNOW MORE?



L'appli Schnëssen te fait découvrir comment on parle le luxembourgeois partout dans le pays et comment la langue a évolué au fil du temps. / The Schnëssen app shows you how Luxembourgish is spoken across the country and how the language has evolved over time.



Découvre la version luxembourgeoise des pages Kids en scannant ce QR code.
Discover the Luxembourg version of the Kids pages by scanning this QR code.



nsch

PRIX EUROPÉEN
DE LA CULTURE

L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg récompensé

THE LUXEMBOURG PHILHARMONIC ORCHESTRA WINS THE EUROPEAN CULTURE PRIZE

Auteur
MARIE JACQUEMIN
 Photographe
EVA KRINS (MAISON MODERNE)



FR p.44 L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg recevra, au mois de juin prochain, le prestigieux Prix européen de la culture. Une distinction qui récompense le travail fourni au cours de ces dernières années. L'occasion de retracer l'histoire de l'orchestre, de sa création jusqu'à nos jours.

EN p.46 *The Orchestre Philharmonique du Luxembourg (Luxembourg Philharmonic Orchestra) will receive the prestigious Prix européen de la culture (European Culture Prize) in June. The award pays tribute to the orchestra's accomplishments in recent years and is an opportunity to look back at the orchestra's history, from its inception to the present day.*

Zoom sur l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg
Focus on the Luxembourg Philharmonic Orchestra

PHOTO : CG WATKINS

Le 7 juin prochain, la Philharmonie accueillera l'un des plus prestigieux galas dans le domaine culturel. En effet, le Prix européen de la culture y sera remis à l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg par le Forum culturel européen. Cette récompense honore des personnalités, des artistes, des initiatives, des personnes du monde politique ainsi que des institutions pour le travail réalisé en faveur de la culture au sein de l'Europe.

En avant la musique

Lors de sa création en 1933, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg s'appelait l'Orchestre de Radio Luxembourg et appartenait à la radio du même nom. Fondateur et chef d'orchestre, Henri Pensis a dirigé la trentaine de musiciens de l'orchestre jusqu'en 1939. À l'aube de la guerre, il s'est exilé aux États-Unis. Revenu sur ses terres natales en 1946, il a repris la direction de l'orchestre, un an après la reconstitution de ce dernier. En effet, durant la Seconde Guerre mondiale, l'orchestre s'est tu, pour jouer à nouveau dès 1945, au sein de la Villa Louvigny.

En 1964, c'est au Grand Théâtre de la Ville que l'orchestre donne son premier concert. Quelques années plus tard, à partir de 1984, le Conservatoire accueille régulièrement l'orchestre pour des concerts. L'année 1996 marque un tournant dans son histoire, cette année-là, RTL décide de se séparer de l'orchestre qui est alors repris par l'État. C'est à cette date que la formation musicale prend le nom que nous connaissons actuellement : Orchestre Philharmonique du Luxembourg.

En 2005, le bâtiment de la Philharmonie, bâti grâce à la ministre de la Culture de l'époque, Erna Hennicot-Schoepges, est officiellement inauguré. L'orchestre peut ainsi investir ce qui devient rapidement l'un des meilleurs lieux de concerts au monde, en raison de son acoustique extraordinaire. En 2012 intervient la fusion entre l'Orchestre Philharmonique et le lieu, la Philharmonie. Un seul conseil d'administration est dorénavant à la tête des deux structures.

Une partition sans fausses notes

Les membres de l'orchestre travaillent tous sous un contrat à durée indéterminée. Toutefois, intégrer la formation n'est pas une mince affaire. Rigueur et exigence sont les maîtres-mots de la direction. Le processus de sélection, après la réception et l'analyse des candidatures, se fait en trois étapes. Pour la première, une cinquantaine de personnes sont retenues parmi les nombreux candidats venant du monde entier et invitées à venir jouer un programme de quelques minutes à peine,

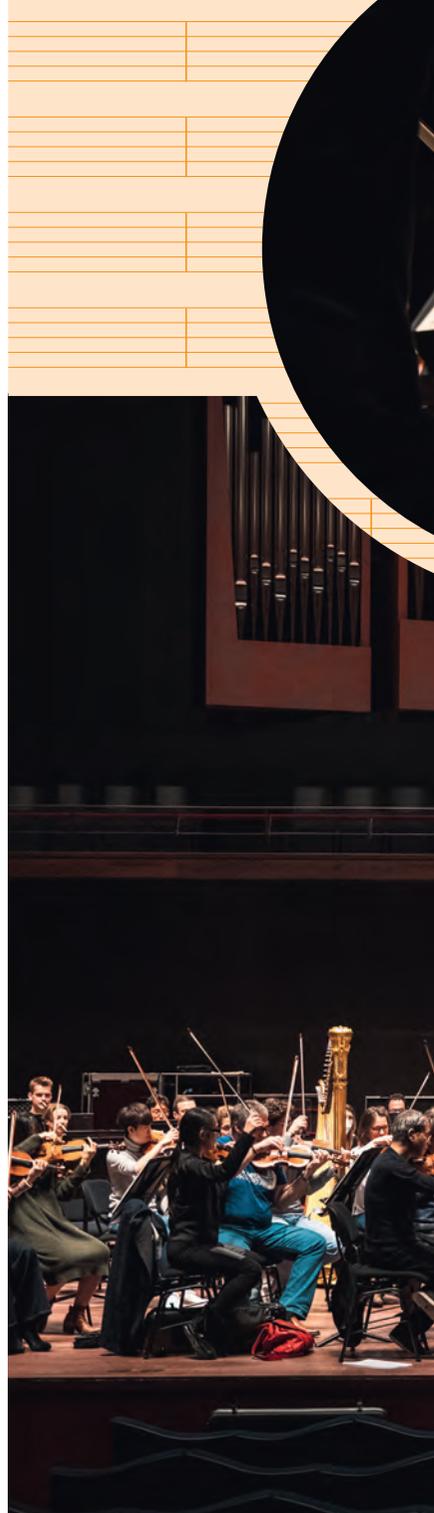
de manière anonyme derrière un paravent. La seconde partie du processus concerne des musiciens titularisés, faisant déjà partie d'un autre orchestre et directement invités ainsi que les candidats retenus du premier tour. Ils jouent le même programme que le premier groupe. Au terme de ces deux premières étapes, le jury a accès aux dossiers de quelques candidats sélectionnés qui joueront face au jury sans paravent. Ces derniers interprètent un programme, beaucoup plus long que lors des premières sélections. Au terme de ce processus, un des candidats est généralement sélectionné. Il peut également arriver que personne ne réponde au niveau d'exigence requis.

Si un candidat est retenu, il est soumis à une période d'essai d'un an. Même si ses qualités de musicien permettent à cette personne d'intégrer l'orchestre, il est nécessaire de s'assurer qu'elle arrive à s'intégrer au groupe et qu'humainement ses valeurs correspondent. En effet, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg se distingue par sa multiculturalité. Actuellement, 28 nationalités différentes se côtoient au sein de l'orchestre.

Réglé comme du papier à musique

Le métier de musicien au sein de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg est exigeant et peut être difficile physiquement. En effet, répétitions et concerts s'enchaînent. En principe, les artistes répètent chaque semaine, du lundi au jeudi, et généralement le vendredi matin se déroule la répétition générale pour le concert du soir même.

Si cinq heures de répétition quotidiennes sont prévues à la Philharmonie, l'anticipation reste toutefois un élément essentiel pour le travail des musiciens. En effet, le chef d'orchestre, qu'il soit titulaire ou invité, vient pour travailler sa vision des œuvres. Il s'attend à ce que chacun sache ce qu'il doit jouer, afin de ne pas perdre de temps. Une bonne préparation individuelle permet ainsi de travailler sur les détails et,



L'orchestre en image symphonique
The orchestra in symphonic images



Sérénade visuelle
au cœur de l'orchestre
Visual serenade in
the heart of the orchestra



le jour du concert, d'offrir une représentation de qualité aux auditeurs.

Par ailleurs, le programme d'une semaine n'est pas celui de la suivante. L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg se démarque donc également par sa capacité à s'adapter à des répertoires variés, sublimant les musiques allemandes et françaises, ces dernières étant un héritage de l'histoire de l'orchestre. À cela peuvent s'ajouter des tournées, les emmenant partout dans le monde.

On connaît la musique

Définir un orchestre philharmonique est plutôt simple. Il s'agit d'une association de plusieurs musiciens, entre 80 et 100, jouant en public, et dirigée par un chef d'orchestre. Il est composé de cinq catégories d'instruments: les cordes, les bois, les cuivres, les percussions et la harpe. Toutefois, chaque orchestre dispose de ses spécificités. Le placement et le nombre de musiciens dépendent du programme à interpréter. Selon les besoins, il peut y avoir plus ou moins de cordes, par exemple. Une certaine logique s'applique au placement. Sur le devant de la scène, nous retrouverons les cordes, suivies des harmonies et, au fond, des percussions. En fonction des morceaux joués, il peut y avoir des changements de place dans les violons, par exemple. Ces décisions sont prises par le chef d'orchestre qui juge quel placement est le plus adapté par rapport au répertoire joué.

D'ailleurs, savez-vous quelle est la différence entre un orchestre philharmonique et un orchestre symphonique? Il n'y en a pas, ce sont juste deux nomenclatures différentes pour décrire une structure quasiment identique. Mêmes instruments, même nombre d'instrumentistes, même type de répertoire potentiel, il n'y a pas de différence fondamentale. En revanche, un orchestre de chambre est, comme son nom l'indique un peu, assez différent. Il ne compte généralement que 50 musiciens pour un répertoire adapté à des environnements plus restreints qu'une salle de concert, comme un salon privé, par exemple.

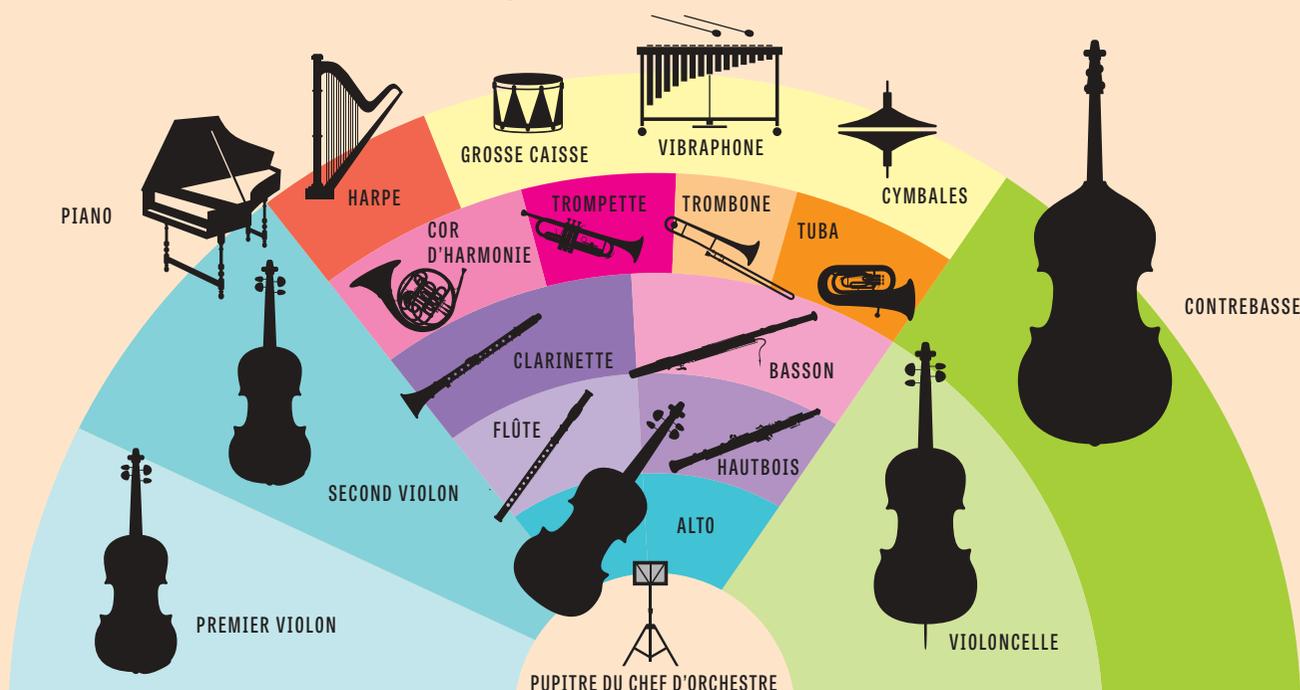
Un duo au diapason

La Ville de Luxembourg et l'Orchestre Philharmonique collaborent depuis longtemps. Tout au long de l'année, différentes activités et représentations sont proposées dans la capitale. Parmi celles-ci, le *Kinnekswiss loves...*, qui transforme le parc central de la ville en une impressionnante scène musicale. D'autres orchestres se joignent à l'événement. Les élèves les plus prometteurs du Conservatoire de Luxembourg peuvent, grâce au programme *Side by Side*, rejoindre pendant une semaine l'Orchestre Philharmonique et, ainsi, participer aux répétitions et au concert du vendredi.

Des *workshops* et des ateliers sont aussi régulièrement proposés dans les écoles, avec l'aide du Service Enseignement de la Ville de Luxembourg.

Orchestre symphonique

Symphonic orchestra



On 7 June, the Philharmonie will be hosting one of the most prestigious cultural galas. The European Culture Prize will be awarded to the Luxembourg Philharmonic Orchestra by the European Cultural Forum. This award honours personalities, artists, initiatives, politicians and institutions for their work promoting culture in Europe.

Music first

When it was founded in 1933, the Luxembourg Philharmonic Orchestra was called the Orchestre de Radio Luxembourg and belonged to the radio station of the same name. Founder and conductor Henri Pensis led the orchestra's 30 or so musicians until 1939. On the eve of the war, he went into exile in the United States. Returning to his homeland in 1946, he resumed conducting the orchestra a year after its recomposition. During WWII, the orchestra had fallen silent and only played again in 1945 at the Villa Louvigny.

In 1964, the orchestra gave its first concert at the Grand Théâtre de la Ville. A few years later, from 1984 onwards, the Conservatoire regularly hosted concerts by the orchestra. 1996 marked a turning point in its history, that year, RTL decided to sell the orchestra, and the latter

was then taken over by the state. It was then that the orchestra took on its current name: Orchestre Philharmonique du Luxembourg.

In 2005, the Philharmonie building, which had been built thanks to Erna Hennicot-Schoepges, the minister of Culture at the time, was officially inaugurated. The orchestra moved into what soon became known as one of the best concert venues in the world thanks to its extraordinary acoustics. In 2012, the Philharmonic Orchestra and its venue, the Philharmonie, merged. A single board of directors is now at the helm of both organisations.

No false notes

The members of the orchestra all work on permanent contracts. However, joining the orchestra is no mean feat. Rigour and quality are the watchwords of management. Once applications have been received and examined, the selection process takes place in three stages. In the first, some 50 people are selected from a large number of applicants from all over the world and invited to come and perform a programme lasting just a few minutes, anonymously behind a screen. The second part of the process involves inviting tenured musicians who are already members of another orchestra,





Les **virtuosos** du Luxembourg capturés en scène
Luxembourg **virtuosos** captured on stage

as well as successful candidates from the first round, to play the same programme as the first group. At the end of these two stages, the jury selects a few candidates who perform, without a screen, a much longer programme than the initial one. At the end of this process, one candidate is generally selected. It can happen that no one meets the required standard, however.

If a candidate is selected, he or she is subject to a one-year trial period. Even if this person's skills as a musician mean they can join the orchestra, it is necessary to ensure that they are able to integrate into the group and that their human values correspond. The Orchestre Philharmonique du Luxembourg is distinguished by its multicultural nature. There are currently 28 different nationalities in the orchestra.

Like clockwork

Being a musician within the Orchestre Philharmonique du Luxembourg is a demanding job that can be physically exacting. Rehearsals and concerts follow on one from another. As a rule, the artists rehearse every week from Monday to Thursday, while on Friday morning there is usually a dress rehearsal for the concert that evening.

Although five hours of rehearsals a day are scheduled at the Philharmonie, anticipating and preparing in advance is an essential aspect of the musicians' work. The conductor, whether a regular or guest conductor, comes to work on their vision of the works and expects everyone to know what they have to play so as not to waste any time. Advance preparation by all members

makes it possible to work on the details and, on the day of the concert, to offer a quality performance to the audience.

What's more, one week's programme is never the same as the next. The Luxembourg Philharmonic Orchestra also stands out for its ability to adapt to a variety of repertoires, including music from Germany and France, the latter being a legacy of the orchestra's history. They also tour extensively, playing all over the world.

Knowing the score

The definition of a philharmonic orchestra is pretty straightforward. It is a group with several musicians, between 80 and 100, who play in public under the direction of a conductor. It's made up of five categories of instruments: strings, woodwinds, brass, percussion and harp. Each orchestra has its own specific characteristics, however. The placement and the number of musicians depend on the programme to be performed. Depending on the requirements, there may be more or fewer strings, for example. There's some logic behind the placement of the musicians in the orchestra. At the front of the stage are the strings, followed by the brass and woodwind sections and, at the back, the percussion instruments. Depending on the piece being played, there may be changes in the positioning of the violins, for example. These decisions are taken by the conductor, who decides what the most appropriate placement is for the repertoire being played.

By the way, do you know what the difference is between a philharmonic and a symphony orchestra? There isn't any, they're just two different nomenclatures to describe an almost identical structure. The same instruments, the same number of players, the same potential repertoire – there's no fundamental difference. On the other hand, a chamber orchestra is, as its name suggests, quite different. It generally consists of just 50 musicians and its repertoire is suited to smaller environments than a concert hall, such as a private hall or salon.

A duo on slide

The City of Luxembourg and the Philharmonic Orchestra have been working together for a long time. Throughout the year, various activities and performances are organised in the capital. These include *Kinnekswiss loves...*, which transforms the city's central park into a stage for music. Other orchestras join in for this event. During the *Side by Side* programme, the most promising students from the Conservatoire de Luxembourg join the Philharmonic Orchestra for a week and take part in rehearsals and the Friday concert. Workshops are also regularly hosted in schools with the support of the City of Luxembourg's *Service Enseignement* (Education Department).



Quand les violons s'accordent

When the violins are in tune



PATRICK COLJON
Head of Orchestra



BERNHARD REEDER
Chairman of the board of directors

Que représente le fait de recevoir ce prix pour l'orchestre et pour la Philharmonie ? / What does receiving this award mean for the orchestra and the Philharmonie?

C'est une reconnaissance du travail et de la qualité des prestations de notre orchestre. Il s'agit également d'une fierté, tant pour nous que pour le pays. / *It is a recognition of the work and quality of the orchestra's performances. It's also a source of pride for us and for the country.*

Quelles sont les retombées lorsque vous recevez un tel prix ? / What is the impact of receiving such an award?

Ce prix offre une visibilité importante à l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg et à la Philharmonie et donne la possibilité d'accueillir des artistes de grand renom. De manière générale, cela permet de faire connaître le lieu et l'orchestre dans le monde entier. / *The prize gives the Orchestre Philharmonique du Luxembourg and the Philharmonie a great deal of visibility, and gives the opportunity to welcome artists of great renown. More generally, it raises the profile of the venue and orchestra around the world.*

Quel est l'état d'esprit de l'orchestre suite à l'annonce de ce prix ? / What mood is the orchestra in following the announcement of this prize?

Nous sommes extrêmement fiers, mais aussi conscients que cela nous oblige à toujours donner des concerts de très bonne qualité. À ce titre, l'ensemble des musiciens est très engagé. Ils travaillent de manière à faire progresser l'orchestre continuellement. / *We're extremely proud of this, but we're also aware that it means we always have to give top-quality concerts. All the musicians are very committed to maintaining these high standards. They work in such a way as to ensure that the orchestra continually progresses.*

Pourquoi l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg est-il récompensé cette année ? / Why has the Luxembourg Philharmonic Orchestra won an award this year?

Pour son engagement culturel et social. L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg joue un rôle d'exportateur du talent luxembourgeois. Le jury a été impressionné par sa compréhension exceptionnellement multiculturelle de l'art. / *For its cultural and social engagement. The Orchestre Philharmonique du Luxembourg acts as an exporter of Luxembourg talent. The jury was impressed by its exceptionally multicultural understanding of art.*

Que pensez-vous de la victoire de l'orchestre ? / What do you think of the orchestra's win?

Nous sommes ravis pour lui. Il représente le Luxembourg, un des membres fondateurs de l'Union européenne, mettant l'accent sur l'idée de communauté, de solidarité et de soutien. / *We're delighted for it. It represents Luxembourg, one of the founding members of the European Union, emphasising the values of community, solidarity and support.*

Que représente cette victoire ? / What does this win represent?

Le Prix européen de la culture est un événement culturel majeur et constitue une plateforme de rencontre entre l'art, l'économie et la politique. De manière générale, il génère une importante couverture médiatique pour le gagnant. / *The European Culture Prize is a major cultural happening and a platform where art, business and politics come together. Generally speaking, it generates a great deal of media coverage for the winner.*

Le point d'orgue

The high point

La soirée de gala, qui aura lieu le 7 juin prochain, marque le point d'orgue de cette remise de prix. Elle se déroulera au cœur de la capitale et de la Philharmonie, reconnue comme l'une des salles disposant de la meilleure acoustique au niveau mondial. En plus de la remise du prestigieux Prix européen de la culture, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg interprétera les morceaux des plus grands compositeurs. La diversité, qui fait partie de l'ADN de la Philharmonie (28 nationalités réunies au sein de l'orchestre), étant un élément essentiel pour le Forum culturel européen, c'est une femme qui mènera la soirée à la baguette. La cheffe d'orchestre mexicaine et berlinoise, Alondra de la Parra, dirigera les 99 musiciens. De 2017 à 2019, elle était la première directrice musicale du Queensland Symphony Orchestra, et par conséquent la première cheffe d'orchestre d'un orchestre australien. Si les choses n'ont pas été des plus simples à ses débuts, son talent n'est aujourd'hui plus à démontrer. Elle sera accompagnée par des artistes dont la renommée n'est également plus à faire. Leurs noms seront dévoilés dans les prochaines semaines. Les tickets sont déjà en vente sur le site de la Philharmonie.

The gala evening, to be held on 7 June, marks the high point of the awards ceremony. It will take place in the heart of the capital in the Philharmonie, one of the auditoria with the best acoustics in the world. As well as receiving the prestigious European Culture Prize, the Luxembourg Philharmonic Orchestra will be performing works by great composers. Diversity is a part of the Philharmonie's DNA (there are 28 nationalities represented in the orchestra) and an essential element for the European Cultural Forum, so a woman will be conducting that evening. The Mexican and Berlin-based orchestra leader Alondra de la Parra will lead the 99 musicians. From 2017 to 2019, she was the first music director of the Queensland Symphony Orchestra and, as a result, also the first conductor of an Australian orchestra. And while things may not have been easy for her in the early days, her talent is no longer in question. She will be accompanied by artists whose reputation is also well established. Their names will be revealed in the coming weeks. Tickets are already on sale on the Philharmonie website.

Informations & tickets:

www.philharmonie.lu
www.europaeischer-kulturpreis.de

REPRISE DES COURS DU SOIR

EVENING COURSES |
ABENDKURSE

Février 2024

Nos formations,
votre atout.

PLUS DE 270 FORMATIONS PROPOSÉES DANS LES DOMAINES SUIVANTS :

- Bureautique | IT | Transformation digitale
- Finance | Comptabilité | Fiscalité
- Droit
- Communication | Marketing | Vente
- Ressources humaines | Développement personnel / professionnel | Management | Leadership
- Économie | Gestion
- Logistique | Achat



Découvrez
nos formations :



[LLLC.lu](https://lllc.lu)



YOU'LL
NEVER
WORK
ALONE.



CHAMBRE DES SALARIÉS
LUXEMBOURG



LUXEMBOURG LIFELONG
LEARNING CENTRE
LA FORMATION CONTINUE DE LA CHAMBRE DES SALARIÉS

ANNÉE
EUROPÉENNE
DES COMPÉTENCES



CITY LIFE



41^e édition du Festival des Migrations, des Cultures et de la Citoyenneté.

41st edition of the Festival of Migrations, Cultures and Citizenship.

ÉVÉNEMENT

Célébrons la diversité

FR La 41^e édition du Festival des Migrations, des Cultures et de la Citoyenneté montrera, à travers ses stands, spectacles et conférences, toute la diversité culturelle et ethnique qui existe au Luxembourg. Les associations présentes vous feront découvrir leur culture et leurs traditions dans une ambiance festive!

EN The 41st Festival of Migrations, Cultures and Citizenship will be showcasing all the cultural and ethnic diversity that exists in Luxembourg through its stands, shows and conferences. The associations taking part will teach you about their culture and traditions in an atmosphere of celebration!

24-25/02, Luxexpo, www.festivaldesmigrations.lu





Cityshopping.lu

Pour suivre l'actualité shopping et tout connaître de vos commerçants locaux, consultez le site dédié. To follow any shopping news and find out what your local retailers are up to, go to the dedicated website.

www.cityshopping.lu



TRADITION

Liichtmëssdag

FR Le 2 février, dès la tombée de la nuit, les enfants parcourent les rues, munis de leur lampion, à l'occasion du Liichtmëssdag. Ils chantent 'Léiwer Härgottsbliessen' pour récolter des sucreries.

EN On 2 February, when the sun has set, children will run through the streets with their paper lanterns for Liichtmëssdag. They will sing 'Léiwer Härgottsbliessen' in exchange for sweets and coins.

TOUT SAVOIR SUR Le Sober Buddy Challenge



Lex Schau

Professionnel de santé / Healthcare professional
Fondation Cancer

Quel est le principe du Sober Buddy Challenge? / What is the idea behind the Sober Buddy Challenge?

C'est un challenge, à relever seul ou avec des amis, qui consiste à ne pas boire d'alcool durant tout le mois de février. Après les fêtes de fin d'année, c'est peut-être le moment de lever le pied! / It's a challenge you can do alone or with friends, to not drink alcohol for all of the month of February. After those end-of-year parties, this might be the time for a break!

Quel est l'objectif de ce challenge? / What is the aim of this challenge?

Amener les participants à réfléchir sur leur consommation d'alcool. On le sait, une consommation excessive d'alcool est la cause de nombreux problèmes sanitaires, sociaux et psychologiques. To get participants to reflect on their alcohol consumption. We know that excessive alcohol consumption causes numerous health, social and psychological problems

Que diriez-vous aux gens pour les encourager à participer? / What would you say to encourage people to take part?

De se jeter à l'eau, littéralement. Ils ont tout à y gagner! De rejoindre également notre page Facebook: ils recevront des conseils et pourront être accompagnés par la Fondation Cancer et la communauté Sober Buddy Challenge. / To go for it! There's nothing to lose and everything to gain. They can also join our Facebook page for advice and support from the Fondation Cancer and the Sober Buddy Challenge community.

www.cancer.lu/fr/sober-buddy-challenge

2 NOUVELLES ADRESSES



OUVERTURE

Timberland dans la capitale

FR Après un premier point de vente à la Cloche d'Or, la marque Timberland s'apprête à ouvrir une deuxième boutique en plein cœur du Royal-Hamilius. Principalement connue pour ses chaussures de randonnée robustes, la marque a, au fil du temps, élargi sa gamme de produits aux vêtements et accessoires. Que ce soit pour des activités extérieures, sportives ou quotidiennes, il est toujours possible de trouver la pièce qui complètera sa garde-robe.

EN Following its first retail outlet in Cloche d'Or, Timberland will soon open a second shop in the heart of Royal-Hamilius. Originally known for its sturdy hiking boots, over time, the brand has expanded its range to clothes and accessories. Whether it's for outdoor activities, sports or daily life, you'll always be able to find the perfect piece to complete your wardrobe.

Rue Aldringen (Ville Haute), www.timberland.lu



Premiers pas au Luxembourg

FR The North Face, enseigne d'habillement américaine notamment spécialisée dans les vêtements liés à l'exploration, a déposé ses cartons au cœur de la capitale. Cette première boutique luxembourgeoise est située au Royal-Hamilius – un emplacement idéal au sein d'un espace shopping incontournable proposant déjà de nombreuses marques. Chacun trouvera son bonheur parmi les vêtements et accessoires pour les activités au grand air ou pour la vie de tous les jours.

EN The North Face, the American clothing brand specialising in clothes for exploration, has set up shop in the heart of the capital. Its first Luxembourg store is in Royal-Hamilius – a great location in an iconic shopping area where you can find many other brands. There's something for everyone with its clothes and accessories dedicated to outdoor activities or everyday life.

Rue Aldringen (Ville Haute)



Toujours à l'heure

FR L'horlogerie haut de gamme continue de s'implanter au Grand-Duché. Depuis quelques semaines, la marque d'horlogerie Breitling a rejoint l'offre déjà présente grâce à Rolex et Omega. Le choix est varié parmi les 200 références proposées, dont une quinzaine réservée exclusivement aux boutiques, introuvables en ligne.

EN There's a new high-end watchmaker in the Grand Duchy. Several weeks ago, Breitling joined competitors Rolex and Omega on the Luxembourg market. With a range of 200 products, there is a lot to choose from, including more than a dozen styles exclusively available in stores that you can't buy online.

2, avenue de la Porte-Neuve (Ville Haute), www.breitling.com

Encourager la seconde main

FR Afin d'allonger la durée de vie de ses produits, Zara propose, depuis le mois de décembre, son service Pre-Owned. Les clients peuvent faire réparer, revendre ou donner les vêtements qu'ils ne veulent plus, en passant par le site Internet ou l'application mobile. À travers ce nouveau service, Zara démontre sa volonté de s'engager davantage pour l'environnement. En plus du Luxembourg, le service est également disponible dans 13 autres pays : Espagne, Allemagne, Autriche, Belgique, Croatie, Slovaquie, Slovénie, Finlande, Grèce, Irlande, Italie, Pays-Bas et Portugal.

EN To extend the lifespan of its products, Zara's Pre-Owned service has been running since December. Customers can get items repaired, or resell or donate clothes that they no longer want, through the website or phone app. This new service is a sign of Zara's commitment to doing more for the environment. In addition to Luxembourg, the service is also available in 13 other countries: Spain, Germany, Austria, Belgium, Croatia, Slovakia, Slovenia, Finland, Greece, Ireland, Italy, the Netherlands and Portugal.

www.zara.com/lu

COMMERCE

House of Underwear change de mains

FR Après quasiment 17 ans à la tête de la House of Underwear, Freddy Schack et son épouse viennent de passer le flambeau à l'enseigne Hoffman-Thill. L'équipe reste la même et vous conseillera avec toujours autant de soin dans le choix de vos sous-vêtements ou pyjamas.

EN After almost 17 years at the helm of House of Underwear, Freddy Schack and his wife have just passed the torch to Hoffman-Thill. The team remains the same, and will continue to advise you as carefully as ever on your choice of underwear or pyjamas.

**20, rue de Louvigny (Ville Haute)
www.houseofunderwear.lu**

Philosopher ensemble

FR Deux fois par mois, l'association Philia vous offre l'occasion de visionner une intervention de François-Xavier Bellamy, agrégé de philosophie et député européen, autour d'un sujet défini suivie, selon l'humeur des participants, par un débat. Durant ce mois de février, les thèmes traités concerneront respectivement la vertu et la médiocrité.

EN Twice a month, the Philia association offers you the opportunity to watch François-Xavier Bellamy, philosophy professor and member of the European Parliament, speak on a specific subject, followed by a debate, depending on the mood of the participants. In February, the topics will be virtue and mediocrity, respectively.

05 & 26/02,
Oscar's Bar and Restaurant,
www.philia-asso.fr

À la découverte de la danse

FR La troisième édition de la plateforme AWA a l'objectif de rapprocher les artistes des quatre coins du monde avec des danseurs amateurs locaux. Elle propose, du 12 au 25 février, une découverte de la danse contemporaine pour tout public et tout âge, comprenant des ateliers pour amateurs et professionnels, des spectacles et des conférences.

EN The third edition of the AWA platform aims to bring together artists from all around the world with local amateur dancers. From 12 to 25 February, it offers a chance to discover contemporary dance for all ages and audiences, with workshops for amateurs and professionals, performances and conferences.

Informations et réservation:
www.awa-asweare.com



RENDEZ-VOUS

Le rendez-vous japonais au Luxembourg

FR Fan d'animés, de mangas, du Japon, et plus généralement de pop culture? Rendez-vous les 17 et 18 février prochains à Luxexpo pour la troisième édition de l'Anime Focal Luxembourg. Au programme de ces deux jours: concours de cosplay, présence de mangakas, initiation à des activités issues de la culture japonaise... Vous pourrez également profiter des 200 stands proposant vêtements, figurines et nourriture.

EN If you like anime, manga, Japan and pop culture in general, Luxexpo, on 17 and 18 February, is the place to be for the third edition of Anime Focal Luxembourg. Across the two days, there will be cosplay competitions, mangaka guests and an introduction to activities from Japanese culture. There will also be 200 stands with clothes, figurines, and food.

17 & 18/02, Luxexpo, www.animefocal.com

ECHTER'JAZZ FESTIVAL

22.-24.02.2024

Festival de Jazz



TICKETS:
luxticket.lu
+352 26 72 39 500
ticket@ticketing.lu
trifolion.lu



22.02 | 20h

ANNE PACEO - S.H.A.M.A.N.E.S
THIERRY MAILLARD ENSEMBLE - CAMÉLÉON

23.02 | 20h

THE AQUATIC MUSEUM
YOUN SUN NAH

24.02 | 19h

CHRIS POTTER TRIO
DANIEL MIGLIOSI 5TET
GENTIANE MG TRIO

@SungYounNAH

Pierre

Werner

Institut



CONFERENCE
22.02.2024 - 19:00 - neimënster
**LES PROJETS DE RES-
TAURATION DU DOMAINE
DE COLPACH AU XXIEME
SIECLE**
par Patricia De Zwaef

LESUNG
07.02.2024 - 19:00 - neimënster
MICHAEL KRÜGER

LESUNG
05.03.2024 - 19:00 - neimënster
TÉREZIA MORA

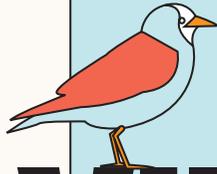
LESUNG
15.03.2024 - 19:00 - neimënster
BERNHARD SCHLINK

BANDE DESSINE
29.02.2024 - 19:30 - neimënster
VERDUN
Jean-Yves Le Naour & Marko

CONCERT - RECITATION
01.03.2024 - 19:00 - neimënster
LE NAUFRAGE DU TITANIC
d'après Hans Magnus Enzensberger

Luxembourg

BUDGET 2024



La Ville poursuit sa politique d'investissement

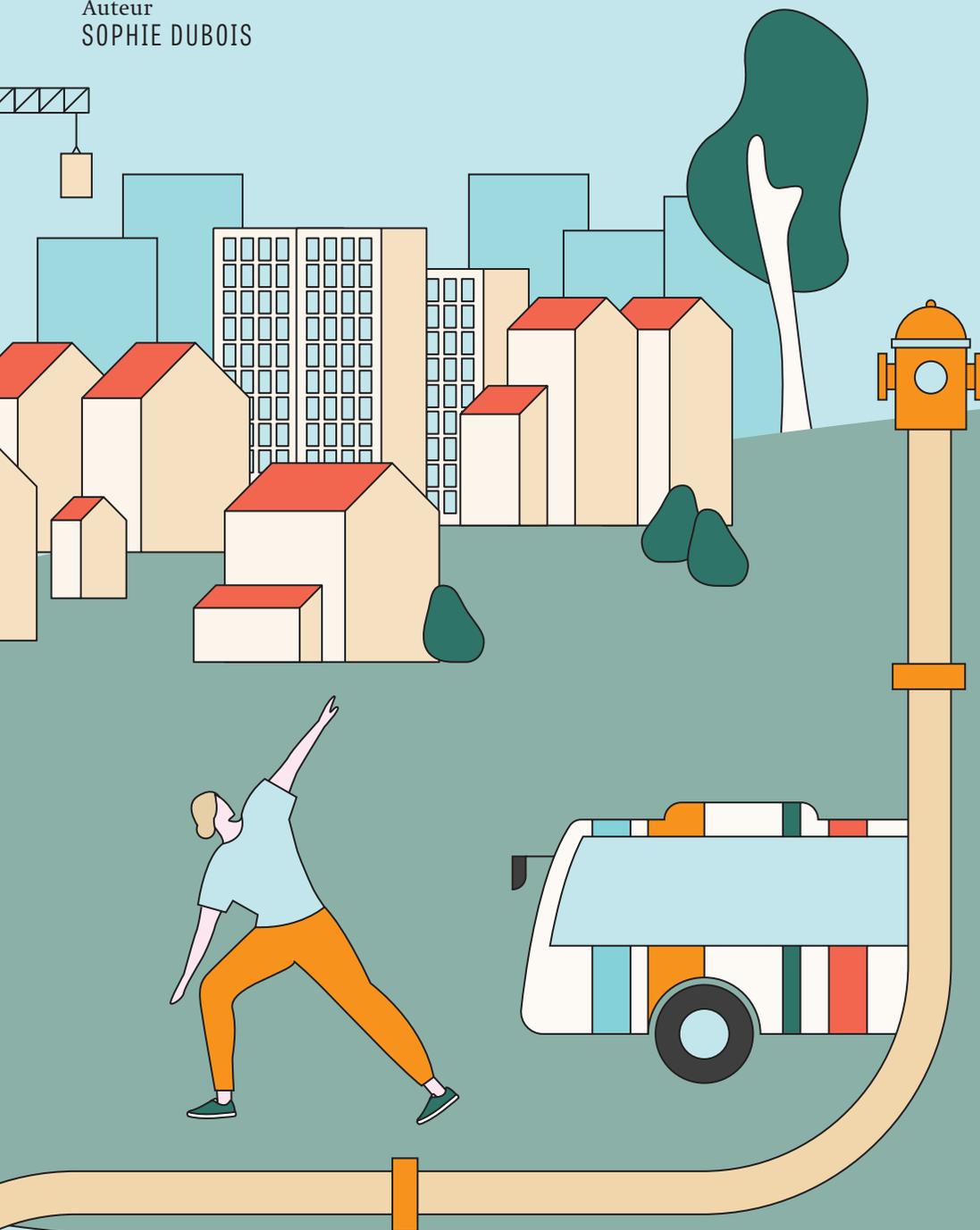
THE CITY CONTINUES WITH ITS INVESTMENT POLICY



Face à un contexte marqué par de nombreux défis sociaux, économiques et environnementaux, la Ville maintient le cap et poursuit ses investissements dans de nombreux secteurs tels que les infrastructures et les réseaux techniques ou le logement grâce à des finances communales saines. Voici à quoi s'attendre en 2024.

Against a backdrop of numerous social, economic and environmental challenges, the City is staying the course. It continues to invest in a number of areas, such as technical networks and infrastructure, as well as housing, thanks to its healthy municipal finances. Here's what to expect in 2024.

Auteur
SOPHIE DUBOIS



FR
A

année après année, la Ville de Luxembourg poursuit une croissance démographique soutenue. Au 31 décembre 2023, 134 714 habitants résidaient dans la capitale. Sans compter les nombreux travailleurs présents chaque jour et les visiteurs venus de tous pays. Si garantir le bien-être de cette population et offrir à chacun un cadre de vie agréable reste l'ambition des autorités, ces dernières doivent également composer avec plusieurs défis. Le contexte actuel est en effet marqué par la crise dans le secteur de la construction, mais également par les indexations successives et le poids des frais énergétiques qui impactent les dépenses ordinaires. Les projets de la Ville sont quant à eux concernés par des hausses exceptionnelles des prix des matériaux de construction. Confiante et disposant d'une situation financière saine, la Ville continue toutefois sa politique d'investissement. Si les dépenses totales s'élèvent à 1,5 milliard d'euros, une enveloppe de 602 millions d'euros est prévue au budget pour les investissements.

EN
Y

Year after year, the City of Luxembourg continues to enjoy sustained demographic growth. On 31 December 2023, there were 134,714 inhabitants living in the capital. And that's not counting the many people who work here on a daily basis or the visitors who come from all over the world. While guaranteeing the well-being of the population and offering a pleasant living environment remains the authorities' main ambitions, they also have to deal with a number of challenges. The current context is marked by a crisis in the construction sector, but also by consecutive indexations and rising energy costs that impact on ordinary expenditure. The City's projects, meanwhile, are affected by exceptional rises in the price of building materials. With its healthy finances, the City is nevertheless continuing to invest with confidence. While total expenditure stands at €1.5 billion, a budget of of €602 million is earmarked for investment.

INFRASTRUCTURES ET RÉSEAUX TECHNIQUES

Technical infrastructure and networks

FR En légère baisse par rapport à l'année dernière, les infrastructures et réseaux techniques restent la principale dépense prévue par les autorités.

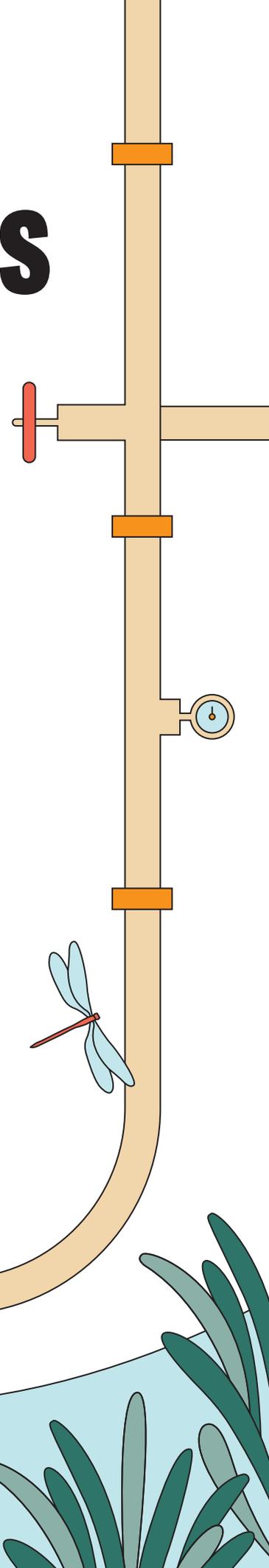
Une fois encore, les canalisations et leur modernisation constituent le premier poste de dépenses (48,9 mio €). Le projet d'extension de la station d'épuration de Beggen se poursuit comme prévu (23,5 mio €) pour une mise en service planifiée en 2030. Une enveloppe de 1 mio € est prévue pour la deuxième phase de la renaturation de la Pétrusse, en direction de la rue de la Semois. La fin de celle-ci est prévue avant le début de la LUGA en 2025. La construction d'une station de reprise des déchets fait l'objet d'un budget de 4,2 mio € en 2024 tandis qu'un dernier montant de 2,4 mio € est prévu pour terminer la rénovation du collecteur de Beggen-Bonnevoie. Un total de 36,1 mio € est dédié cette année aux travaux de voirie. De nombreuses rues de la capitale sont en cours d'aménagement. À commencer par la rue de Strasbourg (7 mio €) dont la transformation s'étend sur plusieurs années, les rues Calmette, Gustave Jacquemart et Auguste Lumière (3,9 mio €) ainsi que la place Guillaume II, qui a récemment

retrouvé une seconde jeunesse (1 mio €). En matière de traitement des eaux (24,9 mio €), la construction du château d'eau au Kirchberg touche à sa fin (3,1 mio €) tandis que la station de traitement des eaux de Kopstal, dont les travaux de longue haleine débutent cette année, recevra une enveloppe de 2 mio € (sur un devis total de 12 mio €). Enfin, un budget de 7,9 mio € sera utilisé pour améliorer l'éclairage public. Les technologies de l'information et de la communication ainsi que le chauffage urbain recevront, de leur côté, des enveloppes de 6 mio € et 2 mio € respectivement.

EN Though slightly down on last year, technical infrastructure and networks remain the main item of expenditure by the authorities.

Once again, upgrading cables and pipes is the first item of expenditure (€48.9 million). The project to extend the Beggen wastewater treatment plant is proceeding as planned (€23.5 million), with its launch scheduled for 2030. A budget of €1 million has been earmarked for the second phase of the restoration of the Pétrusse river in the direction of the Rue de la Semois.

This phase is due to be completed before the LUGA begins in 2025. The construction of a waste collection station is budgeted at €4.2 million for 2024, while a final €2.4 million has been earmarked to complete the renovation of the Beggen-Bonnevoie wastewater drainage system. A total of €36.1 million has been devoted to roadworks this year. Many of the capital's streets are being upgraded. These include Rue de Strasbourg (€7 million), which will be modernised over several years, Rue Calmette, Rue Gustave Jacquemart and Rue Auguste Lumière (€3.9 million), and Place Guillaume II, which was recently given a facelift (for €1 million). In terms of water treatment (€24.9 million), the construction of the Kirchberg water tower is nearing completion (€3.1 million), while the Kopstal water treatment plant, on which long-term work is due to start this year, will receive a budget of €2 million (out of a total estimate of €12 million). Finally, a budget of €7.9 million will be used to improve public lighting. Information and communications technologies and district heating will receive budgets of €6 and €2 million respectively.



LOGEMENT

Housing

FR Face à la crise dans le secteur de la construction et à la pénurie de logements sur son territoire, la Ville a décidé de prendre à bras-le-corps ce sujet avec un budget inédit.

Conscient des difficultés rencontrées par la population pour acheter ou louer un logement, en particulier aujourd'hui, les autorités ont décidé de prévoir un montant de 194,3 mios € pour l'acquisition de terrains et de bâtiments et a lancé un appel à projets pour ventes en état futur d'achèvement (VEFA). Cinq projets de promoteurs ont été retenus pour un total de 210 mios € dans une première phase. La décision quant à l'acquisition finale reste à prendre. Les autorités continuent également à construire, rénover et transformer plusieurs résidences dans les différents quartiers de la capitale (42,6 mios €). Le PAP Centre de Merl visant à construire quatre résidences et 45 appartements (12 mios €) est en cours de réalisation. Rue Paul Albrecht, ce ne sont pas moins de 42 logements et une maison pour jeunes (5,2 mios €) qui devraient voir le jour en 2025. Plusieurs maisons familiales devraient également sortir de terre rue de la Lavande (1 mio €). Les ménages les plus modestes ne sont pas oubliés. La rue de Merl et la rue Haute accueilleront, dans les années à venir, respectivement 25 logements sociaux (5 mios €) et 10 logements sociaux (1,7 mio €).

EN Faced with the crisis in the construction sector and the shortage of housing on its territory, the City has decided to tackle this issue head-on with an unprecedented budget.

Aware of the difficulties encountered by the population in buying or renting housing, particularly today, the authorities have decided to earmark €194.3 million for the acquisition of land and buildings and have launched a call for projects for sales in future state of completion (VEFA). Five developer projects have been selected for a total of €210 million in the first phase. The final acquisition decision has yet to be made. The authorities are also continuing to build, renovate and transform a number of residential projects in different parts of the capital (€42.6 million). The PAP Centre de Merl project to build four homes and 45 flats (€12 million) is currently underway. No fewer than 42 homes and a youth centre (€5.2 million) are due to be built by 2025 on Rue Paul Albrecht. Several family homes are also due to be built on Rue de la Lavande (€1 million). The most modest households have not been forgotten. In the coming years, the Rue de Merl and the Rue Haute will welcome 25 social housing units (€5 million) and 10 social housing units (€1.7 million) respectively.

125,8 MIOS €

Canalisations 48,9 mios
Pipelines

Voirie 36,1 mios
Roads

Eau 24,9 mios
Water

Chauffage urbain 2 mios
District heating

Technologies de l'information et de la Communication 6 mios
Information and communications technologies

Éclairage public 7,9 mios
Public lighting

236,9 MIOS €

Logement 42,6 mios
Housing

Acquisition de terrains et bâtiments 194,3 mios
Acquisition of land and buildings

MOBILITÉ

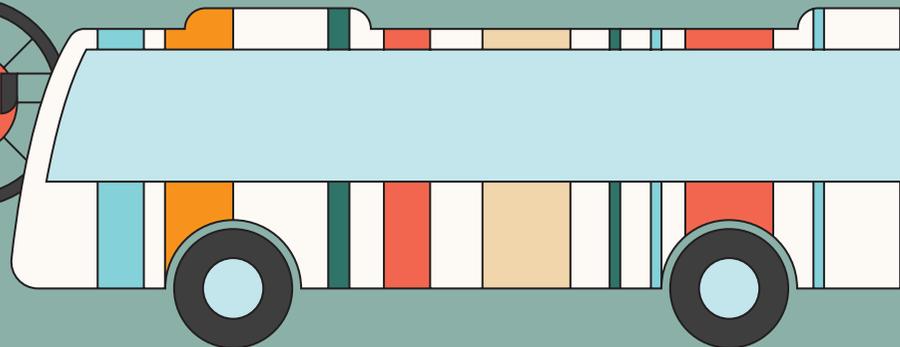
Mobility

FR La mobilité reste l'une des priorités des autorités qui, pour cette année 2024, lui dédient une importante part du budget. Afin d'encourager les résidents et travailleurs à se déplacer en transports publics et leur garantir une expérience la plus agréable possible, la Ville continue à miser sur la mobilité douce.

Un montant de 22,8 mios € est prévu pour poursuivre l'acquisition de bus électriques entamée depuis plusieurs années maintenant. Cette modernisation de la flotte, réalisée dans une démarche écologique, devrait se prolonger jusqu'en 2030. Le réseau du tram continue de son côté à s'étendre dans la capitale (2 mios €) grâce à la participation de la Ville. Reliant Bonnevoie au Kirchberg, ce mode de transport bénéficiera cette année de nouveaux tronçons. La Ville n'oublie toutefois pas les automobilistes, qu'ils soient résidents ou travailleurs, en rénovant et agrandissant certains parkings de la capitale (14,2 mios €). L'extension du parking souterrain sous la place Guillaume II s'est dévoilée en 2023. Cette année, une enveloppe finale de 0,8 mio € lui est dédiée. Actuellement fermé, le parking public situé rue des Martyrs continue sa mue (10 mios €). Le chantier devrait se poursuivre encore toute cette année.

EN Mobility remains one of the top priorities of the authorities, who are devoting a large part of their budget to it in 2024. To encourage residents and workers to travel by public transport and guarantee the most pleasant experience possible, the City is continuing to focus on soft mobility.

€22.8 million has been earmarked to continue the acquisition of electric buses, a process that has been underway for several years now. The environmentally friendly modernisation of the fleet will continue until 2030. The tram network continues to expand in the capital (€2 million) thanks to the City's participation. Linking Bonnevoie to Kirchberg, this mode of transport will see new sections opened this year. The City hasn't forgotten motorists, whether residents or workers, and will be renovating and extending some of the capital's car parks (€14.2 million). The extension to the underground car park beneath Place Guillaume II was unveiled in 2023. This year, a final budget of €0.8 million has been earmarked for it. The transformation of the public car park on Rue des Martyrs (which is currently closed) is ongoing (€10 million). Work is expected to continue throughout the year.



50,2 MIOS €

Bus 34 mios
Bus

Tramway 2 mios
Tramway

Parkings 14,2 mios
Car parks



ENFANCE

Children

FR Les jeunes générations représentent une partie importante de la population. La Ville continue donc d'investir massivement dans l'enseignement et les foyers scolaires (27,7 mio €). Des projets d'extension, transformation et construction sont notamment au programme.

Lancés en 2022, les travaux de l'extension de l'école située rue Anne Beffort vont bon train (6 mio €). La fin du chantier est normalement prévue cette année et devrait permettre à l'école d'accueillir davantage d'élèves et de répondre à la demande. Un montant de 5,5 mio € est mis à disposition pour la construction de la nouvelle infrastructure sportive et scolaire (école, piscine, foyer scolaire) de la rue Mongenast-Servais à Dommeldange qui devrait débuter en 2025 tandis que la transformation du bâtiment rue Henri VII recevra une enveloppe de 2,8 mio €. Enfin, 1 mio € est réservé pour clôturer définitivement la construction du hall sportif et scolaire – avec bassin de natation, foyer scolaire et parking – rue Léon Kauffman, inauguré en 2023. Les plus jeunes ont également droit à

des crèches de qualité (3,7 mio €). Des montants de 2 mio € et 1,2 mio € seront dédiés cette année à la transformation et à l'aménagement d'une crèche rue Pierre d'Aspelt, ainsi qu'à la construction d'une crèche rue de Trèves. Des projets qui suivent leur cours et qui devraient se terminer cette année ou en 2025.

EN The younger generations make up a significant proportion of the population. The City is therefore continuing to invest heavily in education and school buildings (€27.7 million). The programme includes extensions, conversion and construction projects.

Launched in 2022, work on an extension to the school in Rue Anne Beffort is well underway (€6 million). Completion is scheduled for this year and should enable the school to take in more pupils and meet demand. A sum of €5.5 million has been earmarked for the construction of the new sports and school infrastructure (school, swimming pool, childcare centre) on Rue Mongenast-Servais in Dommeldange, which is due to open in 2025, while the conversion

of the building on Rue Henri VII will receive a budget of €2.8 million. Finally, €1 million has been set aside to complete the construction of the sports and school hall with swimming pool, childcare centre and car park on Rue Léon Kauffman, inaugurated in 2023. Younger children will also gain several high-quality nurseries (€3.7 million). This year, €2 million and €1.2 million will be spent on converting and fitting out a nursery on Rue Pierre d'Aspelt and building a nursery on Rue de Trèves. These projects are on schedule for completion this year or in 2025.



31,4 MIOS €

Enseignement et foyers scolaires 27,7 mio
Education and childcare centres

Crèches 3,7 mio
Crèches

SPORT ET CULTURE

Sports and culture



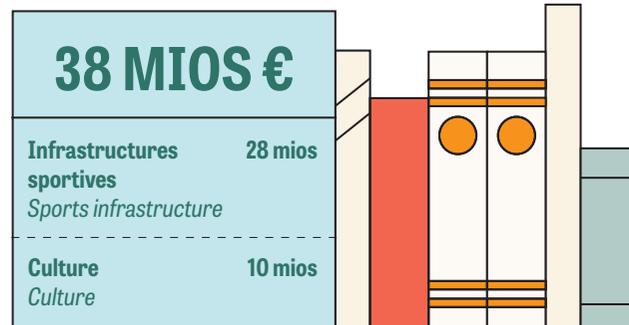
FR Pour la Ville, le bien-être de ses habitants et des travailleurs passe par des activités sportives et culturelles.

C'est pourquoi les autorités ont décidé de dédier, cette année, un budget de 28 mios € aux infrastructures sportives (une hausse importante en comparaison avec les 16,4 mios € de 2023), comme le stade d'athlétisme à Hamm en cours de planification et pour lequel un montant de 1,5 mio€ était prévu en 2023. La culture bénéficiera quant à elle d'une enveloppe de 10 mios €. Un montant de 1,5 mio € sera alloué à la construction d'un centre sociétair sur le site de l'ancienne école primaire situé rue des Marguerites à Weimershof.

EN Sporting and cultural activities are paramount for the well-being of the City's residents and workers.

This is why the authorities have decided to allocate a budget of €28 million this year to sports infrastructure (a significant increase compared with the €16.4 million

of 2023). One example is the athletics stadium in Hamm, which is currently in the planning phase and for which €1.5 million has been earmarked. The cultural sector will receive a budget of €10 million. An amount of €1.5 million will be allocated to the construction of a social centre on the site of the former primary school in Rue des Marguerites in Weimershof.



FR À côté de tous ces postes, d'autres investissements seront réalisés cette année par les autorités.

Un montant relativement stable, porté notamment par le poste des parcs (16,7 mios €). 3 mios € seront dédiés à la deuxième phase de renaturation de la vallée de la Pétrusse. Le parc du Ban de Gasperich, inauguré en 2023, accueillera prochainement une brasserie. Un montant de 2,1 mios € sera cette année alloué à sa construction. Le Service Parcs et le Hondssportverain profiteront, dans les prochaines années, d'un nouveau local (2,5 mios €). Une enveloppe de 16,8 mios € sera octroyée au Service Hygiène, notamment pour l'acquisition de trois camions électriques de collecte des déchets (1,7 mio €) et la construction du centre de recyclage et du bâtiment administratif au Val Sainte-Croix (1 mio €). Cette année encore, des investissements seront réalisés pour la nouvelle infrastructure du Service Architecte-Maintenance située rue de Neudorf (7 mios €) qui devrait accueillir cette année ses futurs occupants, mais aussi pour la construction du nouveau bâtiment du Service Cimetières (3 mios €). Le réaménagement d'un home pour les scouts



(1,5 mio €) à Hamm et la rénovation des logements du Konviktsgaard (2,1 mios €) se poursuivent quant à eux. Enfin, des travaux de sécurisation des parois rocheuses dans le quartier de Hamm (1 mio €), l'aménagement du pont reliant Cents, Neudorf et Weimershof (5 mios €) ainsi que la construction d'un pont accédant au lieu-dit Bisserwee (3,8 mios €) sont également à l'agenda de la Ville.

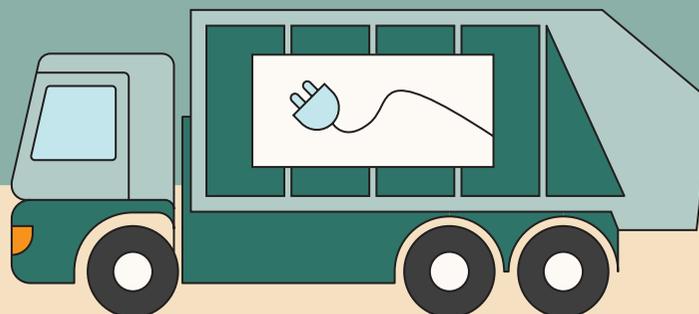
EN Alongside all these items, other investments will be made this year by the authorities.

A stable amount is set to be spent on parks (€16.7 million). €3 million will be devoted to the second phase of the restoration of the Pétrusse valley. The Ban de Gasperich park, due to open in 2023, will soon be home to a brasserie. This year, €2.1 million will be allocated to its construction. The *Service Parcs* (Parks Department) and the Hondsportverain will gain new premises over the next few years (€2.5 million). A budget of €16.8 million will be allocated to the *Service Hygiène* (Sanitation Department), in particular for the acquisition of three electric refuse trucks (€1.7 million) and the construction

of the recycling centre and administrative building at Val Sainte-Croix (€1 million). Once again this year, investments will be made towards the new infrastructure of the *Service Architecte-Maintenance* (Architecture and Maintenance Department) on Rue de Neudorf (€7 million), which should be ready to welcome its future occupants this year, as well as for the construction of the new *Service Cimetières* (Cemeteries Department) building (€3 million). The redevelopment of the Scouts HQ (€1.5 million) in Hamm, and the renovation of the Konviktsgaard accommodations (€2.1 million), are also ongoing. Finally, work to make the rock faces in the Hamm district safer (€1 million), the development of the bridge linking Cents, Neudorf and Weimershof (€5 million), and the construction of a bridge leading to Bisserwee (€3.8 million), are also on the agenda.

119,8 MIOS €

Parcs <i>Parks</i>	16,7 mios
Architecte – maintenance <i>Architecture and maintenance</i>	9,4 mios
Hygiène <i>Sanitation</i>	16,8 mios
Cimetières <i>Cemeteries</i>	5,6 mios
Seniors <i>Senior services</i>	2,1 mios
Intervention sociale <i>Social intervention</i>	1,6 mio
Circulation <i>Traffic</i>	7,1 mios
Jeunesse <i>Youth</i>	4,5 mios
Forêts <i>Forestry</i>	4,7 mios
Ouvrage d'art <i>Civil engineering</i>	11,6 mios
Autres <i>Others</i>	39,7 mios



AUTRES INVESTISSEMENTS

Other investments



👤 AUTHENTICCHICA
📍 GRUND



👤 FRANCESCOBORRELLI69
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 HANNY_BEE1
📍 LUXEMBOURG



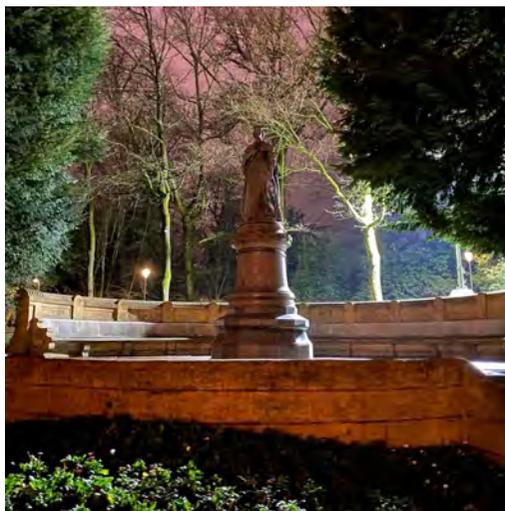
👤 AUTHENTICCHICA
📍 LUXEMBOURG CITY



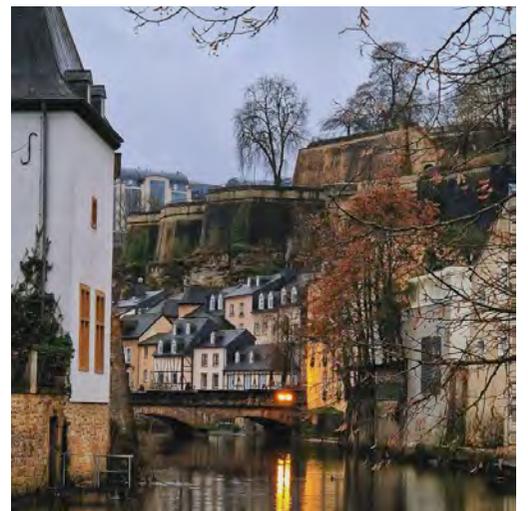
👤 JUTTAUSK
📍 LUXEMBOURG



👤 OZKENANTURIZM
📍 LUXEMBOURG



👤 SIATINTIN 📍 LUXEMBOURG CITY
💬 "Luxembourg at night"



👤 AMITH.RAGHU
📍 LUXEMBOURG



👤 BAGHERIA5
📍 LUXEMBOURG



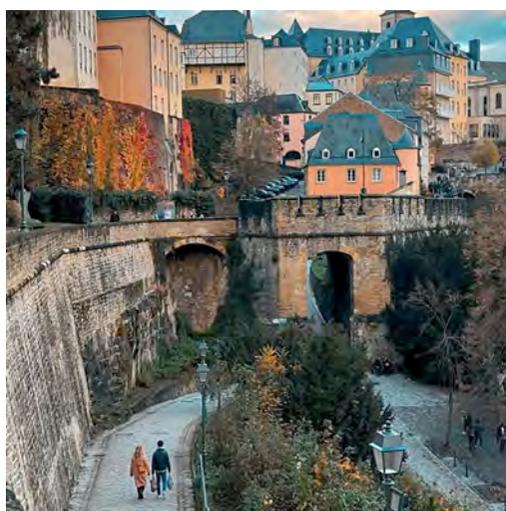
👤 FABSEYE
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 OLIS_REISEFOTOS
📍 LUXEMBOURG CITY CENTRE



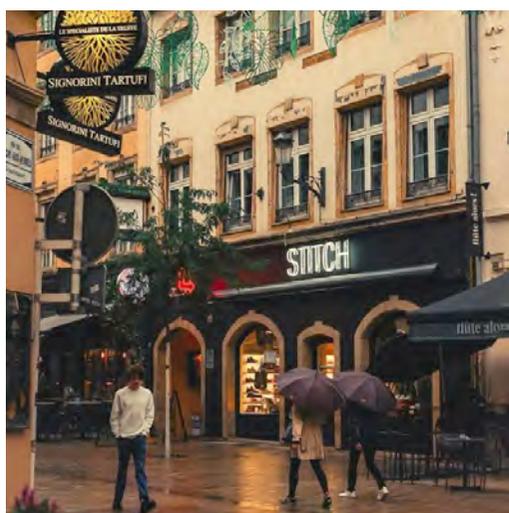
👤 VIBEKE_NP
📍 LUXEMBOURG



👤 OZKENANTURIZM
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 BAGHERIA5
📍 GRUND



👤 LOSTINLUXEMBOURG 📍 LUXEMBOURG CITY
💬 "If you can count on something in Luxembourg, that's rain"



👤 HANNY_BEE1
📍 GRUND, LUXEMBOURG

**VOTRE PHOTO ICI !
YOUR PICTURE HERE!**

Taguez vos photos Instagram, Facebook ou Twitter avec les hashtags du mois, les meilleures seront publiées :

Tag your Instagram, Facebook or Twitter posts with the hashtags of the month, and the best ones will be published here:

#LIICHTMESSDAG
#WORLDWATERDAYLXB
#VALENTINESINLUX
#LXBCITYVIBES

SECRET PLACES

Plongée dans les secrets de la capitale

FR La capitale regorge de trésors culturels cachés, de lieux inaccessibles au public et devant lesquels vous passez peut-être tous les jours sans même les remarquer. Le Service Jeunesse de la Ville de Luxembourg propose aux jeunes âgés de 12 à 26 ans de les découvrir lors de visites exceptionnelles.

EN *The capital is full of hidden cultural treasures; places that are inaccessible to the public that you may walk by every day without even noticing. The City's Service Jeunesse (Youth Department) is offering young people aged 12 to 26 the chance to discover them during special visits.*

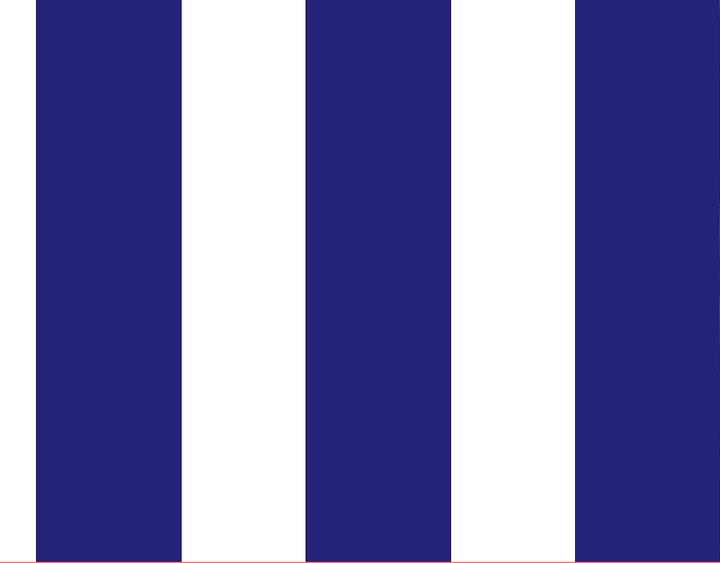
Auteur

SOPHIE DUBOIS

Photographes

TOM JUNGBLUTH / VILLE DE LUXEMBOURG,
EVA KRINS (MAISON MODERNE),
MARIE RUSSILLO (MAISON MODERNE)

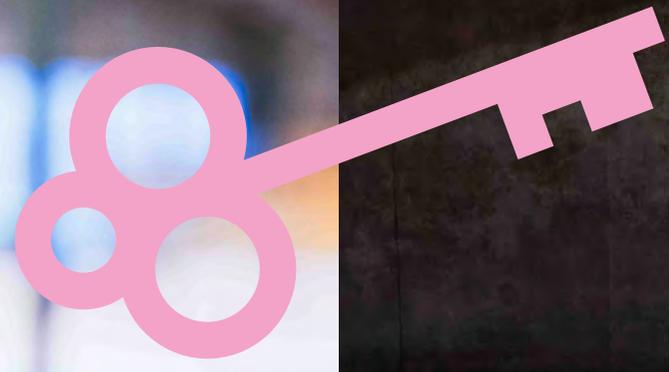




Les lieux capitale



DISCOVER THE CAPITAL'S HIDDEN GEMS



FR Pour la quatrième fois, le projet Secret places, organisé par le Service Jeunesse de la Ville de Luxembourg, propose aux jeunes âgés de 12 à 26 ans des visites gratuites de lieux méconnus et exceptionnels, comme les Archives de la Ville, le clocher d'une église, les coulisses de la patinoire Kockelscheuer, les casemates, des ateliers d'artistes ou encore des entreprises situées sur le territoire de la capitale.

Ces rendez-vous, organisés toutes les quatre à six semaines, réunissent généralement jusqu'à une quinzaine de personnes pour des visites d'une durée d'environ deux heures. L'occasion de découvrir des endroits insolites donc, mais également de s'entretenir avec les personnes qui y travaillent, pour en apprendre davantage sur leur métier. C'est aussi l'opportunité pour les institutions, les entreprises et les services de lever le voile sur leur fonctionnement.

Découvrez le fonctionnement de ces visites ainsi que le programme de cette édition 2024!



EN For the fourth time, the Secret places project organised by the *Service Jeunesse* (Youth Department) of the City of Luxembourg, is offering young people aged between 12 and 26 free visits to little-known and unusual places, such as the City Archives, a church bell tower, the backstage of the Kockelscheuer ice rink, the casemates, artists' studios or various businesses located across the capital.

These events, organised every four to six weeks, usually bring together up to 15 people for visits lasting two hours. The aim is, for attendees, not only to discover unusual spots but also to talk to the people who work there and find out more about their jobs. It's also an opportunity for institutions, companies and services to reveal how they work.

Find out more about what these visits entail and the programme for 2024!

Les coulisses des Secret places

Secret places backstage



Did Schintgen

Responsable du département Jeunesse
Service Jeunesse et intervention sociale
Head of the Youth Department
Youth and Social Intervention Department



Anouk Kopriwa

Département Jeunesse
Service Jeunesse et intervention sociale
Youth Department
Youth and Social Intervention Department



2.

1. La visite des plateaux de RTL permet d'en savoir plus sur la production d'émissions de télé ou de radio.

A visit at the RTL studios gives you an insight into the production of TV and radio programmes.

2. Les coulisses de la patinoire de Kockelscheuer ont également dévoilé leurs secrets.

The backstage of the Kockelscheuer ice rink also revealed its secrets.

3. La visite de la Cité judiciaire offre à découvrir des salles habituellement fermées au public.

The visit of the Judicial precinct takes in rooms that are usually closed to the public.

FR

Comment sont choisis les lieux ? Ont-ils des points communs ?

Les lieux choisis sont des endroits habituellement inaccessibles au public et qui racontent généralement des histoires. Nous visitons ces lieux en amont et programmons d'éventuelles activités supplémentaires, par exemple assister à un spectacle ou participer à un *workshop* dans le cadre d'une visite du Grand Théâtre. Mais il est aussi arrivé que des visites soient organisées suite à des échanges informels.

Ces lieux évoluent-ils chaque année ?

Oui. Certains lieux ne réapparaissent pas dans le programme, d'une année à l'autre, et ce, principalement pour des raisons logistiques. Lors d'une édition passée, nous avons par exemple parcouru le nouveau tuyau de la canalisation reliant Cessange à la station d'épuration de Beggen, car elle n'était pas encore mise en service. De même, nous nous sommes rendus sur le chantier de rénovation du Pont Rouge, ce qui n'était possible que lors du chantier. D'autres visites sont récurrentes, car nous remarquons que certains lieux suscitent davantage l'intérêt des jeunes. Nous veillons autant que possible à garder un nombre de visites fixe pour chaque édition.

Y a-t-il de nouveaux lieux ?

Effectivement, nous sommes toujours à la recherche de nouveaux emplacements à découvrir. L'unique critère de sélection est que les lieux doivent se trouver sur le territoire de la capitale. Je peux vous dire qu'il existe encore de nombreux endroits à découvrir !

Qui assure les visites ?

Les visites se déroulent en présence d'un membre du Service Jeunesse et sont guidées par le partenaire ou un membre du personnel de l'endroit visité.

Qu'est-ce qui rend ces visites si uniques ?

Ces visites donnent accès à des endroits généralement fermés au public. Quand un sujet a suscité un intérêt particulier parmi les jeunes, nous pouvons facilement prévoir encore des visites supplémentaires et nous essayons aussi de répondre aux demandes des jeunes, quand ils nous proposent des lieux qu'ils souhaitent découvrir. Les explications données lors des visites et le fait de pouvoir poser des questions permettent également aux adolescents d'entrer en contact avec différents métiers sur le terrain.

EN

How are the venues selected? Do they have anything in common?

The venues we choose are places that are usually inaccessible to the public but that have stories to tell. We visit the venues in advance to plan any additional activities, such as attending a performance or taking part in a workshop as part of a visit (to the Grand Théâtre for example). We have, however, also organised visits as a result of more informal discussions.

Do the locations change every year?

Yes. Some venues don't reappear in the programme from one year to the next, mainly for logistical reasons. Last year, for example, we organised a tour of the new sewer connection between Cessange and the Beggen wastewater treatment plant, because it hadn't yet been put into service. We also visited the Pont Rouge site, which was only possible during the works. Other visits regularly recur as we notice that certain places attract more interest from young people. As far as possible, we try to keep the number of visits the same for every edition.

Are there still new venues out there?

Yes, we're always on the lookout for new places to visit. The only selection criterion is that the venues must be in the capital. I can tell you that there are still plenty of places waiting to be discovered!

Who hosts the visits?

Visits take place in the presence of a member of staff from the *Service Jeunesse* and are guided by the partner in question or a staff member from the site being visited.

What makes these tours so unique?

These tours afford access to places that are usually closed to the public. When a subject arouses particular interest among young people, we can plan additional visits with ease. We also try to respond to requests from young people who suggest places they would like to discover and get to know. The explanations given during the visits, and the fact that they are able to ask questions, also allows the teenagers to come into contact with different professions in the field.

Découvrez les prochaines Secret places à visiter cette année

Discover the next Secret places to visit this year



MICRO-TROTTOIR / STREET INTERVIEW

Quelle partie de la visite avez-vous le plus appréciée ?

What part of the tour did you enjoy the most?



RTL



Lors de la visite de la Cité judiciaire, j'ai beaucoup aimé visiter la salle de tribunal. Apprendre comment se déroule un jugement a été une expérience enrichissante pour moi.

When I visited the Judicial precinct, I really enjoyed visiting the courtroom. Learning how a trial is conducted was an enriching experience for me.

Sofie



J'ai beaucoup apprécié découvrir une salle de tribunal lors de la visite de la Cité judiciaire. J'ai pu comprendre les rôles des différentes personnes présentes lors d'un jugement.

I really appreciated to discover a courtroom during the visit to the Judicial precinct. I was able to understand the roles of the different people involved in a trial.

Edeline

Ce que j'ai le plus apprécié lors de la visite des bureaux de RTL, c'est l'émission de radio en direct. C'était vraiment intéressant !

What I enjoyed the most during the visit of the RTL offices was the live radio show. It was really interesting!

Leon



Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

Commissariat de Police Verlorenkost
Verlorenkost police station

PHOTOS: SHUTTERSTOCK, ARCHIVES MAISON MODERNE, GILPE/WIKIMEDIA COMMONS

Comment s'inscrire ? / How do I sign up?

Intéressé par une activité ? La liste des visites, programmées toutes les quatre à six semaines, est à retrouver sur le site de la Ville : secretplaces.vdl.lu. Si les places sont gratuites, elles sont limitées. Pensez à vous inscrire auprès du Service Jeunesse et intervention sociale de la Ville : jeunesse@vdl.lu.

Interested in taking part? The list of visits, which are scheduled every four to six weeks, can be found on the City's website: secretplaces.vdl.lu. Although places are free, they are limited. Don't forget to book via the City's Service Jeunesse et intervention sociale: jeunesse@vdl.lu.

Plus d'informations : akopriwa@vdl.lu ou 4796-2721
Further information: akopriwa@vdl.lu or 4796-2721



LOVE FOOD
HATE WASTE!
www.ecobox.lu



5€
système de
consigne
à usages
multiples

Disponible en **2 TAILLES**,
500 ml et 1000 ml,
dans tous les
RESTAURANTS et
CANTINES participants.

Louez l'**ECOBX**
pour votre événement
via **PARTY RENT**.

Plus de systèmes
réutilisables sous
WWW.ECOBOX.LU.

Une Action du:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Administration de l'Environnement



partyrent.com
we create atmosphere

SDY RESSOURCEN
INNOVATION
QUALITÄT
RECYCLABLES
SuperDrecksKëscht

WINE LIGHTS ENJOY

An evening walk with wine
tasting through the spectacularly
illuminated vineyards of
Luxembourg's Moselle region.
A unique experience for all ages!

VISIT
MOSELLE
LUXEMBOURG



Wormer
d'Rieslingsgemeen

02.02. +
03.02.2024

Ahn
Wormeldange

TICKETS
& INFO



<https://wle.visitmoselle-event.lu/>

MÉTIERS

Analyste développeur d'applications

Roland Reckel

Service Technologies de l'information et communication (TIC)

Nous présentons chaque mois une nouvelle profession de la Ville. / We present a different City profession each month.

FR Il y a près de 20 ans, la Ville a entrepris une importante phase de modernisation informatique en migrant d'un *mainframe* vers des technologies plus récentes. Une étape cruciale à laquelle Roland Reckel a participé. Ce dernier a quitté le secteur bancaire pour postuler à la Ville en 2005, séduit par l'idée d'intégrer le Service TIC en construction. Il a alors rejoint une jeune équipe de passionnés de nouvelles technologies, certains sortant de l'université et d'autres issus du secteur privé. À partir d'une page blanche, l'équipe a mis en place de nouvelles technologies et façons de travailler sur des projets, comme le traitement des salaires. Elle continue aujourd'hui à développer des applications inédites pour répondre aux évolutions démographiques et aux besoins des autres services, du Bierger-Center ou encore d'institutions comme la Cinémathèque. Pour la petite équipe, les projets d'envergure et les challenges ne manquent pas : signature électronique, *cloud*, IA, etc. Roland invite toute personne créative qui souhaite apprendre à rejoindre l'équipe pour relever ces défis.

EN Almost 20 years ago, the City of Luxembourg carried out a major IT upgrade, migrating from a mainframe to newer technologies. Roland Reckel was heavily involved in this crucial undertaking. He left the banking sector to apply to work for the City in 2005, attracted by the idea of joining the *Service Technologies de l'information et communication* (Department of ICT), which was in its inception phase at the time. He joined a young team of new technology enthusiasts, some straight from university and others from the private sector. Starting from scratch, the team introduced new technologies and ways of working on projects and areas such as payroll processing. Today, it continues to develop new apps in response to demographic changes and the needs of other departments, the Bierger-Center and institutions such as the Cinémathèque. For the small team, there is no shortage of large-scale projects and challenges such as electronic signatures, cloud storage, AI and so on. Roland invites creative people who want to learn to join the team and help them respond to these challenges.



L'équipe du Service TIC, dont Roland Reckel fait partie, participe activement à la modernisation de la Ville. / The Department of ICT, of which Roland Reckel is a member, plays an active role in modernising the City.

PHOTO : EVA KRINS (MAISON MODERNE)

LA VILLE RECRUTE
THE CITY IS HIRING

► **SECRETARIAT GÉNÉRAL**
Un juriste (m/f)
Niveau d'études "Master"

► **THÉÂTRES DE LA VILLE**
Un responsable administratif et financier (m/f)
Niveau d'études "Bachelor"

jobs.vdl.lu



multipl city

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

Téléalarme

Votre fidèle compagnon

Une solution de sécurité 24h/24 et 7j/7, à la maison et à l'extérieur.
En cas de chute ou de malaise, il vous suffit d'appuyer sur le bouton rouge.
Découvrez dès maintenant nos différents dispositifs adaptés à vos besoins.



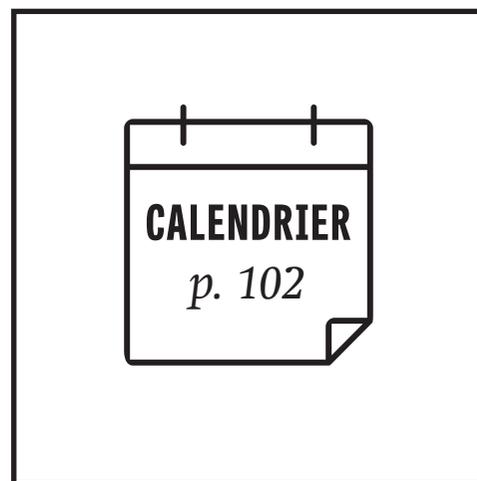
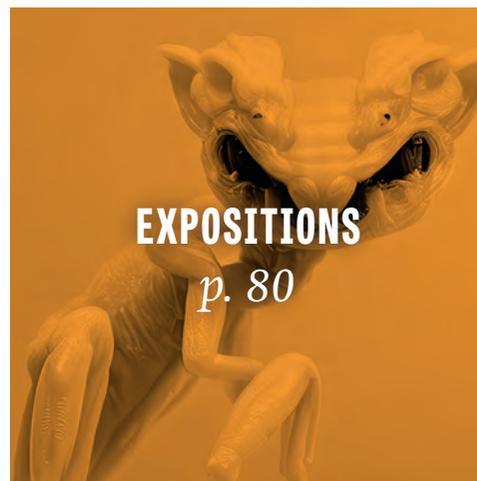
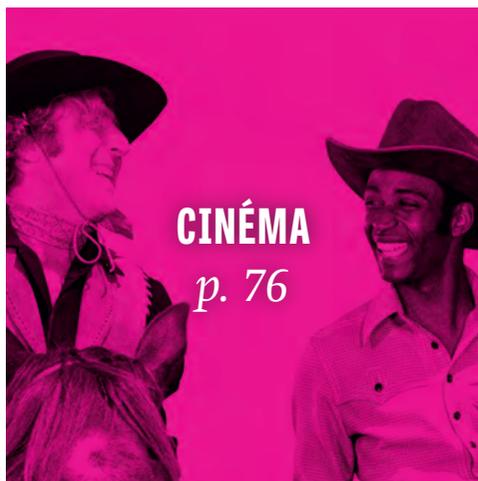
Infos : T. 4796-2757 | telealarme.vdl.lu | servsenior@vdl.lu | Follow us    

Les photos sont non contractuelles
et sujettes à modification sans préavis.

AGENDA

FR Retrouvez tous les événements culturels de Luxembourg-ville – et du pays – sur www.echo.lu.

EN Find all the cultural events in Luxembourg City – and in the country – on www.echo.lu.



CINÉMA

La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Dans sa salle de cinéma à la place du Théâtre sont régulièrement présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements.

The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room at Place du Théâtre where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events.

www.cinematheque.lu

09/02

DIE AUSTERNPRINZESSIN
09/02, 19:00



LIVE @ CINÉMATHEQUE

Die Austernprinzessin (feat. OCL)

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR La comédie d'Ernst Lubitsch sur le thème des relations familiales est un des premiers trésors du cinéma muet : héritière de la fortune ostréicole de sa famille, Ossi Quaker est à la recherche de son prince charmant – et son père est (trop?) impatient de lui en trouver un. Confusions d'identité, malentendus et imbroglios s'ensuivent.

Ce film sera projeté avec accompagnement musical par l'Orchestre de Chambre du Luxembourg, fondé en 1974 et composé d'une quarantaine de musiciens. Le compositeur et chef d'orchestre est Olivier Dartevelle, premier clarinettiste solo de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg.

EN Ernst Lubitsch's comedy about family dynamics is one of the early gems of silent cinema: heiress to her family's oyster fortune, Ossi Quaker is looking for her own prince charming – and her dad is (perhaps too) eager to find her one. Queue: identity confusion, mix-ups and more.

This feature will be screened with an accompaniment by the Chamber Orchestra of Luxembourg, founded in 1974 and composed of around 40 musicians. The composer and conductor is Olivier Dartevelle, first solo clarinet of the Luxembourg Philharmonic Orchestra.

13/02
–
29/02



TWO PEAS IN A POD

Cinematic Siblings

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Bien souvent, des films qui couvrent le même récit ou explorent des éléments thématiques ou esthétiques similaires finissent par engager une sorte de dialogue, avec deux histoires courant côte à côte sur deux chemins parallèles. Avec *Ikiru* d'Akira Kurosawa et *Living* d'Oliver Hermanus, nous encourageons cette conversation en nous penchant sur deux films traitant du même sujet : après avoir reçu une mauvaise nouvelle, un bureaucrate obscur décide de faire une pause et de mordre la vie à pleines dents.

EN Oftentimes, films that cover the same narrative or explore similar thematic or aesthetic tropes end up engaging in some level of dialogue, two stories running concurrently on parallel paths. With *Ikiru* by Akira Kurosawa and *Living* by Oliver Hermanus, we encourage this conversation by looking at two films treating the same topic: following some unwelcome news, a sombre bureaucrat chooses to take a break from work to embrace life.

06/02
—
29/02

HONORARY OSCAR 2024

Mel Brooks: King of Comedy

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Le 9 janvier 2024, l'acteur-réalisateur Mel Brooks, né en 1926 s'est vu décerner un Oscar d'honneur en reconnaissance de ses talents cinématographiques. Roi de la satire mêlant farce et finesse, Mel Brooks est connu pour aborder les sujets sérieux avec une bonne dose d'humour, d'esprit et de respect.

À cette occasion, la Cinémathèque projettera une sélection de ses œuvres, parmi lesquelles son premier film emblématique *Les Producteurs*, la comédie noire *Le Shérif est en prison*, *Frankenstein junior* et d'autres encore.

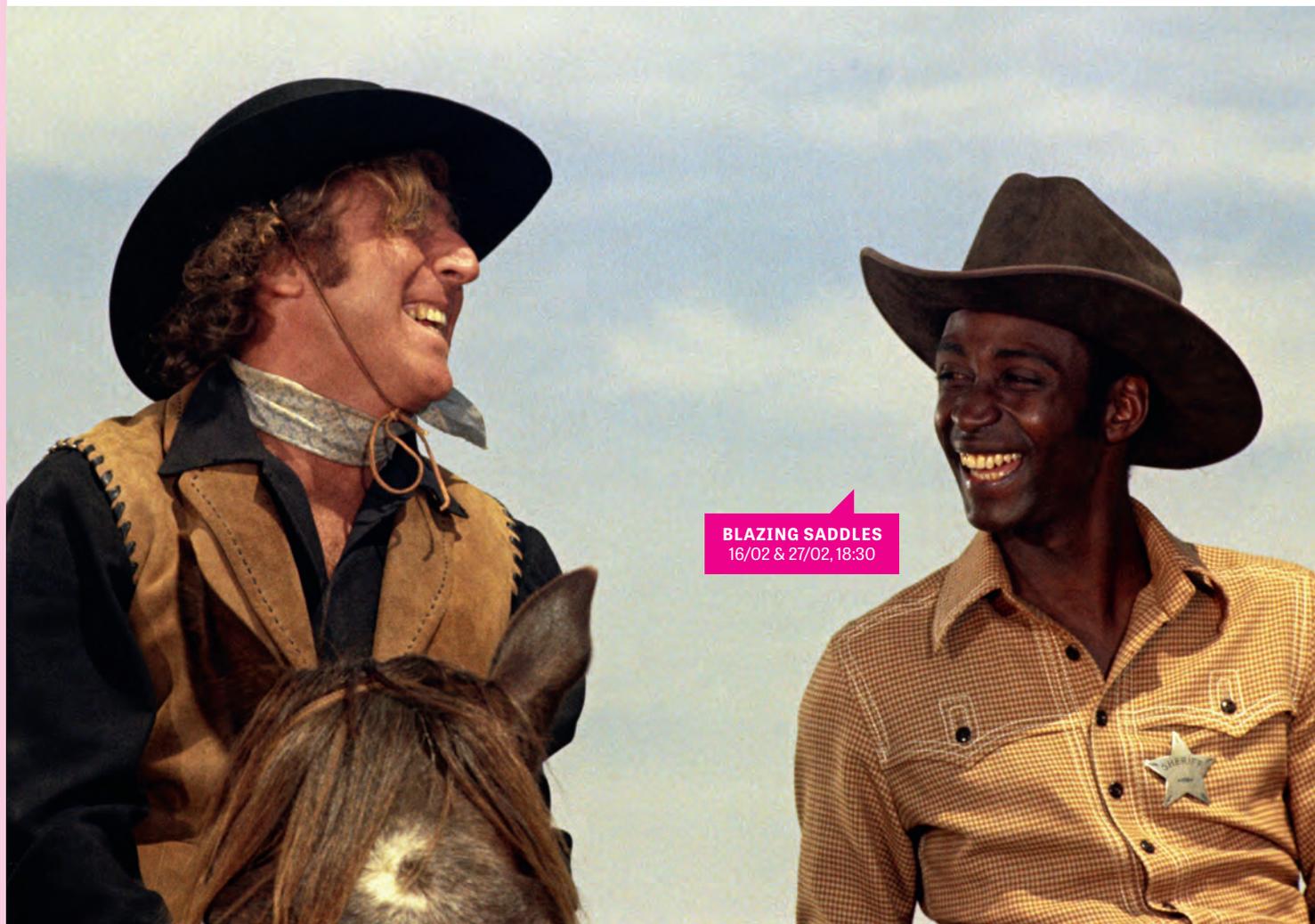
S'attaquant au genre du western, au rêve américain, à l'histoire du monde entier ou encore aux mythes et légendes bien connus de savants fous et de monstres, Mel Brooks a traité des thèmes et récits populaires et les a mis sens dessus dessous, pour le plus grand plaisir de tous.

EN On 9 January 2024, actor-director Mel Brooks, born in 1926, received an Honorary Oscar for his filmmaking talent. A king of satire where high- and lowbrow laughs meet, Brooks is known for treating serious matters

with a hearty grin – and a strong helping of wit and respect.

As such, the Cinémathèque will be screening a selection of his works including his iconic first release *The Producers*, the black comedy *Blazing Saddles*, *Young Frankenstein*, and a few more besides.

Taking on Westerns, the American Dream, the history of the entire world as well as well-known myths and stories of mad scientists and monsters, Brooks picked up popular tropes and narratives, and flipped them on their head – much to everyone's amusement.



BLAZING SADDLES
16/02 & 27/02, 18:30

DANSE / OPÉRA

06/02
&
08/02FR VO
FR ST
DE ST

AURÉLIEN BORY / COLLEGIUM 1704 / HECTOR BERLIOZ

Orphée et Eurydice

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR *Orphée et Eurydice* est un classique de l'opéra qui raconte la douleur d'Orphée après la mort d'Eurydice. Fermement décidé à contrer le destin, il s'enfonce dans les Enfers pour la ramener. Dans cette version, Orphée est une femme. Créé par Monteverdi, remanié par Gluck puis par Berlioz, l'opéra est mis en scène au Grand Théâtre par Aurélien Bory. Le chorégraphe choisit une approche pluridisciplinaire. Il utilise des procédés optiques pour illustrer ce voyage au bout de l'enfer. Une réinterprétation du mythe mise en musique par Václav Luks et son ensemble Collegium 1704. Assurément un des grands rendez-vous de la saison d'opéra au Luxembourg.

DE *Orpheus und Eurydike* ist eine klassische Oper über den Kummer des Orpheus nach dem Tod von Eurydike. Entschlossen, das Schicksal zu überlisten, taucht er in die Unterwelt ab, um zu versuchen, sie zurückzuholen. In dieser Version ist Orpheus eine Frau. Die von Monteverdi geschaffene Oper, die von Gluck und später von Berlioz überarbeitet wurde, wird nun von Aurélien Bory im Grand Théâtre inszeniert. Der Choreograf hat einen multidisziplinären Ansatz gewählt und nutzt optische Verfahren, um diese Reise in die Unterwelt zu veranschaulichen. Diese Neuinterpretation der Legende in der Musik von Václav Luks und seinem Ensemble Collegium 1704 wird garantiert einer der Höhepunkte der Luxemburger Opernsaison sein.

22/02
&
23/02

COMPAÑIA MANUEL LIÑÁN

¡Viva!

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR L'interprète et chorégraphe espagnol multi-récompensé Manuel Liñán sublime une nouvelle fois l'art andalou du flamenco avec sa création *¡Viva!*. Il met ici en scène des corps masculins qui revêtent des costumes féminins. Accompagné de six danseurs, il transforme le flamenco classique en expérience queer transgressive unique et définitivement festive. Et ce qui ne pourrait être qu'un effet est en fait une révélation unique. Une nouvelle fois, Manuel Liñán bouscule les codes pour mieux magnifier sa passion pour le monde ultra-codifié du flamenco. Ici, tout vole en éclats pour une ode à la liberté et à la différence. Une expérience du flamenco qui approche de nouveaux espaces artistiques.

EN Multi-award-winning Spanish dancer and choreographer Manuel Liñán will once again be showcasing the Andalusian art of flamenco in *¡Viva!*, featuring male bodies wearing female costumes. Accompanied by six dancers, he transforms classic flamenco into a unique, transgressive queer experience that is nothing if not festive. And what could only be an effect is in fact a unique revelation. Once again, Manuel Liñán really turns things on their heads to better showcase his passion for the ultra-conventional world of flamenco. Everything you thought you knew about the art will be smashed to pieces in this ode to freedom and difference that takes flamenco into new artistic realms.

02/02
&
03/02

LEMI PONIFASIO

Love to Death

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Dans le cadre du red bridge project et du cycle « L'intime et le politique », le chorégraphe samoan Lemi Ponifasio présente *Love to Death*. Cette création réunit sur scène deux femmes : la musicienne et femme savante mapuche Elisa Avendaño et la danseuse de flamenco Natalia García-Huidobro. Elles racontent l'histoire du Chili à travers celle des Mapuches, peuple autochtone d'Amérique du Sud qui a une relation très intime avec la nature.

EN As part of the red bridge project and the 'L'intime et le politique' cycle, Samoan choreographer Lemi Ponifasio presents *Love to Death*, a production featuring two female performers in the form of Mapuche musician and scholar Elisa Avendaño and flamenco dancer Natalia García-Huidobro. The pair join forces to recount the history of Chile through the eyes of the Mapuche, an indigenous South American people with a very intimate relationship with nature.

08/02



WILLIAM CHRISTIE / ARTS FLORISSANTS

Joyaux sacrés de Haydn et Mozart

► 19:30 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Le chef d'orchestre William Christie est en résidence cette saison à la Philharmonie, avec son ensemble des Arts florissants. À la tête de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, il montre tout son savoir-faire avec ce concert aux accents monastiques. Il s'intéresse en effet aux *Vêpres solennelles d'un confesseur*, de Wolfgang Amadeus Mozart, et aux *Sept Dernières Paroles du Christ en croix*, de Joseph Haydn. Le tout à la tombée de la nuit...

EN Conductor William Christie is in residence at the Philharmonie this season, together with his ensemble, Les Arts Florissants. He'll be showcasing the full extent of his expertise at the helm of the Luxembourg Philharmonic Orchestra in this concert with monastic overtones. Taking centre stage in this performance, taking place at nightfall, will be Wolfgang Amadeus Mozart's *Solemn Vespers for a Confessor* and Joseph Haydn's *Seven Last Words of Our Saviour on the Cross*.

24/02

PLATEFORME EUROPÉENNE
POUR LA JEUNE CRÉATION CHORÉGRAPHIQUE

As We Are

► 20:00 ► Kinneksbond ► www.kinneksbond.lu

FR Le Kinneksbond accueille la troisième édition de *As We Are*, en collaboration avec le Centre de création chorégraphique luxembourgeois et la Confédération nationale de danse Luxembourg. L'occasion de découvrir les jeunes talents européens, amateurs ou professionnels, dans le cadre d'ateliers et de master class.

EN Kinneksbond is hosting the third edition of *As We Are*, in collaboration with the Centre de création chorégraphique luxembourgeois and the Confédération nationale de danse Luxembourg, providing an opportunity to discover young European talent, both amateur and professional, through a series of workshops and masterclasses.

23/02

DE
VOFR
STENSEMBLE CANTOLX /
WILLIAM SHAKESPEARE /
HENRY PURCELL

Aus dem Stoff sind wir Menschen aus dem man Träume macht

► 20:00 ► Escher Theater
► theatre.esch.lu

DE Zwei bedeutende Werke werden in diesem Barockabend vereint: William Shakespeares *Sommer-nachtstraum*, für den Henry Purcell eine Partitur komponierte, *The Fairy Queen*. Auf der Bühne vereinen die Schauspielerinnen Nora Koenig und die Sopranistinnen Véronique Nosbaum und Isabelle Poulenard ihre Talente, um die beiden Kreationen zu sublimieren.

FR Deux œuvres majeures sont réunies dans cette soirée baroque : *Le Songe d'une nuit d'été*, de William Shakespeare, pour lequel Henry Purcell composa une partition, *The Fairy Queen*. Sur scène, la comédienne Nora Koenig et les sopranos Véronique Nosbaum et Isabelle Poulenard mêlent leurs talents pour sublimer les deux créations.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
17/02DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

CÔTÉ JARDINS

Vu Gäert a Bicher

- Bibliothèque nationale du Luxembourg
- www.bnl.public.lu

FR Les jardins ont été façonnés pour répondre à des besoins esthétiques, pratiques et collectifs. Ce large sujet a été maintes fois abordé dans les livres et les magazines de toutes sortes, mais aussi dans les chansons, les estampes, les plans et les cartes postales.

EN Gardens tend to be designed to meet certain aesthetic, practical and community needs, and this broad subject has been covered countless times in all kinds of books and magazines, as well as in songs and prints and on maps and postcards.

JUSQU'AU
11/02DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

CYCLE LOOP - ANIMATION VIDÉO

Fragments

- Rotondes ► www.rotondes.lu

FR L'artiste Ana Gaman met en scène l'ordinaire à travers cette installation vidéo où s'enchaînent, en de courtes séquences, des expériences diverses et variées. Le scénario de l'installation n'empêche pas le spectateur de choisir et de s'attarder sur les images qui auront sa préférence.

EN Artist Ana Gaman showcases the ordinary in this video installation featuring a series of short sequences of diverse and varied experiences that nevertheless allows visitors to choose and indeed to linger on their favourite images.

JUSQU'AU
20/05JUSQU'AU
11/02DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

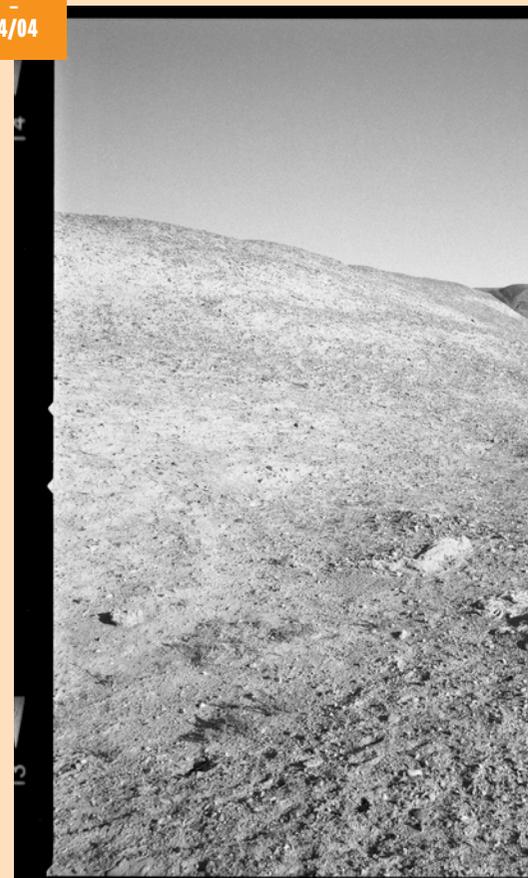
CYCLE CUBE - INSTALLATION

Canopée

- Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Fait de papier coloré, *Canopée* est un ensemble de cabanes suspendues aux arbres reliées entre elles par des passerelles. Petit village niché dans les cimes, cette œuvre reflète la manière de travailler de Sarah Poulain, qui joue avec les volumes et les perspectives.

EN *Canopée* is a collection of tree houses made from coloured paper and linked by a series of footbridges. Resembling a small village nestling in the treetops, this installation reflects Sarah Poulain's way of working, which involves playing around with volumes and perspectives.

09/02
-
14/04

DERNIERS
JOURS
—
LAST DAYS

JUSQU'AU
18/02



ACQUISITIONS RÉCENTES D'ART CONTEMPORAIN

Bienvenue à la Villa

► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

FR *Bienvenue à la Villa* propose de découvrir des créations contemporaines de 41 artistes de diverses générations qui ont pour point commun d'habiter au Luxembourg ou de travailler à l'étranger en tant que Luxembourgeois. On y trouve notamment de la peinture, de la sculpture et de la photographie, de l'art féministe, des portraits contemporains ou encore des œuvres abstraites, chacune des pièces faisant partie des donations et acquisitions récentes.

EN *Bienvenue à la Villa* showcases contemporary works by 41 artists from different generations, all of whom either live in Luxembourg or work abroad as Luxembourgers. The exhibition notably features paintings, sculptures and photographs feminist art, portraits in contemporary art and abstract pieces, all of them recently donated or purchased.



LA REPRÉSENTATION DE PÈRE ET FILS

Meet the Mansfelds

► Lëtzebuerg City Museum City Museum
► www.citymuseum.lu

FR *The Luxembourg Story in focus* est une série d'expositions qui, chacune, traite d'un sujet spécifique de l'exposition permanente. *Meet the Mansfelds* est de celles-là, dévoilant plus spécifiquement les techniques des peintures anciennes et les représentations « évolutives » de la physionomie de personnages historiques, en l'occurrence le comte Pierre-Ernest de Mansfeld et son fils Charles, de leur vivant et au cours des siècles qui ont suivi.

EN *The Luxembourg Story in focus* is a series of exhibitions, each dealing with a certain element of the permanent exhibition. *Meet the Mansfelds* is one of these, offering a close-up look at the techniques used in old paintings and the 'evolving' representations of the appearances of historical figures, in this case count Peter-Ernest von Mansfeld and his son Charles, during their lifetimes and over the centuries that followed.

LUXEMBOURG CITY FILM FESTIVAL

Wang Bing: Memories

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR Cette exposition du célèbre cinéaste chinois Wang Bing s'attache à lier les souvenirs individuels avec l'histoire récente de son pays, notamment au travers de sa campagne antidroitière et de la révolution culturelle en Chine au 20^e siècle. Dans le plus pur respect de son approche minimaliste, les trois récits individuels et les quatre films choisis pour cette exposition sont présentés sous forme d'extraits concis. On y découvre les 10 derniers jours de Fang Xiuying, une ancienne ouvrière agricole, le corps, l'esprit et l'âme marqués des stigmates de la révolution culturelle de Mao Zedong, la biographie douloureuse d'une femme chinoise ou encore les vestiges de ce qui fut autrefois un camp de rééducation antidroitier. Ces films permettent aux publics d'expérimenter le contenu puissant qui en jaillit.

EN This exhibition by celebrated Chinese director Wang Bing seeks to link individual memories to the recent history of his country, notably through its anti-rightist campaign and China's 20th-century Cultural Revolution. In keeping with his minimalist approach, the three individual stories and four films chosen for this exhibition are presented here in the form of concise extracts, offering an insight into the last ten days of former farm worker Fang Xiuying, her body, mind and soul scarred by Mao Zedong's Cultural Revolution. This is the painful biography of a Chinese woman and the remains of what was once an anti-right-wing re-education camp through a series of films that allow audiences to experience the powerful content that emerges.



NOUVEAU
—
NEW

03/02
-
28/04NOUVEAU
-
NEW

MARY-AUDREY RAMIREZ

Forced Amnesia

► Casino Luxembourg
► www.casino-luxembourg.lu

FR *Forced Amnesia* met en lumière les productions de l'artiste Mary-Audrey Ramirez présentées au printemps 2023 ainsi que de plus récentes œuvres encore. Issues du monde des jeux vidéo, ces productions mêlent techniques numériques, créatures imaginaires et réflexions sur l'intrusion du numérique dans notre quotidien; le tout réalisé avec une beauté particulière et un humour subtil. L'artiste a également et tout particulièrement conçu un jeu vidéo pour cette exposition au Casino Luxembourg.

EN *Forced Amnesia* showcases the artistic creations of Mary-Audrey Ramirez, featured in the spring of 2023, along with her more recent works. Inspired by the realm of video games, these pieces blend digital techniques, imaginative creatures, and reflections on the pervasive influence of digital technology in our everyday existence, offering a distinct beauty and subtle humour. Additionally, the artist has developed a video game specifically for this exhibition at Casino Luxembourg.

JUSQU'AU
10/02DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

KIRCHBERG

Photographies de Christian Aschman

► Luca ► www.luca.lu

FR Cette exposition permet de (re)découvrir le plateau de Kirchberg à travers des photographies de Christian Aschman, réalisées entre 2022 et 2023. On y découvre non seulement la diversité des bâtiments, mais aussi des lieux moins accessibles au public. Cette exposition est prolongée jusqu'au 10 février.

EN This exhibition is an opportunity to (re)discover the Kirchberg plateau through photographs by Christian Aschman, taken between 2022 and 2023. In addition to showing the diversity of the buildings, it also reveals places that are less accessible to the public. The exhibition will remain open until 10 February.

JUSQU'AU
11/02DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

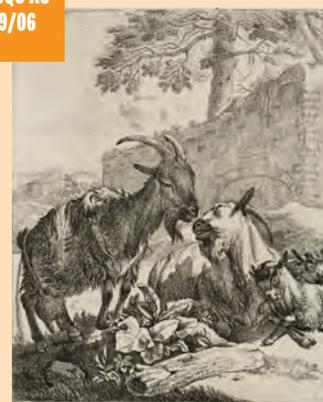
CONTES ET ANIMATIONS MÉCANIQUES

Turn on

► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR *Turn on* fait suite à l'exposition *Flip off* consacrée aux animations à l'ancienne. Cette fois-ci, c'est de disques vinyle dont il est question. Les visiteurs pourront découvrir un large éventail de disques phonotropes (un procédé qui permet d'animer des visuels lorsque le vinyle tourne), ainsi que des clips vidéo et des court métrages créés grâce à cette même technique, sans oublier un phonotrope géant ou encore des slipmats (disques en feutrine pour les platines) spécialement conçus pour l'exposition.

EN Continuing the theme from the *Flip off* exhibition dedicated to classic animation, *Turn on* now shifts its focus to the LP. The exhibition offers a diverse collection of phonotropic records, blending sound with visual animation, as well as video clips and short films created with this animation technique. A giant phonotrope and slipmats (felt discs for turntables) specially designed for the exhibition can also be discovered.

JUSQU'AU
09/06GRAVURES DU 16^e AU 19^e SIÈCLE

Les animaux dans la gravure

► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

FR Les gravures d'animaux réalisées entre le 16^e et le 19^e siècle avaient aussi un intérêt scientifique. Cette exposition révèle une soixantaine de ces œuvres, créées entre autres par des artistes néerlandais de l'Âge d'or.

EN Engravings featuring animals, crafted from the 16th to the 19th centuries, were also driven by scientific curiosity. This exhibition showcases approximately sixty such works, produced among other by Dutch artists from the Golden Age.

JUSQU'AU
12/05

TRILOGY

A Model: Prelude

► Mudam ► www.mudam.com

FR *Prelude* présente le premier chapitre de l'exposition *A Model*, projet spécifiquement développé par Rayyane Tabet pour le Henry J. and Erna D. Leir Pavillon. Cette installation traite d'une façon toute singulière les moments majeurs de l'histoire contemporaine et du Luxembourg.

EN *Prelude* unveils the inaugural chapter of the *A Model* exhibition, a project dreamed up by Rayyane Tabet for the Henry J. and Erna D. Leir Pavillon. This installation offers a distinctive perspective on significant moments in contemporary history, both across the world and within Luxembourg itself.

EXPOSITIONS

09/02
01/09NOUVEAU
-
NEW

NEI FACETTÉ VUN EISER SAMMLUNG

Dem Kutter seng Gesiichter

► Nationalmusée um Fëschmaart
► www.nationalmusee.lu

FR Cette exposition d'œuvres de Joseph Kutter se veut être la suite de la campagne de mécénat participatif *Klammt mat an d'Course!* réalisée fin 2023. Elle met en valeur l'acquisition du tableau *Le Champion* et remet au goût du jour l'œuvre majeure de ce peintre dont la maison natale se trouvait à quelques pas du musée. Son art du portrait qu'il tirait d'une pratique familiale et sa technique singulière distinguent ses créations. Cette rétrospective, rehaussée d'une scénographie durable réalisée par les commissaires d'exposition Lis Hausemer et Muriel Prieur, met en relief le contexte dans lequel l'artiste a vécu et l'intimité de son univers créateur.

EN This exhibition featuring the works of Joseph Kutter serves as a continuation of the *Klammt mat an d'Course!* crowdfunding campaign concluded at the end of 2023. It highlights the acquisition of the painting *Le Champion* and focuses on the art of this painter, whose birthplace was just a few steps away from the museum. His proficiency in portraiture cultivated within his family, and his distinctive technique are the defining features of his creations. This retrospective, enriched by a sustainable scenography crafted by exhibition curators Lis Hausemer and Muriel Prieur, draws attention to the surroundings in which the artist lived and the intimacy of his creative realm.

JUSQU'AU
25/02DERNIERS
JOURS
—
LAST DAYS

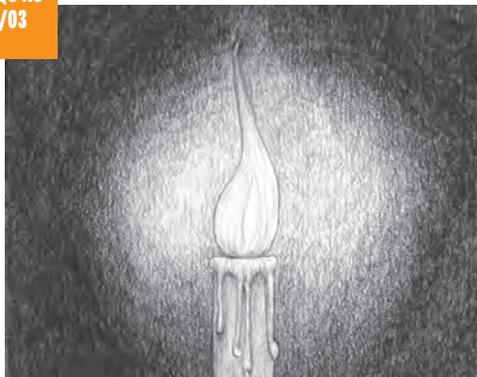
PRÉSENTATION DE LA COLLECTION

Deep Deep Down

► Mudam ► www.mudam.com

FR *Deep Deep Down* met en avant les pièces qui, dans leur grande majorité, ne sont que rarement ou jamais visibles au public. Dans une scénographie conçue en étapes, le visiteur déambule d'une salle à l'autre montrant tantôt des œuvres qui se trouvent en tête de liste des inventaires, tantôt des éléments présentés selon leur taille, tantôt encore des œuvres sculpturales, d'autres créations audiovisuelles ou encore des objets laissés dans leurs caisses.

EN *Deep Deep Down* showcases works that are, in the vast majority of cases, rarely, if ever, seen by the public. Presented in a number of stages, visitors get the opportunity to wander from one room to another, admiring some pieces that feature at the top of the inventory list alongside others that might be displayed based on their size, as well as sculptural works, other audio-visual creations and even some pieces that have been left in their crates.

JUSQU'AU
17/03

CECIL'S BOX

Yuletide Dreams

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR *Yuletide Dreams*, de l'artiste Alexandra Uppman, se penche sur cette période marquée par les fêtes de fin d'année où les nuits sont les plus longues. En partant du mythe scandinave de Yule (père d'Odin), l'exposition revient sur les manifestations festives de diverses époques et de divers lieux qui ont animé ce moment où l'ensoleillement reprend sa marche en avant.

EN *Yuletide Dreams*, by artist Alexandra Uppman, looks at the end-of-year festive season, when the nights are at their longest. Based on the Scandinavian myth of Yule (father of Odin), the exhibition looks back at various festive events held at different times and in different places that have brought life to this time of year when the sun makes its presence felt again.

JUSQU'AU
14/07

L'HOMME ET SON ALIMENTATION

All you can eat

► Lëtzebuerg City Museum ► www.citymuseum.lu

FR La nourriture est vitale à tout être vivant, l'être humain y compris, évidemment. Les méthodes de production, de distribution, mais aussi les contraintes climatiques, les considérations économiques, religieuses ou culturelles ont façonné notre lien à l'alimentation. Cette exposition revient sur tout cela, mettant également l'accent sur les questions d'approvisionnement mondial, de sécurité alimentaire mondiale et de notion de « bonne » alimentation. De multiples exemples renforcent ce regard pluriel.

EN Food is vital to all living beings, humankind included, of course. Production and distribution methods, climatic constraints and economic, religious and cultural considerations have all shaped our relationship with food. This exhibition examines all of these elements, as well as highlighting issues of global supply, global food security and the notion of 'good' food. Numerous examples will be put forward to reinforce this multifaceted approach.

03/02
—
28/04

NOUVEAU
—
NEW

EXPOSITION COLLECTIVE

Images at Work

- Casino Luxembourg
- www.casino-luxembourg.lu

FR Déjà en 1895, les caméras filmaient les employés des frères Lumière à la sortie de l'usine. Depuis, elles n'ont cessé d'apporter maintes images témoignant des évolutions, des histoires et des politiques du travail en Europe et ailleurs. Il n'est donc pas étonnant que, par la suite, Harun Farocki considère, à propos des images de *Sortie d'usine*, qu'elles font découvrir « la détermination du mouvement des travailleurs » qui contraste avec le mouvement invisible des marchandises.

Le collectif d'artistes présente ainsi à travers l'exposition *Images at Work*, imaginée par la commissaire Laura Lux, des documentaires expérimentaux et des films d'artistes qui captent cette mécanique, les routines manuelles et les expériences poétiques du travail et qui explorent l'histoire de sa représentation par l'image en mouvement.

EN Back in 1895, cameras were already filming employees of the Lumière brothers as they left the factory. Since then, they have provided a wealth of images that bear witness to labour developments, histories and policies in Europe and elsewhere. It is hardly surprising, then, that Harun Farocki later described the images in *Sortie d'usine* as highlighting “the determination of the workers’ movement”, in contrast to the invisible movement of goods.

The *Images at Work* exhibition curated by Laura Lux is an opportunity for the artists’ collective to present a series of experimental documentaries and films by artists that capture the mechanics of manual routines and poetic experiences at work and explore the history of their representation through moving images.

JUSQU'AU
14/04LUXEMBOURG, FORTRESSE
DES HABSBOURG 1716-1741

Sub umbra alarum

- Musée Dräi Eechelen
- m3e.public.lu

FR Grâce à cette exposition, le visiteur entre de plain-pied dans le parcours des commanditaires et des exécutants des travaux de la fortification sous le nouveau régime autrichien. Il découvre tour à tour la construction du fort Thüngen, l'architecture de guerre et cette période marquée par trois guerres.

EN This exhibition takes visitors on a journey through the lives of those who commissioned and carried out fortification work under the new Austrian regime, looking in turn at the construction of fort Thüngen, the architecture of war and this period marked by three wars.

EXPOSITIONS

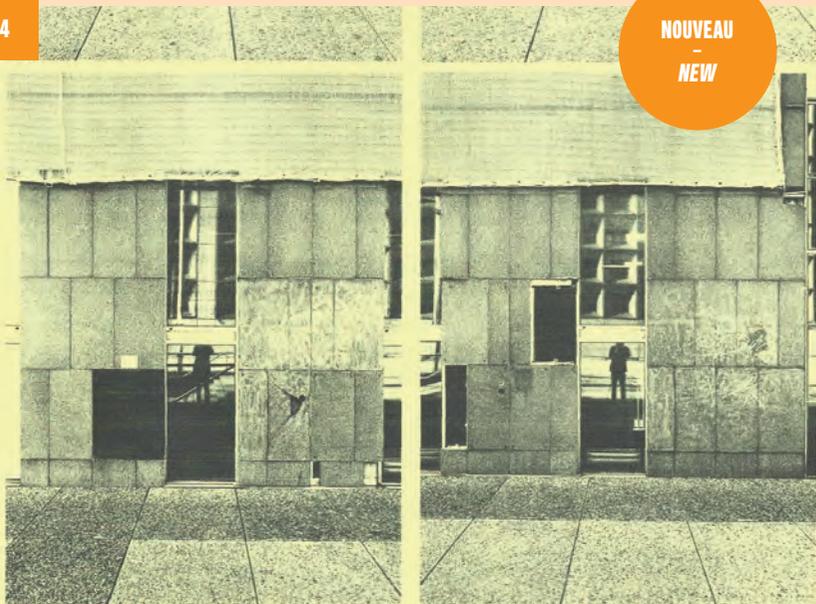
JUSQU'AU
24/02DERNIERS
JOURS
—
LAST DAYSLA RÉVOLUTION ET
LA CONSTITUTION DE 1848

1848 – Revolutioun zu Lëtzebuerg

- ANLux
- www.anlux.lu

FR Le mois de mars de l'année 1848 fut un mois troublé au Grand-Duché. Cette exposition en analyse les conséquences : l'élaboration de la première constitution libérale du pays, la création de la Chambre des députés et les premiers travaux parlementaires qui se sont ensuivis.

EN March 1848 was a troubled month in the Grand Duchy, and this exhibition analyses its consequences, starting with the drafting of the country's first liberal constitution, the creation of the Chamber of Deputies and the initial parliamentary proceedings that followed.

03/02
-
07/04NOUVEAU
-
NEW

JULIEN HÜBSCH

Walls/origins/replacements

► Centre d'art Dominique Lang, Dudelange ► www.galeries-dudelage.lu

FR L'espace urbain est son champ d'action. C'est dans ce milieu que Julien Hübsch explore non seulement les aspects du vandalisme mais aussi toutes les traces humaines qui modifient le paysage urbain. Parmi celles-ci, l'artiste s'inspire aussi des compositions involontaires créées par les chantiers de construction et la signalisation routière. Avec ces matières, il conçoit ses œuvres qui peuvent être des sculptures ou des peintures.

EN Urban space is very much Julien Hübsch's game, and the field in which he explores not only the various aspects of vandalism but also all the human traces that change the urban landscape. Of these, the artist is also inspired by the unintentional compositions created by construction sites and road signs and uses these materials in his creations, which include both sculptures and paintings.

JUSQU'AU
15/03

ETIENNE FARRELL & MARK MALLIA

Identity

► Espace Art Accueil de Hesperange
► www.hesperange.lu

FR À travers une série de tapisseries, Etienne Farrell, artiste polydisciplinaire, et Mark Mallia, peintre abstrait, ont joint leurs talents pour présenter cette exposition, *Identity*, qui interroge sur l'identité par le prisme des médias sociaux et de la notion de conformité.

EN Through a series of tapestries, multi-disciplinary artist Etienne Farrell and abstract painter Mark Mallia have pooled their talents to stage this exhibition, *Identity*, which examines identity through the prism of social media and the notion of conformity.

JUSQU'AU
18/08

L'HISTOIRE DU SYSTÈME SOLAIRE

Asteroid Mission

► MNHN ► www.mnhn.lu

FR En suivant la « trajectoire » d'un astéroïde, le visiteur contemple le système solaire, se penche sur son histoire et s'intéresse aux ressources spatiales et à la défense de la Terre. *Asteroid Mission* explore également les projections futures d'éventuelles vies humaines en dehors de notre planète et par extrapolation les défis technologiques qui attendent les générations à venir afin de vivre et de travailler en dehors de notre espace terrestre. Sans oublier de revenir sur Terre en traitant de l'éventuelle dangerosité des astéroïdes en cas de collision.

EN An opportunity for visitors to contemplate the solar system, examine its history and look at space resources and the defence of the Earth by following the 'trajectory' of an asteroid. *Asteroid Mission* also explores the future projections of potential human life outside our planet and, by extrapolation, the technological challenges that await future generations if they are to live and work outside our terrestrial space. Back on Earth, the exhibition looks at how dangerous asteroids can be in the event of a collision.

09/02
-
08/09

AN EXHIBITION IN THREE PARTS

A Model

► Mudam ► www.mudam.com



FR En parallèle à *A Model: Prelude*, cette exposition *A Model* rentre dans le vif du sujet en traitant, sous divers angles, du rôle des musées en notre période actuelle du début du 21^e siècle. Une dizaine d'artistes internationaux sont ici invités à repenser le musée comme un lieu vivant, ouvert sur le monde et s'orientant vers les débats contemporains. Leurs œuvres sont mises en perspective

avec une sélection de créations de la Collection Mudam et s'enrichissent mutuellement par un dialogue en plusieurs temps. Le titre de l'exposition n'est pas sans rappeler le projet de l'artiste activiste Palle Nielsen, *The Model – A Model for a Qualitative Society*, datant de 1968. Il avait alors transformé une partie du Moderna Museet de Stockholm en une aire de jeux pour enfants.

EN Running alongside *A Model: Prelude*, this exhibition really gets to the heart of the matter, looking at the role of museums in the early 21st century from various angles. A dozen or so international artists have been invited to offer their own take on the museum as a living place, an outward-looking institution focusing on matters of contemporary debate. Their works will be put into perspective here

alongside various selected pieces from the Mudam Collection, mutually enhancing one another through a dialogue in several stages. The title of the exhibition is reminiscent of activist artist Palle Nielsen's 1968 project *The Model – A Model for a Qualitative Society*, which saw him transform a part of Stockholm's Moderna Museet into a children's playground.

EXPOSITION
PERMANENTE

MOBILIER D'ÉPOQUE

Pharmacie Lechen

► Nationalmuseum um Fëschmaart ► www.nationalmuseum.lu

FR L'officine du pharmacien Nicolas Lechen est pour ainsi dire « dans son jus ». Installé en 1833, le mobilier de style Restauration ou néo-classique peut encore être admiré tel qu'il était à l'époque où Nicolas Lechen (1788-1845) officiait encore. Étagères, comptoir, commodes, flacons de verre ou balances, tout ou presque peut être admiré.

EN Nicolas Lechen's apothecary is the same as it has always been. The French Restoration or neoclassical interior first installed in 1833 is still exactly as it was when Nicolas Lechen (1788-1845) was practising. Shelves, counter, chests of drawers, glass bottles and scales... you'll find pretty much everything in its original position.

EXPOSITIONS

02/02
-
16/03

ŒUVRES RÉCENTES

Moon-Pil Shim

► Galerie Simoncini ► www.galeriesimoncini.lu

FR L'artiste coréen Moon-Pil Shim revient avec ses œuvres les plus récentes. Fidèle à sa démarche artistique, il base ses œuvres entre une alternance de linéarité et d'entremêlement de champs colorés. Il magnifie les effets artistiques de ses œuvres, faits de parallélisme, à travers du plexiglas ou, plus récemment, par un matériau contemporain opaque, le Korian. L'esthétique géométrique de ses créations se conjugue avec une perspective imprécise rendue possible par les effets de transparence, de netteté et de linéarité et une structure qui offre différents angles au regard et autant de perceptions. Aux aspects saillants de chaque œuvre s'adjoint un évidement qui les traverse.

EN Korean artist Moon-Pil Shim is back to showcase some of his most recent works. Remaining faithful to his artistic approach, he bases his works on alternating linearity with intermingling fields of colour, using Plexiglas or, more recently, contemporary opaque material Korian to magnify the artistic effects of his parallelism-based creations. The geometric aesthetic of his work is combined with an imprecise perspective created by the effects of transparency, sharpness and linearity, and a structure that offers different visual angles and multiple perceptions. In addition to the salient aspects of each piece, there is a certain hollowness that runs through them.

JUSQU'AU
31/03

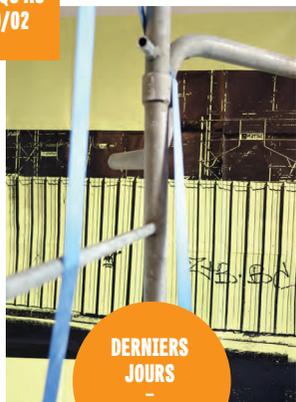
BEN GREBER

Green Machine

► Korschthal ► www.korschthal.lu

FR Pour l'artiste Ben Greber, l'ère numérique se différencie de l'ère industrielle par « la désobjectivation et l'invisibilité progressives de tous les processus nécessaires à la vie et à la société ». Avec ses œuvres sculpturales, il revient donc sur cette disparition, évoquant les objets tout en leur conférant une manifestation artistique autonome dans le contexte de l'exposition. Outre ses œuvres récentes se trouve également présentée une installation en référence à l'ancienne aciérie d'Esch-sur-Alzette. Cette exposition est prolongée jusqu'au 31 mars.

EN For artist Ben Greber, the digital age differs from the industrial age in that it has "gradually de-objectified and rendered invisible all of the processes necessary to life and society." He examines this disappearance through his sculptural works, evoking certain objects and giving them an autonomous artistic manifestation in the context of the exhibition. In addition to his recent works, the exhibition also features an installation relating to the former steelworks in Esch-sur-Alzette. The exhibition will remain open until 31 March.

JUSQU'AU
10/02DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

KOLJA KÄRTNER SAINZ, JULIEN HÜBSCH ET MINH PHUONG NGUYEN

Exposition collective

► Reuter Bausch Art Gallery ► <https://reuterbausch.lu>

FR Représentation et abstraction, espaces urbains altérés, interrogations sur l'origine, l'enfance et l'identité, il est question de tout cela à travers cette exposition qui regroupe les œuvres de trois artistes, Kolja Kärtner Sainz, Julien Hübsch et Minh Phuong Nguyen.

EN Representation and abstraction, altered urban spaces, questions about origins, childhood and identity... this exhibition brings together all this and more through a series of works by artists Kolja Kärtner Sainz, Julien Hübsch and Minh Phuong Nguyen.

03/02
-
07/04NOUVEAU
-
NEW

PIT RIEWER

No form, no shape

► Centre d'art Nei Liicht, Dudelange
► www.galeries-dudelange.lu

FR Le jeune et talentueux artiste luxembourgeois Pit Riewer aime s'inspirer de ses propres photographies pour donner vie – par l'aquarelle, la sérigraphie ou le dessin – à de sujets simples comme des objets du quotidien. Cette simplicité est rehaussée par des couleurs vibrantes et une introspection toute personnelle.

EN Talented young Luxembourgish artist Pit Riewer likes to draw inspiration from his own photographs, using watercolour, screen printing and drawing to bring simple things like day-to-day objects to life. This simplicity is enhanced by vibrant colours and a very personal form of introspection.

JUSQU'AU
24/02DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

JÖRG DÖRING

See me, see you

► Galerie Schortgen
► www.galerie-schortgen.lu

FR Trente années foisonnantes de créations de l'artiste Jörg Döring sont ici explorées.

De ses tableaux, on reconnaît son langage visuel, on admire sa technique, on s'interroge sur ses références et sur sa richesse en idéaux et significations, le tout à travers une esthétique singulière.

EN This exhibition explores 30 prolific years of artist Jörg Döring's work, his paintings reflecting his visual language and showcasing his technique as the visitor considers his references and his wealth of ideals and meanings, all expressed through his own unique aesthetic.

13/02
16/03NOUVEAU
-
NEW

GENEVIÈVE LEVIVIER

Where are we going?

► MOB ART studio
► www.mob-artstudio.lu

FR Les œuvres mix-média de l'artiste Geneviève Levivier s'inspirent des aspects sauvages et poétiques de la nature que l'artiste repense à sa manière, à savoir abstraite, sensible et matérialiste. Devant ses créations, le visiteur est en immersion totale et s'interroge entre ce qui est donné à voir et ce qui est perçu. Entre ombre et lumière, l'infini semble capturer chaque parcelle en un moment suspendu hors du temps et des considérations du quotidien.

EN The mixed-media creations of artist Geneviève Levivier are inspired by the wild and poetic aspects of nature, on which the artist offers her own abstract, sensitive and materialist take. Visitors will find themselves immersed in her creations, contemplating the difference between what is shown and what is perceived. Incorporating elements of light and shadow, the infinite seems to capture each fragment in a moment suspended in time and removed from day-to-day considerations.

EXPOSITIONS

JEUNE PUBLIC

25/02



ATELIER MUSICAL

Martina's Music Box

► 10:00 pour les 4-6 ans ► 11:15 pour les 7-12 ans ► multilingue
► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

LU Di energetesch an talentéiert Multiinstrumentalstin Martina Menichetti ass zréck mat hirem Workshop voller Téin. Um Sonnden Moien ginn 2 Gruppen vun Nowuessmuseker begréisst an d'Kanner kënnen alleguerten d'Instrumenter an de Grapp huelen, entdecken an mat den Téin experimentéieren.

EN L'énergique et talentueuse multi-instrumentiste Martina Menichetti est de retour avec des ateliers découverte. Le dimanche matin, deux groupes de musiciens débutants sont accueillis et les enfants peuvent tous apprendre à jouer des instruments, découvrir et expérimenter les instruments.

23/02
&
24/02

EN



FESTIVAL OF ENGLISH-LANGUAGE
SCHOOL THEATRE

FEST 2024

► 23/02, 19:00 & 24/02, 13:30
► Rotondes ► www.rotondes.lu
► www.fest.lu

FR Les cours de théâtre en anglais se développent dans toutes les écoles du pays. En parallèle des cours classiques, ils permettent aux élèves de travailler leur langue mais aussi leur confiance. FEST 2024 est le festival qui leur donne l'occasion de montrer, sur scène, le résultat de cet investissement. Pendant deux jours, sur l'initiative de l'asbl FEST, les Rotondes accueillent des élèves venus de tout le Grand-Duché pour leur offrir une belle visibilité. La variété de la programmation est le

reflet de la richesse du répertoire anglophone. De nombreux auteurs contemporains, mais aussi Lewis Carroll pour une nouvelle adaptation d'*Alice au pays des merveilles*, sont ainsi montrés. Neuf pièces pour découvrir les talents de demain.

EN Schools across the country are using drama lessons in English which, alongside traditional lessons, allow students to work on their language skills as well as their confidence.

The FEST 2024 festival allows them to display on stage the result of this investment. Across two days, organised by the association FEST, the Rotondes welcome students from all over the Grand Duchy and give them a chance to shine. The wide variety in the programme reflects the richness of the English-language repertory, with works from a number of contemporary writers as well as Lewis Carroll with a new adaptation of *Alice in Wonderland*. Nine pieces showcase the talent of tomorrow.

03/02



SERGUEÏ PROKOFIEV / USTINA DUBITSKY

Aschenputtel

► 11:00 ► à partir de 6 ans ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

DE Das Philharmonische Orchester Luxemburgs unter der Leitung der Ukrainerin Ustina Dubitsky präsentiert dem jungen Publikum das *Aschenputtel* aus der Feder Sergej Prokofjew. Die allseits bekannte Geschichte wird von Marie Jung in der Titelrolle zu einer Choreografie von Peter Leung erzählt. Die rhythmische Partitur und die schwungvolle Inszenierung machen dem Publikum Lust, mit den Darstellerinnen und Darstellern zu tanzen.

FR *Cendrillon* de Sergueï Prokofiev est présenté au jeune public par l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg sous la conduite de l'Ukrainienne Ustina Dubitsky. L'histoire, connue de tous, est racontée par Marie Jung, dans le rôle-titre, sur une chorégraphie de Peter Leung. La partition rythmée et la mise en scène enlevée donnent envie au public de danser avec les interprètes.

DE

JUSQU'AU
11/02DERNIERS JOURS DU TEMPS FORT
SUR LES CONTES MODERNES

Fabula Rasa

► *Casimir* ► 03/02, 17:00 & 04/02, 11:00 & 15:00 ► à partir de 6 ans
► en français
► *Märcherstag* ► 04/02, 10:00
► de 8 à 12 ans
► en luxembourgeois
► *Turn on* ► 01/02-11/02
► Rotondes ► www.rotondes.lu

LU Viru Mëtt Februar offréiert Fabula Rasa nach e puer Schlabäizercher. D'Virstellung *Casimir* mat der belscher Theatertrupp Arts & Couleurs, ass d'Geschicht vun der Verdriewung ouni siichtbare Gronn vun enger Famill aus engem klengen Duerf vu Wüchtelcher. Den Atelier *Märcherstag* réckelt mat Schiettheater bekannte Figuren an en neit Licht. An d'Ausstellung *Turn on* proposéiert visuell Animatiounen, genee wéi Geschichten aus aller Welt.

FR Avant la mi-février, Fabula Rasa propose encore quelques rendez-vous. Le spectacle *Casimir*, de la compagnie belge Arts & Couleurs, est l'histoire d'une famille expulsée d'un petit village de lutins sans explication apparente. L'atelier *Märcherstag* revisite les personnages de contes en utilisant les techniques du théâtre d'ombres. Et l'exposition *Turn on* montre des phonotropes, des platines de disques sur lesquelles défilent des animations visuelles.

DE

03/02
&
04/02MAURICE RAVEL /
ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG

Ma mère l'oye

► 11:00, 15:00 & 17:00 ► à partir de 5 ans
► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Inspiré par les contes de Charles Perrault, l'opéra *Ma mère l'oye* a été créé par Maurice Ravel en 1908 à partir d'extraits du *Serpentin vert* et de *La Belle et la Bête*. Il est interprété par des musiciennes et musiciens de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg dans cette version à destination des plus petits et de leurs familles.

EN Inspired by the tales of Charles Perrault, the opera *Ma mère l'oye* was created by Maurice Ravel in 1908 using extracts from *The Green Serpent* and *Beauty and the Beast*. It is performed by the musicians of the Luxembourg Philharmonic Orchestra in this version for children and their families.

FR

04/02



LUIISA BEVILACQUA

Cinema Paradiso

► *Die drei???* - *Das Geheimnis der Geisterinsel*
► 04/02, 15:00 ► recommandé à partir de 8 ans ► en allemand
► *La Belle et la Bête* ► 11/02, 15:00
► recommandé à partir de 7 ans ► en français
► *Der kleine Maulwurf / La Petite Taupe*
► 18/02, 15:00 & 16:30 ► recommandé à partir de 3 ans ► sans paroles
► *Momo* ► 25/02, 15:00 ► recommandé à partir de 7 ans ► en allemand
► Cinémathèque ► www.cinema.theque.lu

DE Diesen Monat wird es spannend im Cinema Paradiso. Angefangen mit den *Drei???*, deren Urlaub auf der Geisterinsel in Südafrika nicht verläuft wie geplant. In *La Belle et la Bête*, trifft Belle eine lebensverändernde Entscheidung um ihren Vater zu retten und *Momo* kämpft für ihre Freunde. Die ganz Kleinen dürfen sich auf eine Entdeckungsreise mit *dem kleinen Maulwurf* freuen.

FR Des histoires captivantes au Cinema Paradiso ce mois-ci. *Die Drei???* feront leurs débuts avec leurs vacances qui ne se passent pas comme prévu. Belle prend une décision bouleversante pour sauver son père et *Momo* se bat pour ses ami.e.s. Les tout-petits pourront partir à la découverte avec *La Petite Taupe*.

MANIFESTATIONS

18/02



LE RENDEZ-VOUS DES AMATEURS DE MUSIQUE

Foire aux disques

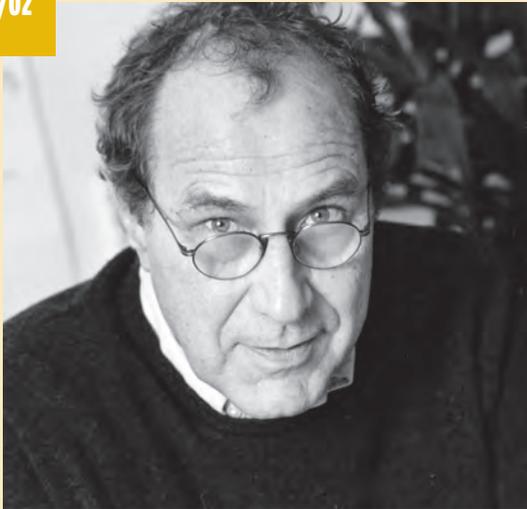
► 10:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR La première Foire aux disques de 2024 va une nouvelle fois réunir des passionnés venus de toute la Grande Région. Tous les grands revendeurs et collectionneurs du Luxembourg, de Belgique, de France ou d'Allemagne seront là. 33 et 45 tours, mais aussi CD, DVD et cassettes attendent les visiteurs. Les curiosités sont nombreuses, à l'heure où l'objet disque redevient tendance.

EN The first Foire aux disques of 2024 offers another great opportunity for music buffs from across the Greater Region to swap LPs, CDs, DVDs, and cassettes. Major dealers and collectors from Luxembourg, Belgium, France, and Germany will attend while stalls will be jam-packed with hidden gems in keeping with the zeitgeist as vinyls make a comeback.

07/02

DE



CONVERSATION AVEC L'ÉDITEUR ET ÉCRIVAIN

Michael Krüger:
Verabredung mit
Dichtern

► 19:00 ► Institut Pierre Werner ► www.ipw.lu

DE Der gefeierte deutsche Schriftsteller und Verleger Michael Krüger ist zu einem Gespräch mit Henning Marmulla im Institut Pierre Werner zu Gast. Eine Gelegenheit, auf das reiche Leben des heute 80-jährigen Berliners sowie seine literarische Reise zurückzublicken, auf der er die größten deutschsprachigen und internationalen Autoren getroffen hat.

FR Le célèbre écrivain et éditeur allemand Michael Krüger est l'invité de l'Institut Pierre Werner pour une conversation avec Henning Marmulla. L'occasion de revenir sur la riche vie du Berlinois aujourd'hui âgé de 80 ans. Au cours de son voyage littéraire, il a rencontré les plus grands auteurs germanophones et internationaux.

01/02
-
29/02



25/02



FR

VISITE DERRIÈRE LES FOURS HEIN

Le secret du « savoir-four »

► 14:00 ► Entreprise Hein, Strassen ► www.citymuseum.lu

FR Depuis 1959, l'entreprise Hein produit des fours à pain à Strassen. Des premiers fours à bois aux systèmes automatisés actuels, la visite proposée par le Lëtzebuerg City Museum est l'occasion de mieux connaître l'histoire de la boulangerie et des impressionnants progrès techniques du secteur. Le savoir-faire de l'entreprise Hein est tel qu'il rayonne dans le monde entier.

EN Since 1959, the Hein company has been producing bakery ovens in the town of Strassen. From the first wood-fired ovens to the current automated systems, the tour organised by the Lëtzebuerg City Museum offers visitors an opportunity to learn more about the history of baking and the impressive technological advances in the sector. The Hein company is renowned globally for its expertise.



KNOWEDGE

Open floor

► **Hip-hop** ► 01, 08, 15, 22 & 29/02, 20:00
 ► **House dance** ► 07, 14, 21 & 28/02, 19:30
 ► **Rotondes** ► www.rotondes.lu

FR L'asbl KnowEdge donne l'opportunité aux amateurs de danses urbaines de participer aux rencontres hebdomadaires aux Rotondes tout au long de la saison. Tous les jeudis, le hip-hop est à l'honneur. Cette danse, apparue dans les quartiers de New York au début des années 80, s'inspire des cultures africaines et latino-américaines. Sa popularité est telle qu'elle donne aujourd'hui lieu à des compétitions internationales. Les mercredis sont dédiés à la house, apparue dans les années 70 à Chicago et New York. Une initiation est proposée avec Dimey avant des jams de danse accompagnées par des DJ. Des moments de partage et de belles démonstrations collectives.

EN Don't miss these weekly dance gatherings at the Rotondes. Non-profit KnowEdge invites dancers to join them for regular get-togethers throughout the whole season. Originating in New York in the early 1980s, hip-hop draws inspiration from African and Latin American cultures, and its popularity is such that it has led to international competitions now see dance troupes battling it out for glory. One evening per week is also dedicated to house, which emerged in the 1970s in Chicago and New York. Hip-hop dancer Dimey will open a series of jam sessions soundtracked by live DJs.

27/02

EN
VO

FR
ST



QUEER LOOX : LA SÉRIE DE FILMS
 QUEER FÉMINISTES AU LUXEMBOURG

Go Fish

► 19:00 ► à partir de 16 ans ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Les projections de films queer féministes se poursuivent aux Rotondes avec *Go Fish*, film à petit budget sorti en 1994 qui célèbre la culture lesbienne. Il raconte l'histoire d'amour improbable entre Max, une jeune et jolie lesbienne, et Ely, une femme plus âgée et pas franchement à la mode. Les sentiments vont tout emporter, au-delà des apparences.

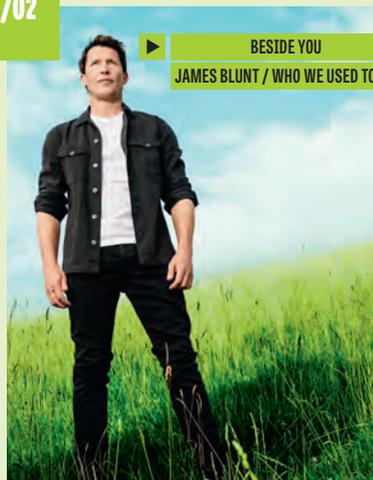
EN The Rotondes together with queer loox association continue to pay homage to feminist queer filmmaking with a screening of *Go Fish*, a low-budget film released in 1994 that celebrates lesbian culture. It tells the unlikely love story between the young and attractive Max and the older somewhat frumpy Ely. A lot of emotion lies under the surface.

MUSIQUE
ACTUELLE

RETROUVEZ LA PLAYLIST « CITY 02 2024 »
SUR SPOTIFY ET SUR CITY.VDL.LU :
UNE SÉLECTION D'ARTISTES À VOIR EN LIVE
AU LUXEMBOURG EN FÉVRIER !

FIND THIS MONTH'S 'CITY 02 2024' PLAYLIST
ON SPOTIFY AND ON CITY.VDL.LU : A SELECTION
OF TRACKS BY ARTISTS YOU CAN SEE LIVE
IN LUXEMBOURG IN FEBRUARY!

25/02



▶ BESIDE YOU
JAMES BLUNT / WHO WE USED TO BE

POP / SINGER-SONGWRITER

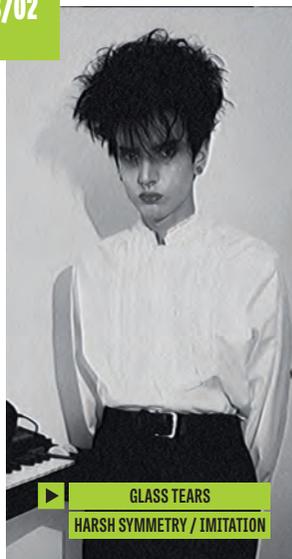
James Blunt

▶ 19:00 ▶ Rockhal ▶ www.atelier.lu

FR Le chanteur, chansonnier et musicien anglais James Blunt jouit d'une renommée internationale dans le monde de la pop depuis le lancement en 2004 de son premier album *Back to Bedlam*, et du single 'You're Beautiful'. Depuis lors, il a vendu plus de 20 millions de disques dans le monde et a reçu de nombreux prix.

EN English singer, songwriter and musician James Blunt shot to worldwide pop fame in 2004 with the release of his debut album *Back to Bedlam*, and the single 'You're Beautiful'. He has since sold over 20 million records worldwide and received numerous awards.

08/02



▶ GLASS TEARS
HARSH SYMMETRY / IMITATION

DARK WAVE

Harsh Symmetry

▶ 20:00 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR *Imitation*, le deuxième album du projet dark wave Harsh Symmetry de Julian Sharwarko, mêle de manière parfaitement fluide différents aspects de groupes qui ont marqué les années 1980, comme New Order, Depeche Mode et The Cure, avec la production moderne de formations comme Boy Harsher et Twin Tribes. Julian Sharwarko, qui affirme que cet album explore sa propre identité musicale parmi les comparaisons persistantes avec ces influences, a créé un album moderne empreint de nostalgie.

EN *Imitation* – the second album from Julian Sharwarko's dark wave project Harsh Symmetry – seamlessly blends aspects of influential '80s bands like New Order, Depeche Mode, and The Cure, with the modern output of acts such as Boy Harsher and Twin Tribes. Sharwarko, who claims the album explores his own musical identity amongst persistent comparisons to these influences, has created a modern album infused with nostalgia.

21/02



▶ SERPENTINES (TO NIKŠIĆ)
TAKESHI'S CASHEW / ENTER J'S CHAMBER

PSYCHEDELIC COSMOFUNK

Takeshi's Cashew

▶ 20:00 ▶ De Gudde Wëllen ▶ www.deguddewellen.lu

FR Le groupe instrumental autrichien Takeshi's Cashew s'inspire du funk anatolien, du *Krautrock*, du *cumbia* et de l'*afrobeat*. Avec des instruments de percussion du monde entier, des guitares funk et un grand nombre de flûtes, ce groupe crée un son psychédélique de rock turco-sufi.

Son deuxième album, *Enter J's Chamber*, est un périple entièrement analogique dans lequel le groupe continue de mêler les genres et d'élever ses jolies compositions par un rythme de danse.

EN Austrian instrumental band Takeshi's Cashew take inspiration from Anatolian funk, *Krautrock*, *cumbia*, and *afrobeat*. Using global percussive toys, funk guitars, and lots of flutes, the band create a psychedelic, Turkish-sufi-rock sound.

Their second album, *Enter J's Chamber*, is an all-analogue journey showing the band continuing to meld genres and elevating their beautiful compositions with a danceable beat.

07/02



▶ ALL MY THOUGHTS
MEAGRE MARTIN / GUT PUNCH

SHOEGAZE / FAUX COUNTRY

Meagre Martin

▶ 20:00 ▶ De Gudde Wällen ▶ www.deguddewellen.lu

FR Basé à Berlin, le trio Meagre Martin s'est imposé rapidement sur la scène musicale haute en couleur de la ville. Le son *faux country/shoegaze* de ce groupe montre l'influence d'artistes tels que Fleetwood Mac, Big Thief, Snail Mail et Cate Le Bon.

EN Berlin-based Meagre Martin are a three-piece band who have quickly established themselves on the city's colourful music scene. The band's shoegaze/ faux country sound is influenced by the likes of Fleetwood Mac, Big Thief, Snail Mail and Cate Le Bon.

27/02



▶ INTO YOUR ROOM
HOLLY HUMBERSTONE / PAINT MY BEDROOM BLACK

POP / ROCK

Holly Humberstone

▶ 20:00 ▶ Rockhal ▶ www.rockhal.lu

FR Le style pop intime de la chanteuse et chanssonnière anglaise Holly Humberstone a été comparé à des artistes comme Lorde et Bon Iver, mais elle affirme s'identifier aux « auteurs qui partagent trop » et décrit ses propres textes comme « assez révélateurs de [sa] personne ».

EN English singer-songwriter Holly Humberstone's intimate pop music style has been compared to artists such as Lorde and Bon Iver, while she has stated she identifies with “female writers who overshare” and describes her own writing as “quite self-exposing.”

18/02



▶ EKPYROSIS
LATHE OF HEAVEN / BOUND BY NAKED SKIES

POST-PUNK & NEW WAVE

Lathe of Heaven

▶ 20:00 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR Créé en 2021 à Brooklyn, Lathe of Heaven propose une interprétation unique et formidable du post-punk et du new wave qui repousse les limites de ces deux styles musicaux et crée un nouveau monde d'abstraction sonore.

Avec ces accords harmonieux et ses rythmes pressants, ce groupe propose un son marqué par les échos du post-punk du début des années 1980 symbolisé par The Chameleons et Killing Joke.

Le premier album du groupe sorti en 2023, *Bound by Naked Skies*, mêle des éléments de new wave britannique et de post-punk finlandais tout en rendant un hommage lyrique à la littérature de science-fiction classique et contemporaine, notamment à la romancière américaine Ursula K. Le Guin (dont le roman de 1971 a donné son nom au groupe).

Avec ses thèmes supplémentaires de cosmologie, simulation, maladie mentale et ontologie, cet album soulève un coin du voile sur l'esprit de ceux qui s'inquiètent de notre avenir pas si lointain.

EN Formed in 2021, Brooklyn-based Lathe of Heaven offer up a unique and formidable take on post-punk and new wave, stretching the limits of both musical styles and creating a new sphere of sonic abstraction.

Deploying harmonious riffs and urgent rhythms, the band have a sound immersed in the echo-heavy early-80s post punk as presented by The Chameleons and Killing Joke.

The band's 2023 debut album, *Bound by Naked Skies*, blends British new wave and Finnish post-punk elements while, lyrically, it pays homage to classic and contemporary science fiction literature, including American novelist Ursula K. Le Guin (whose 1971 novel gave the band their name).

With additional themes of cosmology, simulation, mental illness and ontology, the album provides a glimpse into the minds of those worried about our not-so-distant future.

MUSIQUE
CLASSIQUE

02/02



CONCERT DE MIDI

AD LIBITUM

► 12:30 ► église protestante ► www.vdl.lu

FR Olivier Nilles, baryton-basse, et sept musiciens sur instruments d'époque de l'ensemble AD LIBITUM ouvrent le cycle des Concerts de midi de février avec le trio céleste Graupner-Telemann-Bach. 'Ich habe genug' est une cantate d'église que Jean-Sébastien Bach composa pour la Fête de la Purification de la Vierge le 2 février et elle fut interprétée pour la première fois en 1727.

EN Bass-baritone Olivier Nilles and seven musicians on baroque instruments from the AD LIBITUM ensemble open the February Concerts de midi series with the celestial trio, featuring Graupner, Telemann, and Bach. 'Ich habe genug' is a church cantata that Bach composed for the Feast of the Purification of the Virgin on 2 February, and it was first performed in 1727.

27/02



RISING STARS

Sean Shibe, guitare passion

► 19:30 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR La trentaine et déjà star, Sean Shibe a un palmarès impressionnant de récompenses prestigieuses. Né à Édimbourg d'une union écossaise et japonaise, élève de l'inspirant Paolo Pegoraro en Italie, l'artiste est aussi à l'aise sur une guitare classique que sur une guitare électrique. Cette polyvalence époustouflante est à découvrir lors de son concert à la Philharmonie. Véritable voyage spirituel ultra coloré sur plus de 900 ans de musique, son répertoire se concentre sur le mystique 'O Chorusans Lux Stellarum' de Hildegard von Bingen, l'envoûtant 'Electric Counterpoint' de Steve Reich, le génie baroque de Jean-Sébastien Bach, Messiaen le libertaire et Julius Eastman le minimaliste.

EN In his thirties and already a sensation, guitarist Sean Shibe proudly boasts an impressive array of prestigious awards. Born in Edinburgh to Scottish-Japanese parents and mentored by the inspirational Paolo Pegoraro, Shibe effortlessly navigates the realms of classical and electric guitars. This awe-inspiring versatility takes centre stage in his upcoming concert at the Philharmonie. Embark on a vibrant and spiritually rich journey through over 900 years of music, as Shibe's repertoire delves into the mystical 'O Chorusans Lux Stellarum' by Hildegard von Bingen, the captivating 'Electric Counterpoint' by Steve Reich, the Baroque brilliance of Bach, the libertarian spirit of Messiaen, and the minimalist allure of Julius Eastman.

20/02



TOUT FEU TOUT SWING

My favorite saxs

► 19:00
 ► Conservatoire de la Ville de Luxembourg
 ► www.conservatoire.lu

FR À la fois pédagogique et musical ce concert original part à la découverte de la grande famille des saxophones : soprano, alto, ténor... mais aussi de ses différentes esthétiques mises en lumière par les plus grands maîtres du jazz, de Sidney Bechet à Chris Potter. La classe d'histoire du jazz du Conservatoire, comme les spectateurs, s'en réjouit!

EN Both this one-of-a-kind concert sets out to explore the large family of saxophone in all its glory – soprano, alto and tenor – as well as the various styles of playing, best exemplified by jazz masters like Sidney Bechet and Chris Potter. This instructive concert is certain to be a hit with the jazz historians as well as new devotees!

28/02



HAUT LES CUIVRES

CVL Brass in concert

► 19:00 ► Conservatoire de la Ville de Luxembourg ► www.conservatoire.lu

FR Porté par la passion des cuivres, l'ensemble CVL Brass réunit 11 enseignants du département des cuivres du Conservatoire de la Ville de Luxembourg. Toute la palette des instruments rutilants est représentée, de la vibrante trompette piccolo aux couleurs chaudes du tuba, en passant par la trompette sib, le cor, le trombone et l'euphonium. Ces inconditionnels des vents abordent avec la même fougue le répertoire classique, le jazz ou encore la musique contemporaine pour emmener le public sur la route du plaisir.

EN The talented CVL Brass ensemble brings together 11 teachers from the brass department of the Conservatoire de la Ville de Luxembourg. The entire range of gleaming instruments is represented – including the vibrant piccolo trumpet, tuba, as well as the B-flat trumpet, French horn, trombone, and euphonium. These devoted wind enthusiasts approach classical repertoire, jazz, and contemporary music with the same passion, taking the audience on a journey to embrace pleasure.

25/02

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DU LUXEMBOURG

Rêves de printemps

► 17:00 ► Philharmonie
► www.philharmonie.lu

FR Au cœur de l'hiver, Corinna Niemeyer, à la direction de l'OCL, prend son envol d'un coup de baguette magique dans la saison du printemps. Les partitions de Lili Boulanger et Andrea Tarrodi allient une conception toute personnelle de la belle saison. Richard Wagner, avec Siegfried Idyll, oscille entre berceuse et rêve émerveillé. Enfin, pour clore ce programme, rien de moins que le cycle de mélodies *Les Nuits d'Été* d'Hector Berlioz interprété par le divin ténor britannique Ian Bostridge.

EN Amid the depths of winter, OCL conductor Corinna Niemeyer takes audiences on a soaring musical springtime odyssey with a magical sweep of her baton. Scores by Lili Boulanger and Andrea Tarrodi unveil highly personal odes to springtime while Richard Wagner and Siegfried Idyll oscillate between lullabies and enchanted reveries. Hector Berlioz's *Les Nuits d'Été*, performed by the divine British tenor Ian Bostridge, is the perfect finale.

23/02



CONCERT DE MIDI

Sabine Weyer et Dimitri Maslennikov

► 12:30 ► église protestante ► www.vdl.lu

FR À la pause de midi, la complicité du duo Sabine Weyer et Dimitri Maslennikov se déploie dans quelques joyaux de la musique de chambre. Le piano et le violoncelle percuteront dans la 'Sonate op. 119' de Prokofiev, la 'Sonate op. 4' de Kodály et le 'Duo op. 8' de Miklós Rózsa, figure emblématique du cinéma hollywoodien, oscarisé pour la célèbre musique du film *Ben-Hur*!

EN In this lunchtime concert, pianist Sabine Weyer and cellist Dimitri Maslennikov will perform a selection of chamber music gems including Prokofiev's 'Sonata Op. 119', Kodály's 'Sonata Op. 4', and the iconic Oscar-winning *Ben-Hur* film score by Miklós Rózsa, 'Duo Op. 8'!

THÉÂTRE

21/02
-
29/03

EN



SASCHA LEY

Cosmos (Not Enough)

► 21 & 23/02, 27 & 29/03, 20:00, 25/02, 17:00
► Théâtre national du Luxembourg ► www.tnl.lu

EN The multidisciplinary show *Cosmos (Not Enough)* is a co-production from the TNL and the Escher Theater that showcases the talents of multiskilled artist Sascha Ley. Word collages, images, sound and movement combine in this one-of-a-kind performance. In collaboration with video artist Krischan Kriesten, Sascha Ley explores the depth of her curiosity regarding knowledge in all its forms.

FR Spectacle multidisciplinaire, *Cosmos (Not Enough)* est une coproduction entre le TNL et le Escher Theater. Elle permet à Sascha Ley d'exprimer son talent d'artiste touche-à-tout. Collages de mots, images, sons et mouvements servent un spectacle qui ne ressemble à nul autre. En collaboration avec l'artiste vidéaste Krischan Kriesten, Sascha Ley raconte ainsi toute sa curiosité pour la connaissance sous toutes ses formes.

02/02
-
07/02

LU



FRANK HOFFMANN

Café Terminus

► 02, 03 & 07/02, 20:00 ► 04/02, 17:00
► Théâtre national du Luxembourg ► www.tnl.lu

LU D'Widderhuelung vun der erfollegräicher Opfëierung 2023 vu *Café Terminus* taucht de Publikum an eng dystopesch Krichswelt. Ausser, et sief just eng einfach Kris. An enger lëtzebuergescher Wiertschaft, ewéi et der esouvill ginn, begéine sech e puer Onbekannter an erziele vun hirem Liewen, hiren Erfahrungen... Dat fällt grad op dem Hary säi Gebuertsdag, dem Patron vum Haus. Dëst Theaterstéck ass inspiréiert vum Amerikaner Eugene O'Neill sengem Stéck *The Iceman Cometh*.

FR La reprise du succès de 2023 *Café Terminus* plonge le public dans un monde dystopique en guerre. À moins que ce ne soit qu'une simple crise. Dans un café luxembourgeois comme tant d'autres, des inconnus se retrouvent et racontent leur vie, leurs expériences... Cela tombe le jour de l'anniversaire de Hary, le patron. Cette pièce s'inspire de *The Iceman Cometh*, de l'Américain Eugene O'Neill.

22/02
&
24/02

FR



SOPHIE LANGEVIN / LAURENT MAUVIGNIER

Ce que j'appelle oubli

► 20:00 ► CAPE ► www.cape.lu

FR Inspiré d'un fait divers qui s'est déroulé à Lyon en 2009, *Ce que j'appelle oubli* raconte les dernières minutes de la vie d'un homme, passé à tabac par quatre vigiles après avoir volé une bière. Un narrateur, seul sur scène, tente de faire revivre cet homme. Le texte de Laurent Mauvignier est mis en scène ici par Sophie Langevin.

EN Based on real events that took place in Lyon in 2009, *Ce que j'appelle oubli* tells the story of the last minutes of the life of a man beaten up by four security guards after stealing a beer. A narrator, alone on the stage, attempts to bring this man back to life. Laurent Mauvignier's script is brought to the stage by Sophie Langevin.

02/02
-
02/03



FR

CÉDRIC EECKHOUT

Héritage

► 20:00 ► Théâtre des Capucins ► www.lestheatres.lu

FR Après *The Quest* en 2021, l'odyssée théâtrale entre une mère et son fils imaginée par Cédric Eeckhout se poursuit avec *Héritage*. Il interroge ici ce que la génération productiviste de l'après-guerre a pu transmettre à sa génération. Sur scène, sa mère, incarnée par Jo Libertiaux, raconte cette période de prospérité et de consommation sans modération. À l'heure du changement climatique, cette confrontation est l'occasion d'apprendre des erreurs du passé pour mieux regarder vers l'avenir.

EN Following on from *The Quest* in 2021, Cédric Eeckhout's mother-and-son theatrical odyssey continues with *Héritage*. Here, he explores what the post-war, production-focused generation has passed on to his generation. His mother, Jo Libertiaux, appears on stage to discuss this period of prosperity and unrestrained consumption. Against the backdrop of climate change, this encounter is an opportunity to learn from the mistakes of the past to be better able to face the future.



IGOR CARDELLINI / TOMÁS GONZÁLEZ

L'Âge d'or

► 02/02, 13:30, 24/02, 15:00 & 01/03, 13:30 ► en anglais
 ► 03/02, 14:00 & 17:00, 23, 24/02 & 01/03, 11:00, 02/03, 17:00 ► en luxembourgeois
 ► 02/02, 11:00, 23/02, 13:30, 02/03, 14:00 ► en français
 ► Centre commercial Belle Étoile ► www.kinneksbond.lu

LU Et ass eng immersiv Opféierung, déi de Kënschtler-Duo Igor Cardellini an Tomás González proposéiert. *L'Âge d'or* ass eng Rei vu Féierungen duerch Plaze vum aldeegleche Lëtzebuerg. Banken, Akafszentren, Büroe stinn um Programm vun dësen aussergewöhnleche Promenaden, déi déi zwee Kënschtler aus der Schwäiz inzenéieren. Zesumme mat der Schauspillerin Frédérique Colling werfe si e kënnegleche Bléck op dës Liewenswelten. An der Belle Étoile kann de Publikum, ausstafféiert mat Kopfhörer, d'Kulisse vun dësem Konsumtempel entdecken. Vun der Architektur bis hin zur Organisatioun vu Verkafsflächen ass dës Opféierung eng Erfahrung sonnerglaichen.

FR C'est un spectacle immersif que propose le duo Igor Cardellini/Tomás González. *L'Âge d'or* est une série de visites guidées dans des lieux du quotidien au Luxembourg. Banques, centres commerciaux, bureaux sont au programme de ces balades pas comme les autres mises en scène par le duo d'artistes suisses. Associés à la comédienne Frédérique Colling, ils portent un regard averti sur ces espaces de vie. Au centre commercial Belle Étoile, le public, muni de casques audio, découvre les coulisses de ce temple de la consommation. De l'architecture à l'organisation des espaces de vente, ce spectacle pas comme les autres est une expérience unique.

23/02
&
24/02

DE



JULI ZEH / CAROLA MORITZ

Corpus delicti

► 20:00 ► Kasemattentheater
 ► www.kasemattentheater.lu

DE Deutschland, 2057. Die junge Biologin Mia gerät in einen Strudel von Geschehnissen, der in einem Schauprozess endet. Dieses Stück von Juli Zeh hinterfragt die Grenzen der Kontrolle von Individuen durch einen allwissenden Staat, der das Wohlergehen der Bürger mit den Auswüchsen einer totalitären Kontrolle verwechselt.

FR Allemagne, 2057. Mia, une jeune biologiste, est prise dans un tourbillon qui va la mener à un procès pour l'exemple. Dans cette pièce de Juli Zeh est posée la question des limites du contrôle des individus par un État omniscient qui confond le bien-être des citoyens avec les excès d'un contrôle totalitaire.

07/02
-
09/02

DE



FÁBIO GODINHO / ELLA ROAD

Die Laborantin

- ▶ 07. 08 & 09/02, 20:00
- ▶ Théâtre des Capucins
- ▶ www.lestheatres.lu

DE In einer nahen Zukunft können durch einen einfachen Bluttest die Lebenserwartung und die Krankheiten eines jeden Menschen bestimmt werden. In einem Labor macht Bea die Bekanntschaft Aarons – doch sie verbirgt ein folgenreiches Geheimnis vor ihm. Die vorbildliche Angestellte lehnt sich gegen das Establishment auf. Ella Roads Stück knüpft an den Erfolg der letzten Saison an und hinterfragt die Gefahr der genetischen Diskriminierung, auf die unsere heutigen Gesellschaften zusteuern.

FR Dans un futur proche, une simple prise de sang permettra de déterminer l'espérance de vie et les maladies de chaque individu. Dans un laboratoire, Bea rencontre Aaron, mais le secret qu'elle lui cache va avoir des conséquences. L'employée modèle se révolte contre l'ordre établi. Reprise d'un succès de la saison dernière, la pièce d'Ella Road interroge sur le risque de discrimination génétique vers lequel nos sociétés actuelles se dirigent.

29/02
02/03

01/02



CHRISTINE MULLER / ANNE BEREST

La Visite

- ▶ 20:00 ▶ Théâtre ouvert Luxembourg
- ▶ www.tol.lu

FR Une mère de famille débordée voit débarquer la famille de son mari. Le seul-en-scène *La Visite*, écrit par Anne Berest, est interprété par Rosalie Maes. Ce monologue se veut sans filtre pour mieux raconter les illusions de la maternité face aux attentes de la société. Une femme au bord de la crise de nerfs est tour à tour drôle et touchante.

EN An overwhelmed mother has to deal with her husband's family turning up. Written by Anne Berest, *La Visite* is a one-woman show performed by Rosalie Maes. A monologue with no filter to better explore the illusions of motherhood in the face of society's expectations. A woman on the verge of a nervous breakdown that is by turns funny and touching.

DE
VO EN
ST

GIL MEHMERT / SCHOLEM ALEJCHEM / JERRY BOCK

Anatevka

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

DE Der Titel *Anatevka* ist vielleicht nicht jedem ein Begriff – doch wenn man hinzufügt, dass dieses Musical auch unter dem Namen *Die Katze auf dem heißen Blechdach* bekannt ist, wird klar, dass es sich um einen der größten Broadway-Klassiker handelt. In Koproduktion mit dem Saarländischen Staatstheater zeigen die Théâtres de la Ville de Luxembourg die Geschichte des Milchmanns Tewje, die von dem jiddischsprachigen Schriftsteller Scholem Alejchem erdacht wurde. Das Stück vermischt Komödie und Tragödie auf gekonnte Weise und begeistert mit einer Partitur von Jerry Bock, in der Klezmer-Lieder auf Volksmusik treffen. Die internationale Besetzung umfasst den luxemburgischen Schauspieler Pitt Simon.

FR Si le titre *Anatevka* ne parle pas de prime abord, quand on sait que cette comédie musicale est aussi connue sous le nom de *La Chatte sur un toit brûlant*, on comprend qu'on a affaire à un des plus grands classiques de Broadway. En coproduction avec le Saarländisches Staatstheater, les Théâtres de la Ville montrent l'histoire du livreur de lait Tevye, imaginée par l'écrivain de langue yiddish Scholem Alejchem. Dans un savant mélange de comédie et de tragédie, la pièce est aussi une belle rencontre entre chansons klezmer et musique populaire, sur une partition de Jerry Bock. Parmi la distribution internationale, on trouve l'acteur luxembourgeois Pitt Simon.



THÉÂTRE

07/02



LES ROIS VAGABONDS

Concerto pour deux clowns

► 20:00 ► sans paroles ► Escher Theater
► www.theatre.esch.lu

FR Deux clowns s'affrontent sur scène dans un duo comique unique. Prix du public du Festival Off Avignon, ce *Concerto pour deux clowns* est une hilarante partition musicale portée par un homme athlétique et une musicienne virtuose. Deux circassiens qui ne disent mot mais font éclater de rire le public à force de joutes endiablées.

EN Two clowns face off on stage in a unique comedic duet. The winner of the audience award at Festival Off Avignon, *Concerto pour deux clowns* is a hilarious musical piece performed by an athletic man and a virtuoso female musician. The two circus performers don't say a single word but leave the audience in fits of laughter with their frenzied interactions.

09/02
&
10/02

FR

ALEXANDRA TOBELAIM / DAVIDE ENIA

Abysses

► 20:00 ► Escher Theater ► www.theatre.esch.lu

FR Sur l'île de Lampedusa, les migrants s'échouent à force de fuir leurs pays ravagés par les guerres et les famines. L'auteur sicilien Davide Enia raconte ces destins brisés dans une mise en scène d'Alexandra Tobelaim des plus minimalistes. L'acteur Solal Bouloudnine est accompagné par la musicienne Claire Vailler. Une épure qui emmène les spectateurs dans l'intimité de l'auteur.

EN Migrants wash up on the island of Lampedusa, having fled countries ravaged by war and famine. Sicilian author Davide Enia recounts these stories of broken dreams set against Alexandra Tobelaim's ultra-minimalist staging. The actor Solal Bouloudnine is accompanied by musician Claire Vailler. A stripped-back piece that creates an intimate connection between the audience and the author's words.





Flavien Berger
01/02



Lemi Ponifasio
02/02

01

Jedi Thursday



19:00 KULTURPASS

Flavien Berger

Auteur-compositeur-interprète français mêlant électro et psychédéisme.

DEN ATELIER

19:00 KULTURPASS

The Act of Killing

JOURNÉE DE LA MÉMOIRE
Danemark-Indonésie / Joshua Oppenheimer / documentaire / vostFR / 117' / digital / CPH:DOX Award, 2012. Suivi d'une discussion avec Gian Maria Tore.

CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Vortrag, Lex Langini

1945 huet d'Regierung eng Commission de Surveillance pour la Reconstruction des Édifices Religieux geschaf. Obwuel se schonn 1949 zu lechter-nach aktiv ginn ass, wéi et em de Concours zur neier Konschtverglasung fir d'Kierch gaangen ass, huet se réischt 1950 hiren Accord fir den Abau vun engem flaache Plaffong an der Basilika ginn. Eng Konferenz mam Lex Langini stellt déi verschidden Aspekter an Etappe vun deem Prozess duer.

TRIFOLIION, ECHTERNACH

20:00

La Visite

Considérée comme une voix importante de la littérature contemporaine et connue pour son style d'écriture vivant, incisif et introspectif, Anne Berest signe, avec *La Visite*, une pièce intense et déchirante. Elle nous plonge au cœur du ressenti d'une femme au bord de la crise de nerfs. Mise en scène: Christine Muller.

TOL

20:00

Nuets am Musée

Lors de cette soirée, les artistes-conteuses Luisa Bevilacqua et Betsy Dentzer, en collaboration avec la joueuse de vielle à roue Ela Baumann, vous guident à travers des ambiances sonores et de lumières tout à fait particulières. Histoires, musique et obscurité s'alternent et fusionnent pour vous offrir une expérience hors du commun.

VILLA VAUBAN

02

Vendredi Friday



18:30 KULTURPASS

Groundhog Day

COMEDY CLASSICS
USA 1993 / Harold Ramis / vostFR / 101' / 35mm / Cast Bill Murray, Andie MacDowell, Chris Elliott

CINÉMATHÈQUE



Luisa Bevilacqua

cAsA

▶ 11:00 & 15:00 ▶ à partir de 2 ans
▶ Escher Theater ▶ www.theatre.esch.lu

FR Une cAsA, c'est une maison. Une maison toute simple, avec son toit, ses fenêtres et bien entendu, les nombreuses histoires qui y naissent. Seule en scène avec sa folle énergie communicative, Luisa Bevilacqua donne vie à un univers unique, raconté avec simplicité et talent à destination des plus jeunes. Les murs de cette maison ont tant d'histoires à raconter.

LU Eng cAsA, dat ass en Haus. E ganz einfach Haus, mat engem Daach, mat Fënsteren an natierlech deene ville Geschichten, déi do entstinn. D'Luisa Bevilacqua, eleng op der Bün a geckeg voll vu kommunikativer Energie, haucht dësem eenzegaartegen Universum Liewen an, einfach an talenträich erzielt fir déi Allerklengst. D'Wänn vun dësem Haus hunn, oh, esou munches ze erzielen...

19:00

Leto

Grand espoir du rap français depuis ses premiers titres, Leto a fait ses armes très jeune au sein du groupe PSO THUG. Depuis quelques années, le rappeur parisien a multiplié les apparitions aux côtés d'artistes renommés et feats prestigieux.

DEN ATELIER

20:00

Café Terminus

Mir sinn am Joer 2039. Lëtzebuerg feiert seng 200 Joer Onofhängegkeet trotz dem Chaos, deen op de Stroossen herrscht. D'Gäschte vum Café Terminus feieren awer net mat. Si liewen an hiren Dreem, an hiren Illusiounen, diskutéieren, debattéieren, streiden, laachen an drénke méi, wéi erlaabt ass. Dës kleng, protégéiert Welt kennt op deem Dag vum Hary, Patron vum Bistro, sengem Gebuertsdag un d'Wackelen.

TNL

20:00

Lalalar

Avec leur mélange de psychédéisme qui pourrait aussi bien provenir de la ville d'Istanbul que des westerns spaghettis, de funk anatolien et de sampling, Lalalar porte la future nostalgia à un niveau supérieur. + KABYLIE MINOGUE + TUNE ZITOUNE

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Lemi Ponifasio

Conçu avec la plateforme chilienne de réflexion critique MAU Mapuche, suite à l'assassinat du militant mapuche Camilo Catrillanca, "Love to Death" touche à des thèmes tels que la réalité de la vie du peuple mapuche, la relation entre l'Homme et la nature et entre les sexes, ainsi que les questions d'identité et de destin.

GRAND THÉÂTRE

20:30

Adriano Trindade

Adriano Trindade lives in Berlin, Germany, and is considered the precursor of samba rock on the European continent and one of the most important representatives of Brazilian Jazz in the world.

VANTAGE - HOUSE OF MUSIC

20:30 KULTURPASS

Body Double

CULT FICTION
USA 1984 / Brian De Palma / vo / 114' / 35mm / Cast Craig Wasson, Melanie Griffith, Gregg Henry

CINÉMATHÈQUE

03

Samedi Saturday



10:00

Ku-Ki-Li-Co

Attention, petits détectives! Il y a beaucoup d'énigmes à résoudre et pour cela, nous allons



Tarzan the Ape Man
03/02



Casimir
04/12

examiner deux livres à la loupe. Ensuite, nous testerons vos connaissances de détective avec des énigmes et des jeux d'adresse. En LU.

ERWUESSEBILDUNG

10:00

**Rêveries :
Atelier photo
collage surréaliste**

Dans le cadre de l'exposition "Bienvenue à la Villa!", l'artiste-photographe Séverine Peiffer proposera un atelier de photo-collage surréaliste. Pour adultes.

VILLA VAUBAN

10:30 FREE

**Ce que vous avez
toujours voulu
nous demander**

Vous avez la possibilité de vous entretenir personnellement avec la direction en luxembourgeois, en français, en allemand ou en anglais.

BNL

10:30 FREE

**Tuffi Atelier de
lecture pour enfants**

Atelier de lecture aux enfants de 4 à 8 ans. Votre enfant peut participer à une heure d'histoires en luxembourgeois suivie d'une activité de bricolage ou de dessin.

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

11:00 FREE

Audition d'orgue

Donation appréciée. M. Loewen joue des œuvres de F. Couperin, J.S. Bach et D. Buxtehude.

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

14:30

**Dans la peau
d'un astronaute**

Plongez dans notre simulation immersive de VR de formation d'astronautes! Tout public. En LU, FR, EN, DE.

NATUR MUSÉE

14:30

Objectif Lune

Découvrez le frisson de l'exploration spatiale en embarquant une mission vers la Lune! Tout public. En LU, FR, EN, DE.

NATUR MUSÉE

16:00 KULTURPASS

Tarzan the Ape Man

AFTERNOON ADVENTURES
USA 1932 / W.S. Van Dyke / vostFR / 99' / 35mm / Cast Johnny Weissmuller, Maureen O'Sullivan / D'après le livre "Tarzan seigneur de la jungle" de Edgar Rice Burroughs
Recommandé à partir de 9 ans.

CINÉMATHÈQUE

17:00

Casimir

Les questions d'accueil, de cohabitation et de multiculturalité sont au cœur du conte, tout en finesse et simplicité, de Grégoire Solotareff. Touchée par son propos, la compagnie Arts & Couleurs en tire un spectacle poétique où se mêlent le grave, le tendre et l'humour. Théâtre d'objets. À partir de 6 ans. En FR.

ROTONDES

18:00 KULTURPASS

**The French
Lieutenant's Woman**

SENSE & SENSIBILITY
UK 1981 / Karel Reisz / vostFR / 123' / 35mm / Cast Meryl Streep, Jeremy Irons / D'après le roman de John Fowles / Musique Carl Davis

CINÉMATHÈQUE

20:00

Lemi Ponifasio

cf. 02/02

GRAND THÉÂTRE

20:00

**MSK + Nihilism +
Mindpatrol**

MSK:
Death metal band with an old-school vibe. Full power and massive energy in their purest form.

VANTAGE - HOUSE OF MUSIC

20:30 KULTURPASS

The Sixth Sense

SATURDAY NIGHT FEVER
USA 1999 / M. Night Shyamalan / vostFR+DE / 107' / 35mm / Cast Bruce Willis, Haley Joel Osment, Toni Collette

CINÉMATHÈQUE

21:00

The Scotts

The Scotts est un tribute français d'AC/DC composé de musiciens confirmés et aguerris. Le groupe va cependant au-delà de l'expérience de tribute-band classique en proposant de faire revivre quelque chose que personne ne verra plus jamais: AC/DC et les années Bon Scott (1975/1979).

VANTAGE - HOUSE OF MUSIC

**04
Dimanche
Sunday**

10:00

Märerchersdag

Dans les contes de fées, tout le monde est bien étiqueté, avec le bien d'un côté et le mal de l'autre.

Assez! Le Märchersdag va utiliser les techniques du théâtre d'ombres pour faire sortir les personnages du côté soi-disant obscur et les mettre en lumière. Atelier de théâtre. De 8 ans à 12 ans.

ROTONDES

11:00

Casimir

cf. 03/02

ROTONDES

15:00

Casimir

cf. 03/02

ROTONDES

**AGENDA
APPEL**

**AUX ORGANISATEURS
ET PRODUCTEURS**

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO:

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous:

DEADLINES

ÉDITION MARS:

29/01

ÉDITION AVRIL:

26/02

ÉDITION MAI:

28/03



Café Terminus
04/02



**Call Me
By Your Name**
05/02

11:00

Jazz Up the Movies

Manu Pékar, guitariste et cinéphile passionné, propose une relecture originale de grands thèmes tirés de BO.

NEIMËNSTER

11:00 FREE

Sigefroid et les origines de la ville de Luxembourg

Découvrez l'histoire de la ville de Luxembourg depuis ses origines jusqu'au 18^e siècle.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

14:00 FREE

Café tricot musée

L'objectif de cet atelier est d'offrir au plus grand nombre une occasion d'échanges et de partages de savoir-faire, autour du tricôt, du fil, de l'art et de la culture. Atelier tout âge en français et anglais.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

15:00 KULTURPASS

Die drei ??? – Das Geheimnis der Geisterinsel

CINEMA PARADISO
Deutschland-Südafrika 2007 / Florian Baxmeyer / deutsche Fassung / 94' / 35mm / Mit Chancellor Miller, Cameron Monaghan, Nick Price / Frei nach dem gleichnamigen Band von Robert Arthur der Jugendbuchreihe "Die drei ???" / ab 8 Jahren

CINÉMATHÈQUE

16:00

Les Petits Touts

Fabien Coulon, circasien d'objets et mime, nous invite à travers son regard à nous émerveiller face aux petits riens à côté desquels nous passons sans doute mais qui font de grands petits touts! Âge: 4-99. Sans paroles.

NEIMËNSTER

16:00

Special Screening of the Documentary "The Invitation" by Fabrizio Maltese

On the occasion of the release of the documentary film "The Invitation", director Fabrizio Maltese and writer Stephan Roelants look back at Pol Cruchten's latest project, initiated with Abderrahmane Sissako in 2019. The Q&A will be in English.

CINÉ UTOPIA

17:00

An der Schwemm

cf. 03/02
CAPE, ETTLEBRUCK

17:00

Café Terminus

cf. 02/02
TNL

17:00 KULTURPASS

The Spirit of the Beehive

WHY WE LOVE CINEMA
Espagne 1973 / Víctor Erice / vostEN / 97' / digital / Cast Fernando Fernán Gómez, Teresa Gimpera, Ana Torrent / Golden Seashell, San Sebastián 1973

CINÉMATHÈQUE



Concert de midi

Weber-Mirkes, what else?

► 12:30 ► église protestante ► www.vdl.lu

FR Le menu gourmand de ce concert est assuré par Anna Tonie Weber et Christophe Mirkes, le talentueux duo piano-violon luxembourgeois qui se produit dans les mignardises romantiques et sensibles de la grande Clara Schumann, Prokofiev, Lili Boulanger et Grieg.

EN Gifted Luxembourgish piano-violin duo Anna Tonie Weber and Christophe Mirkes will perform a delightful repertoire at this concert, captivating the audience with the romantic and tender compositions of the great Clara Schumann as well as Prokofiev, Lili Boulanger, and Grieg.

19:00 KULTURPASS

Die freudlose Gasse

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
"La Rue sans joie" Allemagne 1925 / G.W. Pabst / intertitres DE stFR / 110' / 35mm / Cast Asta Nielsen, Greta Garbo / D'après le roman de Hugo Bettauer. Accompagnement au piano par Hughes Maréchal.

CINÉMATHÈQUE

19:00

Giorgos Xatzipavlou comedy show

A stand-up comedy show about all the things, big and small, that we avoid talking about, even though they're right in front of us, like an elephant in the room. Comedy show in Greek.

ALTRIMENTI

**05
Lundi
Monday**

18:30 KULTURPASS

Marcel the Shell with Shoes On

#CINÉMATHÈQUE-UNRELEASED
USA 2021 / Dean Fleischer Camp / film d'animation / vostFR / 90' / digital / Cast Jenny Slate, Dean Fleischer Camp, Isabella Rossellini /

Nomination Best Animated Film, Golden Globes & Oscars 2023 / Best Animated Film, Saturn Awards 2022 / Satellite Awards 2023. Recommandé aux familles et enfants à partir de 9 ans.

CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Swing Social Dance

Swing Dance Luxembourg ASBL invites everyone to their next indoor social dance. There will be a beginner taster class from 19:30 to 20:30. It is open to anyone interested in learning more about swing dancing.

ROTONDES

19:30

Soirées de la philo

Conférence vidéo (diffusée en différé) animée par le philosophe normilien François-Xavier Bellamy qui nous emmène durant 1 h 30 tout au long de l'histoire de la philosophie avec des références qui s'étalent depuis l'ère présocratique jusqu'à aujourd'hui. Chaque soirée se déroule sur un thème, une question de la vie.

OSCAR'S BAR

20:30 KULTURPASS

**Call Me
By Your Name**

LUCA GUADAGNINO SHOWCASE
Italie-USA-France 2017 / Luca Guadagnino / vostFR / 132' / digital / Cast Timothée Chalamet, Armie Hammer, Michael Stuhlbarg, Amira Casar, Esther Garrel / 12+ / Best Adapted Screenplay, Oscars 2018

CINÉMATHÈQUE

PHOTO: CAROLINE MIRKES



The Producers
06/02



Orphée et Eurydice
06/02

06

Mardi Tuesday

12:30 FREE

Berthe Lutgen (FR)

Éclairage thématique, Hungry for Culture. Pour bien vous restaurer dans l'heure de midi, offrez-vous une sortie au musée sans chichi qui vous ouvrira l'appétit. Cette formule rapide et condensée permet de se familiariser avec une œuvre ou un objet de nos collections, sans trop creuser sa pause-déjeuner.

NATIONALMUSÉE UM
FËSCHMAART

17:30 FREE

Asteroid Mission: Tuesday-Express Tours

L'exposition "Asteroid Missions" traite de l'histoire du système solaire, de la formation et du développement des astéroïdes, des ressources spatiales, de la défense de la Terre et d'une éventuelle vie future en dehors de la Terre. 12+. En allemand.

NATUR MUSÉE

18:30 FREE

Astronomie mit dem Mikroskop: Aktuelle Forschung an Meteoriten...

Sternschnuppen und Meteoritenfälle haben Menschen seit jeher fasziniert, doch erst seit wenigen Jahren ist es möglich direkte Vergleiche zwischen Meteoriten und aus dem Weltraum zurückgebrachten Proben anzustellen. Vortrag von Dennis Harris, Geowissenschaftler und Planetologe am European Space Resources Innovation Centre ESRIC in Luxemburg.

NATUR MUSÉE

18:30 FREE

Didier Boudet: Quand le jazz s'engage, musique et droits civiques

La Cité Bibliothèque organise régulièrement des lectures d'auteurs au Cercle Cité ou à la Cité Bibliothèque.

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

18:30 KULTURPASS

The Producers

MEL BROOKS
USA 1967 / *Mel Brooks / vo / 88' / digital / Cast Zero Mostel, Gene Wilder, Dick Shawn, Kenneth Mars / Best Screenplay, Oscars 1969*

CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Christliches Engagement in der Politik, geht das?

Der Politiker Paul Galles stellt sich Fragen, die in einer modernen und multikulturellen Gesellschaft immer wieder

neuer Klärung bedürfen: Was ist das Spezifische an christlichen Werten in der Politik? Was macht sie so besonders und attraktiv? Und: Wie religiös darf man in der Politik sein? Org. Centre de formation diocésain Jean XXIII, in Kooperation mit ErwuesseBildung asbl.

CENTRE JEAN XXIII

20:00

Clark

Clark est un compositeur anglais de musique électronique de genre IDM ou electronica.

KULTURFABRIK
ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Orphée et Eurydice

Aurélien Bory, qui s'est distingué par son esthétique scénique frappante et pluridimensionnelle, met en scène le fascinant voyage aux enfers d'Orphée à la recherche de sa bien-aimée Eurydice. Grâce à un étonnant procédé technique, Aurélien Bory multiplie ici les jeux d'optique, de perception, de disparition.

GRAND THÉÂTRE

20:30 KULTURPASS

The Lesson

#CINÉMATHÈQUEUN-RELEASED
UK 2023 / *Alice Through-ton / vo / 103' / digital / Cast Richard E. Grant, Julie Delpy, Daryl McCormack / Tribeca Festival 2023*

CINÉMATHÈQUE

07

Mercredi Wednesday

19:00 FREE

Michael Krüger: Verabredung mit Dichtern

Zu seinem 80. Geburtstag legt der leidenschaftlich Lesende, Schreibende,

Verlegende Michael Krüger nun eine Rückschau auf sein reiches Leben vor. Er berichtet von seiner Kindheit in Sachsen-Anhalt, seiner Jugend in Berlin, der Arbeit in München, den literarischen Reisen und von der Fülle seiner Begegnungen und Erlebnisse mit deutschsprachigen und internationalen Dichtern.

INSTITUT PIERRE WERNER

19:00 KULTURPASS

The Enchanted Isles

GREAT RESTORATIONS
Portugal-France 1965 / *Carlos Vilardebó / vostEN / 98' / digital / Cast Amália Rodrigues, Pierre Clémenti, Pierre Vaneck, João Guedes / D'après le roman "Les Encantadas" ou "Îles enchantées" de Herman Melville / 4K restoration by the Cinemateca Portuguesa - Museu do cinema as part of the FILMar project*
Introduction to the film and its restoration in English / about 15'

CINÉMATHÈQUE

**Philharmonie
Luxembourg**

**Il n'y a pas
que le violon
qui puisse
vous faire
vibrer**

February is all about strings!

04.02. Sona Jobarteh kora	09.02. Béla Fleck banjo	27.02. Rising star: Sean Shibe guitar	28.02. Bill Laurance & Michael League oud, bass
---	---	---	---



ROH Ballet : Manon
07/02



In the Mood for Love
08/02

19:00

Wer hat Angst vor dem Videospiel?

Un atelier interactif pour parents pour mieux comprendre l'impact des jeux vidéo sur les enfants et les adolescents. Faites vous-même l'expérience des jeux vidéo et repartez avec une poignée de conseils et de recommandations.

ERWUESSEBILDUNG

20:00

Café Terminus

cf. 02/02
TNL

20:00

Concerto pour deux clowns

Toujours plus fou ! Aussi imparable que la formule mathématique (-) (-) = (+), deux clowns que tout oppose, épris du désir de jouer une partition musicale de haute volée, vont secouer de rire le public.

ESCHER THEATER,
ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Die Laborantin

“Die Laborantin” versetzt uns in eine nahe Zukunft, die rasch Wirklichkeit werden könnte, wenn wir nicht wachsam gegenüber dem wissenschaftlichen Fortschritt und den politischen Veränderungen sind. Ein einfacher Bluttest ermittelt Lebenserwartung und mögliche Krankheiten eines jeden einzelnen und das Ergebnis bestimmt den sozialen Status und den persönlichen Handlungsspielraum.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Meagre Martin

Blending together elements of lo-fi and new-Americana, Meagre Martin is a culmination of experience rooted in healing, through lyricism that gives nostalgia new layers and harnesses the power of grief.

DE GUDDE WELLEN
CULTURE CLUB

20:00

ROH Ballet : Manon

Cette adaptation du roman de l'abbé Prévost incarne Kenneth MacMillan au meilleur de sa forme, sa perception aiguë de la psychologie humaine et sa maîtrise de la chorégraphie narrative trouvant leur pleine expression dans les duos passionnés du couple central, viscéraux et urgents dans leur désir.

CINÉ UTOPIA

08

Jeudi
Thursday

10:00 FREE

“Ce siècle d'étranges extrémités.” Enquête sur la production anti-philosophique du XVIII^e siècle

François-Xavier de Feller (1732-1802) fut un jésuite ultramontain voué à la défense doctrinale et politique du catholicisme le plus radical. Réunissant historiens et



Robyn Orlin / Nadia Beugré

In a Corner the Sky Surrenders...

► 20:00 ► Kinneksbond ► www.kinneksbond.lu

FR La chorégraphe sud-africaine Robyn Orlin met en scène son solo, créé en 1994, et le confie à la danseuse ivoirienne Nadia Beugré. *In a Corner the Sky Surrenders...* a été inspiré par la vie des sans-abri new-yorkais et avait été un acte fondateur pour la créatrice. Il a montré toutes les possibilités d'une danse épurée et d'une simple boîte en carton, parabole de l'instinct de survie.

EN South African choreographer Robyn Orlin is putting her solo production created in 1994 in the capable hands of Ivorian dancer Nadia Beugré. *In a Corner the Sky Surrenders...* was inspired by the lives of New York's homeless population and was the production that really launched the artist's career, highlighting just how much you can achieve with stripped-back dance and a simple cardboard box, a parable of the survival instinct.

spécialistes de littérature, cette journée d'étude explorera la production de Feller au regard de ses enjeux polémiques, littéraires, scientifiques, mais aussi matériels.

BNL

18:30 FREE

American Culture Wars – an hiren Afloss op d'Verständnis vun eiser Gesellschaft

Extrem Identitätsbewegungen, radikal Positionen, sozial Spaltungen – all dat si Grënn vu politeschen a

gesellschaftliche Konflikter an enger Gesellschaft. Kann een opschaffe, wat dësen zu Gronn läit? A sech d'Fro stellen, ob dat sech och am europäesche Gebitt esou weist oder iwerhaapt weise kann?

ERWUESSEBILDUNG

18:30 KULTURPASS

Yannick

#CINÉMATHÈQUE-UNRELEASED
France 2023 / Quentin Dupieux / vo / 67' / digital / Cast Raphaël Quenard, Pio Marmai, Blanche Gardin / 12+ / Compétition internationale, Locarno 2023

CINÉMATHÈQUE

19:00

Ayanna Witter-Johnson Quartet

La compositrice, chanteuse, autrice et violoncelliste anglaise Ayanna Witter-Johnson nous invite à entrer dans un monde sonore chatoyant où, à la croisée des styles, elle voyage dans la soul avec de sérieuses bases classiques et jazz, relevées de touches reggae, pop et folk.

CAPE, ETTTELBRUCK

19:30 KULTURPASS

Lucilin In the City #12 – Sounds in Space

Dans “Sounds in Space”, le saxophoniste Olivier Sliepen et le percussionniste Guy Frisch plongent les auditeurs dans des espaces sonores mystérieux, entre nuages et brumes qui se transforment perpétuellement, et invitent le public à entreprendre un voyage à travers des mondes imaginaires.

UNITED INSTRUMENTS OF LUCILIN

20:00

Die Laborantin

cf. 07/02

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00 KULTURPASS

In the Mood for Love

WONG KAR WAI
Hong Kong 2000 / Wong Kar Wai / vostFR / 99' / digital / Cast Tony Leung, Maggie Cheung / Best Actor (Leung); Technical Grand Prize, Cannes 2000 / César du Meilleur Film étranger, 2001

CINÉMATHÈQUE

20:00

Life, Love & Fragments

cf. 07/02

MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH



Die Laborantin
09/02



Hugo
10/02

20:00

Orphée et Eurydice

cf. 06/02
GRAND THÉÂTRE

20:00 FREE

Stand up open mic by Grek

Viens te marrer avec nous le temps d'une soirée avec les artistes qui, pour cette 4^e date, viendront tester leurs blagues sur la scène du De Gudde Wëllen.

DE GUDDE WËLLEN CULTURE CLUB

20:30

Harsh Symmetry

Blending 1980s post-punk and new wave influences with more contemporary genres like dark wave and minimal wave, Harsh Symmetry paints a refreshing and danceable picture while maintaining a good sense of revivalism.

ROTONDES

09
Vendredi
Friday

19:00 FREE

**"Zoom In" :
Un homme,
une femme...**

Le couple est une figure importante tant dans la peinture que dans la sculpture, et ce, depuis l'Antiquité. L'histoire de l'art regorge de baisers,

d'êtraintes, de regards langoureux... Alors, se plonger dans certains tableaux des collections de la Villa Vauban, c'est un peu comme pénétrer dans l'intimité de ces couples légitimes ou pas.
VILLA VAUBAN

19:00 KULTURPASS

Die Austernprinzessin [feat. Orchestre de Chambre du Luxembourg]

"The Oyster Princess"
Deutschland 1919 / Ernst Lubitsch / intertitres DE+EN / 58' / Cast Ossi Oswalda, Victor Janson, Harry Liedtke
CINÉMATHÈQUE

20:00

Die Laborantin

cf. 07/02
THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

In a Corner the Sky Surrenders...

L'enfant terrible de la danse sud-africaine, Robyn Orlin, nous invite à une relecture post-pandémique de son solo emblématique de 1994, qu'elle confie à l'éblouissante Nadia Beugré.

KINNEKS BOND, MAMER

20:00

Wishbone Ash

Energie und Melodie haben Wishbone Ash zu einem schwer zu überbietenden Act gemacht, der aktuell durch eine neue Generation treuer Rockfans entdeckt wird. Über die Jahre hat die Band mit diversen musikalischen Genres experimentiert, von Folk, Blues und Jazz bis hin

zu Pedal-to-the-Metal Rock und Electronica.
OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

10
Samedi
Saturday

11:00 FREE

Audition d'orgue

Donation appréciée. Doyoung Ahn joue des œuvres de C. M Widor, L. Sowerby et F. Mendelssohn-Bartholdy.

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

15:00 FREE

**Rencontre :
Une passion -
un objet**

Venez rencontrer Olivier Parisot, chercheur au Luxembourg Institute of Science and Technology, et sa passion pour l'astronomie automatisée. Tout public. En FR, EN.

NATUR MUSÉE

16:00 KULTURPASS

Hugo

AFTERNOON ADVENTURES
USA 2011 / Martin Scorsese / vostFR / 126' / 35mm / Cast Asa Butterfield, Chloë Grace Moretz, Ben Kingsley, Sacha Baron Cohen / D'après le livre "L'Invention de Hugo Cabret" de Brian Selznick
Classifié 6+, recommandé à partir de 9 ans.

CINÉMATHÈQUE

18:30 KULTURPASS

Moonstruck

SENSE & SENSIBILITY
USA 1987 / Norman Jewison / vostFR / 102' / 35mm
Cast Cher, Nicolas Cage
CINÉMATHÈQUE

20:00

Ensemble THEIA

L'ensemble THEIA est une toute nouvelle création. Tous issus d'orchestres parisiens, les cinq musiciens de l'ensemble ont beaucoup joué séparément en musique de chambre.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Spagguetta & La Jungle Ensemble

L'ensemble est né de la fusion plutôt probable entre le trio italo-disco carolo Spagguetta Orghasmond et le duo kraut-noise montois La Jungle. C'est donc en quintet que le Spagguetta & La Jungle Ensemble propose une dizaine de hits qui mêlent post-punk, disco-funk et sonorités tropicales.

DE GUDDE WËLLEN CULTURE CLUB

**AGENDA
APPEL**

**AUX ORGANISATEURS
ET PRODUCTEURS**

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION MARS:

29/01

ÉDITION AVRIL:

26/02

ÉDITION MAI:

28/03



La Belle et la Bête
11/02



Atelier
"From Scratch"
12/02

🕒 20:30

Deejay Telio

Deejay Telio will bring the best of electronic music to Rockhal! Deejay Telio, stage name of Telio Vítor Paz Monteiro (Luanda, 20 July 1996) is an Angolan musician, producer and composer.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

🕒 20:30

Föllakzoid + Vox Low + Rimel

Le parcours musical de Föllakzoid est fait d'explorations sonores et de rythmes évoquant la transe. Le groupe s'est taillé une place unique sur la scène musicale mondiale, captivant le public avec ses paysages sonores immersifs et sa vision musicale en constante évolution.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

🕒 20:30 KULTURPASS

Pirates of the Caribbean: The Curse of the Black Pearl

SATURDAY NIGHT FEVER
USA 2003 / Gore Verbinski / vostFR+DE / 143' / 35mm / Cast Johnny Depp, Geoffrey Rush
CINÉMATHÈQUE

11
Dimanche
Sunday

🕒 11:00

Singülar

This singular trio captivates hearts and minds, embracing tradition while pushing the boundaries of the future. Their music celebrates collaboration, merging individual brilliance to create an electrifying experience.

NEIMËNSTER

🕒 15:00 KULTURPASS

La Belle et la Bête

CINEMA PARADISO
France 1946 / Jean Cocteau / vo / 94' / 35mm / Avec Josette Day, Jean Marais, Michel Auclair, Mila Parély / D'après le conte de Jeanne-Marie Leprince de Beaumont. Recommandé à partir de 7 ans.

CINÉMATHÈQUE

🕒 17:00 KULTURPASS

Giant

WHY WE LOVE CINEMA
USA 1956 / George Stevens / vostFR / 197' / 35mm / Cast James Dean, Elizabeth Taylor, Rock Hudson
CINÉMATHÈQUE

🕒 20:30 KULTURPASS

Allemagne année zéro

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
"Germania anno zero"
Italie-France 1948 / Roberto Rossellini / vostFR /



20/02

Compagnie B.Dance
Floating Flowers

▶ 20:00 ▶ Escher Theater ▶ www.theatre.esch.lu

FR La compagnie taïwanaise B.Dance présente *Floating Flowers*, traversée vers l'au-delà entre lanternes lumineuses et rivières enchantées. Sur scène, huit danseurs semblent flotter sur des sonorités de violoncelle et de musique électronique qui s'accélère au rythme des aventures de la troupe. Ce ballet a été ovationné lors du Festival d'Avignon.

EN Taiwanese company B.Dance presents *Floating Flowers*, a journey to the after-life guided by illuminated lanterns and enchanted rivers. Eight dancers take to the stage, seemingly floating on the sounds of the cello and electronic music that accelerates as the group's adventures intensify. This ballet received a standing ovation at the Avignon Festival.

78' / digital / Cast Edmund Moeschke, Franz Krüger
CINÉMATHÈQUE

12
Lundi
Monday

🕒 10:00

Atelier
"From Scratch"

Dans le cadre de l'accrochage temporaire

"Les Animaux dans la gravure", les enfants sont initiés à l'art de la gravure. Lors de l'atelier, ils reçoivent une première initiation à la gravure en creux par la technique de la pointe sèche sur CD. Dès 8 ans.
VILLA VAUBAN

🕒 18:30 KULTURPASS

Birth

JONATHAN GLAZER
USA 2004 / Jonathan Glazer / vostFR / 100' / 35mm / Cast Nicole Kidman, Cameron Bright, Danny Huston, Lauren Bacall / Venice Film Festival 2004, Compétition
CINÉMATHÈQUE

🕒 20:30 KULTURPASS

Young Frankenstein
MEL BROOKS
USA 1974 / Mel Brooks / vostFR / 105' / 35mm / Cast Gene Wilder, Peter Boyle, Marty Feldman
CINÉMATHÈQUE

13
Mardi
Tuesday

🕒 12:30 FREE

Berthe Lutgen (DE)
cf. 06/02
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

🕒 14:00 FREE

Muerbelsmillen: Fabrique ta propre moutarde!

Après une visite des lieux de fabrication de moutarde d'antan, chaque participant en apprendra plus sur la production de la moutarde en préparant son propre pot de moutarde. Inscription obligatoire.
LËTZEBURG CITY MUSEUM

🕒 14:00 FREE

Workshop
"Ailes d'ange"

Participants: 6-12 ans. En LU, DE, FR, EN.
MUSÉE D'HISTOIRE(S), DIEKIRCH

🕒 15:00 FREE

Themenrundgang - Kunst und Kuchen

Künstler des Monats: Rosso Fiorentino (1494-1540). Lust auf einen geselligen Nachmittag mit Kunstinteressierten? Im Monatsrhythmus stellt die Kulturwissenschaftlerin Vera Herold ein Kunstwerk aus der Sammlung des Nationalmuseums um Fëschmaart vor. Nach der Führung kann sich die Gruppe bei einer



**When Harry
Met Sally...**
14/02



The Hand
15/02

Tasse Tee oder Kaffee und einem Stück Kuchen im Gëlle Klack nebenan austauschen.

**NATIONALMUSÉE UM
FËSCHMAART**

18:30 KULTURPASS

Living

CINEMATIC SIBLINGS
UK 2022 / *Oliver Hermanus* / vostFR / 102' / digital / Cast *Bill Nighy, Aimee Lou Wood, Alex Sharp* / D'après le film *Ikiru* d'Akira Kurosawa / Best Actor (Nighy), Best Adapted Screenplay nominations; Oscars 2023
CINÉMATHÈQUE

20:30 KULTURPASS

Happy Together

WONG KAR WAI
Hong Kong 1997 / *Wong Kar Wai* / vostFR / 96' / digital / Cast *Leslie Cheung, Tony Leung, Chang Chen* / Best Director, Cannes 1997
CINÉMATHÈQUE

14

**Mercredi
Wednesday**

10:00

Me, myself & my collage

À la suite de la visite de l'exposition "Bienvenue à la Villa!", les enfants sont invités à créer leur propre œuvre en assemblant une photo Polaroid d'eux-mêmes avec des matériaux palpitaants. À partir de 6 ans.

VILLA VAUBAN

14:00

Dem Mil seng Gromperekichelcher

Les "Gromperekichelcher" poussent-elles sur les arbres? En compagnie de Mil, les enfants partent à la recherche de renseignements sur ce délicieux plat de pommes de terre. Après une visite, les enfants confectionnent leur propre livre de recettes. À partir de 6 ans.

LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

18:30 KULTURPASS

Notorious

VALENTINE'S DAY SCREENINGS
USA 1946 / *Alfred Hitchcock* / vostFR / 101' / 35 mm / Cast *Ingrid Bergman, Cary Grant, Claude Rains, Louis Calhern*. Special price – includes an aperitif.
CINÉMATHÈQUE

20:00 KULTURPASS

Movulango

Movulango's musical paintings are a visual and intuitive reflection of what it feels like to be him. His weekly radio show, Radio Atlantis on StuBru, Belgium, is a clever alias he uses to explore different worlds, deconstruct existing music and blend it with his own musical experiments.

**DE GUDDE WËLLEN
CULTURE CLUB**

20:00

Zehetmair Quartett

Le quatuor Zehetmair est sans aucun doute l'un des quatuors à cordes les plus remarquables au monde. Il est très respecté pour ses interprétations réfléchies et uniques, qui se distinguent par leur clarté et leur intransigeance. Œuvres de Johannes Brahms, Anton Webern, Sibelius.

TRIFOLION, ECHTERNACH

20:30 KULTURPASS

When Harry Met Sally...

VALENTINE'S DAY SCREENINGS
USA 1989 / *Rob Reiner* / vostFR+DE / 95' / 35 mm / Cast *Billy Cristal, Meg Ryan, Carrie Fisher* / Best Screenplay, Bafta Awards 1990. Special price – includes an aperitif
CINÉMATHÈQUE

15

**Jeudi
Thursday**

14:00 FREE

Muerbelsmillen: Fabrique ta propre moutarde!

cf. 13/02
LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

14:00 FREE

Workshop "Ailes d'ange"

cf. 13/02
**MUSÉE D'HISTOIRE[S],
DIEKIRCH**

14:30 KULTURPASS

Mon oncle

KINO MAT HÄERZ
France 1958 / *Jacques Tati* / vo / 116' / 35mm / Cast *Jacques Tati, Jean-Pierre Zola, Alain Bécourt*
CINÉMATHÈQUE

18:00 FREE

Le site et les antiquariums du château Mansfeld à Luxembourg- Clausen : emprunts italiens et adapta- tions locales

"La Fontaine" constitue un "Gesamtkunstwerk" qui porte la marque d'une multitude d'influences tant des anciens Pays-Bas,

que de l'Italie, de la France, de l'Espagne et de l'Allemagne.

LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

18:30 KULTURPASS

The Hand

WONG KAR WAI
Hong Kong 2004/2021 / *Wong Kar Wai* / vostFR / 56' / digital / Cast *Gong Li, Chang Chen*
CINÉMATHÈQUE

Philharmonie
25.02.24 17h

Orchestre de Chambre du Luxembourg
Corinna Niemeyer, direction

**Rêves de
Printemps**

Ian Bostridge, ténor
œuvres de Boulanger, Wagner, Tarrodi, Berlioz



Blazing Saddles
16/02



Love in the Afternoon
17/02

19:00 FREE

My Opera World

Albena Petrovic n'a jamais cessé de se renouveler et de créer une note après note un véritable univers artistique, à la fois profond et intentionnel, aussi complexe que poétique, dans lequel l'humain en particulier, la voix ainsi que la recherche du son en tant que matière, tiennent une place toute singulière.

BNL

20:00 KULTURPASS

Ikiru

CINEMATIC SIBLINGS
Japon 1952 / Akira Kurosawa / vostFR / 143' / digital / Cast Takashi Shimura, Shinichi Himori, Haruo Tanaka / Compétition, Berlinale 1954
CINÉMATHÈQUE

16

Vendredi

Friday

10:00

Atelier "From Scratch"

cf. 12/02
VILLA VAUBAN

10:00 FREE

Café tricot musée

cf. 04/02
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

10:00

Me, myself & my collage

cf. 14/02
VILLA VAUBAN

14:00

Luxembourg au Moyen-Âge "KIDS"

Prenons le temps de découvrir ensemble cette période fascinante de l'histoire de la ville de Luxembourg.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

18:00

À plein temps

Le film raconte l'histoire de Julie, qui se démène seule pour élever ses deux enfants à la campagne et garder son travail dans un palace parisien.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

18:30 KULTURPASS

Blazing Saddles

MEL BROOKS
USA 1974 / Mel Brooks / vostFR / 92' / 35mm / Cast Cleavon Little, Gene Wilder
CINÉMATHÈQUE

20:00

GHOSTWOMAN

Despite "Hindsight Is 50/50" being the third album from GHOSTWOMAN in 18 months, songwriter and multi-instrumentalist Evan Uschenko believes that this is the first album that "finally captures the true nature of the band". Genres: Psychedelic & Garage rock.

ROTONDES

27/02
-
01/03



Compagnie Via Verde

Plein Soleil

▶ 27, 29/02 & 01/03, 14:30
▶ à partir de 2 ans ▶ sans paroles ▶ CAPE ▶ www.cape.lu

FR Dessin, musique et danse se mélangent dans ce spectacle pour explorer les possibilités infinies des cercles et des lignes. À partir d'un espace tout blanc, la compagnie Via Verde raconte comment un monde naît et comment une histoire peut s'écrire au fur et à mesure qu'elle est jouée. Entre improvisation et totale maîtrise, *Plein Soleil* joue avec l'imaginaire des jeunes spectateurs.

EN Drawing, music and dance combine in this show that explores the infinite possibilities of circles and lines. Starting with a blank space, the Via Verde company tells of how a world comes to life and how a story can be written as it plays out. With both improvisation and total control, *Plein Soleil* plays with the imaginations of the young audience.

20:30

Irène Drésel

#ROSE FLUO TOUR 2024
Techno haute en couleur aussi sensuelle que frontale, voilà comment décrire en quelques mots le monde d'Irène Drésel. Un monde hypnotique dans lequel des BPM langoureux et sportifs côtoient des mélodies cristallines, déjouant ainsi les attentes de plus d'un auditeur du genre.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30 KULTURPASS

The Others

CULT FICTION
Espagne 2001 / Alejandro Amenábar / vo anglaise
stFR / 101' / 35mm / Cast Nicole Kidman, Christopher Eccleston
CINÉMATHÈQUE

17

Samedi

Saturday

10:00 FREE

Ludothèque éphémère

L'association Ludoland installera une ludothèque éphémère pour

le temps d'un week-end. Une vaste variété de jouets et de jeux sera mise à disposition du public, permettant ainsi aux enfants et aux adultes de tous âges de jouer et de s'amuser.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

10:00 FREE

Un samedi matin sur le thème : Carnaval

Le carnaval est la plus belle période, on peut être quelqu'un de complètement différent. Venez avec votre déguisement et écoutez les histoires de crêpes et de danses. Ensuite, nous partons à l'élan et nous mangerons des crêpes. Pour les enfants de 5 à 7 ans, accompagnés d'un adulte.

ERWUESSEBILDUNG

10:30 FREE

Tuffi Atelier de lecture pour enfants

cf. 03/02
CITÉ BIBLIOTHÈQUE

11:00 FREE

Audition d'orgue

Donation appréciée. C. Moraal joue des œuvres de J. Boyvin, H. Leenders et D Buxtehude.

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

14:00

Dem Mil seng Gromperekichelcher

cf. 14/02
LËTZEBUERG CITY MUSEUM



The Name of the Rose
17/02



Yamé
18/02

14:00 FREE

Picture book workshop

La passion pour la lecture commence avec le premier livre préféré. En un samedi après-midi, vous créez un livre d'images pour votre enfant (de 0 à 3 ans).

ERWUESSEBILDUNG

14:00 FREE

Workshop "Ailes d'ange"

cf. 13/02

MUSÉE D'HISTOIRE[S], DIEKIRCH

16:00 KULTURPASS

Beasts of the Southern Wild

AFTERNOON ADVENTURES
USA 2012 / Benh Zeitlin / vostDE / 93' / 35mm / Cast Quvenzhané Wallis, Dwight Henry / D'après la pièce 'Juicy and Delicious' de Lucy Alibar / Caméra d'or, Prix FIPRESCI, Un Certain Regard – Cannes 2012
Recommandé à partir de 12 ans.

CINÉMATHÈQUE

18:00 KULTURPASS

Love in the Afternoon

SENSE & SENSIBILITY
USA 1957 / Billy Wilder / vostFR / 130' / Cast Gary Cooper, Audrey Hepburn / D'après le roman "Ariane, jeune fille russe" de Claude Anet

CINÉMATHÈQUE

20:30 KULTURPASS

The Name of the Rose

SATURDAY NIGHT FEVER
Italie-Allemagne-France 1986 / Jean-Jacques Annaud / vo ang stFR / 130' / 35mm / Cast Sean Connery, Christian Slater / D'après le roman d'Umberto Eco

CINÉMATHÈQUE

20:30

The Rusty Chair

The Rusty Chair a trouvé sa niche dans l'univers de la musique à orientation tendance blues acoustique jusqu'au folk rythmique et mélodieux.

VANTAGE - HOUSE OF MUSIC

20:45

Scary Pockets

Originating in 2017, Scary Pockets have transformed the music scene with their unique blend of live funk reimaginings of popular songs.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

18
Dimanche
Sunday

10:00 FREE

Foire aux disques

Plus d'une cinquantaine de disquaires viennent installer leurs bacs remplis de disques vinyle et de CD, mais aussi d'une importante sélection de DVD,

de disques Blu-ray et de platines.

ROTONDES

11:00

Belfort – Bienne

"Belfort – Bienne" est la bande originale du roman "Un aller sans retour" de Nicolas Turon. Ce sont tous les thèmes de cette BO et les improvisations qui les relient que les quatre musiciens présentent sur scène.

NEIMËNSTER

15:00 KULTURPASS

Der kleine Maulwurf

CINEMA PARADISO
"La Petite Taupe"
Tchécoslovaquie 1963-1982 / Programme de 6 courts-métrages d'animation de Zdeněk Miler / sans paroles / 52' / 35mm
Empfohlen ab 3 Jahren / À partir de 3 ans.

CINÉMATHÈQUE

16:30 KULTURPASS

Der kleine Maulwurf

cf 15:00
CINÉMATHÈQUE

18:00 KULTURPASS

Le Voleur de bicyclette

WHY WE LOVE CINEMA
Italie 1948 / Vittorio De Sica / vostFR / 89' / 35mm / Cast Lamberto Maggiorani, Enzo Staiola / Best Foreign Language Film, Oscars 1950

CINÉMATHÈQUE

20:00 KULTURPASS

Artists and Models

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
USA 1955 / Frank Tashlin / vostFR / 109' / digital / Cast Dean Martin, Jerry Lewis, Shirley MacLaine

CINÉMATHÈQUE

20:30

Lathe of Heaven

Formed in 2021, Brooklyn-based Lathe of Heaven delivers a powerful take on post-punk and new wave, pushing the boundaries of both genres into an untouched realm of sonic abstraction.

ROTONDES

20:30

Yamé

Yamé est un artiste franco-camerounais né d'un père musicien et d'une mère informaticienne, deux passions dont il a hérité et qui rythment sa vie. Sa musique est un équilibre subtil et précis entre l'univers groovy/jazzy et la versatilité moderne des scènes française et africaine actuelles.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO:

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous:

DEADLINES

ÉDITION MARS:

29/01

ÉDITION AVRIL:

26/02

ÉDITION MAI:

28/03



SEL B Rencontre II
19/02



Silent Movie
21/02

19

Lundi
Monday



18:30 KULTURPASS

History of the World, Part I

MEL BROOKS
USA 1981 / Mel Brooks /
vostFR / 92' / 35mm / Cast
Mel Brooks, Dom DeLuise,
Madeline Kahn, Harvey
Korman, Cloris Leachman
CINÉMATHÈQUE

19:30

SEL B Rencontre II

Midori, violon.
Solistes européens,
Luxembourg.
Christoph König,
direction. Œuvres
de Edward McGuire,
Robert Schumann.
Deux œuvres surprises.
PHILHARMONIE

20:30 KULTURPASS

As Tears Go By

WONG KAR WAI
Hong Kong 1988 / Wong
Kar Wai / vostFR / 102' /
digital / Cast Andy
Lau, Maggie Cheung,
Jacky Cheung
CINÉMATHÈQUE

20

Mardi
Tuesday



19:00

Art au Cinéma : Jeff Koons. An Intimate Portrait

Il ne s'agit pas d'un
simple documentaire,
mais d'un incroyable
voyage dans l'esprit de
l'artiste le plus contro-
versé de notre époque.
CINÉ UTOPIA

19:00 KULTURPASS

Psycho

GLORIOUS FILMS
ON FILM
USA 1960 / Alfred
Hitchcock / vo / 109' /
35mm / Cast Anthony
Perkins, Janet Leigh, Vera
Miles, John Gavin / D'après
le roman de Robert Bloch /
4 nominations, Oscars 1961
Introduction to the film
and the conservation of
the projected copy.
CINÉMATHÈQUE

19:00 KULTURPASS

Un an à Paris

Très jeune, Lionel Isy-
Schwart se passionne
pour le métier de
l'image et a depuis fait
maintes fois le tour de
la planète pour ramener
des images, parfois
depuis les endroits les
plus reculés. Lionel a
cette fois décidé de poser
ses valises pour tourner,
pendant un an, sa camé-
ra vers sa ville, Paris.
CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Floating Flowers

Huit danseurs-euses
semblent flotter sur
une eau tantôt paisible,
tantôt tumultueuse.
Mélange de violoncelle
et de sonorités électro-
niques, la musique les
emporte, progressivement,
dans un rythme
tourbillonnant.

**ESCHER THEATER,
ESCH-SUR-ALZETTE**

20:00

Tous sur scène

Préparez-vous à une
soirée de divertissement
débordante d'humour
et de rires, où les meil-
leurs comiques de la
région et les talents
émergents se rassemble-
ront pour vous faire
exploser de rire. C'est
l'occasion idéale pour
les amateurs de stand-
up de tous horizons de
monter sur scène et de
montrer leur incroyable
sens de la répartie.

**AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE**

21

Mercredi
Wednesday



10:30

Visite parents/ bébés : Bienvenue à la Villa (2)

Passez un moment de
complicité avec votre
enfant et découvrez
notre exposition tempo-
raire en participant

à notre visite guidée
pour parents et bébés!
Familles et bébés
jusqu'à 2 ans.

VILLA VAUBAN

18:30 KULTURPASS

Silent Movie

MEL BROOKS
USA 1976 / Mel Brooks /
copie sonore avec intertitres
EN / 87' / 35mm / Cast
Mel Brooks, Marty
Feldman, Dom DeLuise,
Liza Minnelli, Burt
Reynolds, Paul Newman,
James Caan, Anne Bancroft,
Marcel Marceau / 4 nomi-
nations, Golden Globes
1977

CINÉMATHÈQUE

19:00

Immanuel Kant feiert 300 Jahre

Ein Rundtischgespräch
zu Ehren des großen
Philosophen. Seine Theo-
rien haben unser Denken
maßgeblich beeinflusst.
Die vier Grundfragen, die
den roten Faden durch
Kants Schriften darstel-
len, beschäftigen uns
noch heute: Was kann
ich wissen? Was soll ich
tun? Was darf ich hof-
fen? Was ist der Mensch?
BNL

20:00

Cosmos (Not Enough)

Based on a project of
lyrical prose, word
collages and illustra-
tions Sascha Ley devel-
oped the hybrid text
form of her "Cosmos
(Not Enough)" as an
interdisciplinary perfor-
mance that combines
storytelling, images,
sound, music and move-
ment into an experi-
mental playground.

TNL

20:00 KULTURPASS

Takeshi's Cashew

Lovely melodies, funny
flutes, various percussion
and selected old-fash-
ioned synthesizers with a
constant breeze of echo
catapult the listeners
back into the ideal hippie
world, only to bring
them back down to earth
shortly afterwards.

**DE GUDDE WELLEN CULTURE
CLUB**

20:30 KULTURPASS

Under the Skin

JONATHAN GLAZER
UK-USA 2013 / Jonathan
Glazer / vostFR / 108' /
digital / Cast Scarlett
Johansson, Jeremy
McWilliams / 16+

CINÉMATHÈQUE

22

Jeudi
Thursday



17:30

Découverte de la couleur dans l'aquarelle (FR)

Au cours de cet atelier
pour adultes, vous allez
mettre en pratique les
techniques de l'aqua-
relle en vous inspirant
des œuvres exposées.

**NATIONALMUSÉE UM
FÛSCHMAART**

18:00 FREE

Je sens l'art/ Joseph Kutter

Après une introduction
sur la vie et l'œuvre
d'un peintre choisi,
nous allons discuter
ensemble autour d'un
de ses tableaux et
échanger nos ressentis
et interprétations,
librement. En LU.
Sur inscription.

**NATIONALMUSÉE UM
FÛSCHMAART**

18:30 KULTURPASS

Chungking Express

WONG KAR WAI
Hong Kong 1994 / Wong
Kar Wai / vostFR / 102' /
digital / Cast Brigitte Lin,
Takeshi Kaneshiro,
Tony Leung, Faye Wong
CINÉMATHÈQUE

18:30

Cities connection project 06 - Espaces de vie partagés

Vernissage & Confé-
rence inaugurale.
LUCA

19:00 FREE

Le monde de Tim

Une soirée pour décou-
vrir l'histoire et l'œuvre
de Tim, artiste et paysan
de Haute-Marne (France).

**KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE**



Under the Skin
21/02



Compañía Manuel Liñán
23/02

20:00

Ce que j'appelle oublié

Ce récit est basé sur des faits réels. Un homme entre dans un supermarché, ouvre une canette de bière et la boit. Quatre vigiles surgissent, l'encerclent puis l'emmènent dans la réserve. Là, au milieu des boîtes de conserve, ils vont le battre à coups de poing, il ne se relèvera pas. Laurent Mauvignier extrait son personnage de l'oubli et de l'indifférence. Il tend un miroir à notre société contemporaine.

CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Compañía Manuel Liñán

Sur scène, sept danseurs se plongent dans cet univers fascinant qu'est le flamenco queer.

GRAND THÉÂTRE

20:30 **KULTURPASS**

Living

CINEMATIC SIBLINGS
UK 2022 / Oliver Hermanus / vostFR / 102' / digital / Cast Bill Nighy, Aimee Lou Wood, Alex Sharp / D'après le film Ikiru d'Akira Kurosawa / Best Actor (Nighy), Best Adapted Screenplay nominations; Oscars 2023

CINÉMATHÈQUE

20:30

Lubomyr Melnyk

Lubomyr Melnyk is one of the most exciting pianists on stage today.

KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE

23

Vendredi

Friday



18:00

"Zoom In" Fluid: Art, Wine & Gender

Plongez-vous dans une soirée expérimentale pour découvrir l'exposition permanente "Une Promenade à travers l'art" de la Villa Vauban d'une manière toute particulière. Partez activement à la recherche du fil rouge qui relie l'art et le vin à la thématique du gender-fluid. Pour adultes.

VILLA VAUBAN

18:30 **KULTURPASS**

Tie Me Up! Tie Me Down!

COMEDY CLASSICS
"Átame!"
Espagne 1989 / Pedro Almodóvar / vostEN / 101' / 35mm / Cast Victoria Abril, Antonio Banderas

CINÉMATHÈQUE

19:00

FEST 2024

Festival of English Language School Theatre. Enjoy a wide variety of stimulating and entertaining plays, and support the vibrant artistic talent in Luxembourg. Nine one-act plays highlight the excellent but often unnoticed talent among pupils in Luxembourg.

ROTONDES

19:00

Life on Mars?

"Life on Mars?" rassemble des tranches de vie qui se font écho autour d'un fil conducteur: un voyage sans retour vers la planète Mars. Ces saynètes mettent en lumière nos failles humaines, nos difficultés à vivre seul ou ensemble, à communiquer simplement, mais également notre acharnement à vivre et aimer.

NEIMËNSTER

19:00

Tsew The Kid

D'abord rap, Tsew propose rapidement des mélodies hybrides mêlant pop et rock en poussant sa réflexion sur le monde qui l'entoure.

DEN ATELIER

19:30

Poetry Slam Luxembourg

Ein vielversprechender Poetry Slam Abend moderiert von Bob Reinert.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

20:00

Compañía Manuel Liñán

cf. 22/02

GRAND THÉÂTRE

20:00

Cosmos (Not Enough)

cf. 21/02

TNL

20:00

Héritage

Dans ce nouveau spectacle qui mêle biographie et réflexions sociétales, Cédric Beckhout questionne, de façon ludique, absurde et provocatrice, l'héritage laissé par la génération productiviste de ses parents, incarnée sur scène par sa mère Jo Libertiaux.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:30 **KULTURPASS**

The Texas Chainsaw Massacre

CULT FICTION
USA 1974 / Tobe Hooper / vostFR / 83' / 35mm / Cast Marilyn Burns, Allen Danzyger, Paul A. Partain

CINÉMATHÈQUE

24

Samedi

Saturday



10:00

Atelier d'aquarelle

Atelier inspiré par les œuvres de l'exposition "Bienvenue à la Villa! (2)" avec l'artiste Jean-Benoît Dominicy.

VILLA VAUBAN

10:30

Tuffi Atelier de lecture pour enfants

cf. 03/02

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

11:00 **FREE**

Audition d'orgue

Donation appréciée. E.Galvan interprète des œuvres de P. Eben et J. G. Rheinberger.

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

13:30

FEST 2024

cf. 23/02

ROTONDES

Découverte de la couleur dans l'aquarelle

cf. 22/02

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

14:00

Doppelkopf. Tierische Wappen

Warum immer nur Doppeladler? Verwandle dein eigenes Haus- oder Lieblingstier zu deinem ganz persönlichen Wappen! Vom Doppelgoldfisch zum Doppelmaulwurf – hier kannst du deiner Kreativität freien Lauf lassen. Ab 6 Jahren.

MUSÉE DRÄI EECHELEN

14:00

La fresque Agri'Alim

Atelier participatif pour comprendre et agir autour des enjeux de notre système agroalimentaire.

LËTZEBURG CITY MUSEUM

16:00 **KULTURPASS**

Uncle Buck

AFTERNOON ADVENTURES
USA 1989 / John Hughes / vostFR / 100' / 35mm / Cast John Candy, Jean Louisa Kelly, Gaby Hoffmann, Macaulay Culkin.
Recommandé à partir de 11 ans.

CINÉMATHÈQUE

18:00 **KULTURPASS**

Brief Encounter

SENSE & SENSIBILITY
UK 1945 / David Lean / vostFR / 86' / Cast Celia Johnson, Trevor Howard / Palme d'Or, Cannes 1946

CINÉMATHÈQUE

19:00

Marie s'infiltré

Un spectacle hybride qui mêle sketch et comédie musicale, impro et textes littéraires, et qui invite le public à sortir de sa zone de confort. Tout est permis dans cette parenthèse magique qui balaye la bien-pensance moralisatrice!

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Ce que j'appelle oublié

cf. 22/02

CAPE, ETTTELBRUCK



**Kravchenko -
Clees Duo**
25/02



Serpico
25/02

20:00

**Chris Potter Trio/
Daniel Migliosi 5tet/
Gentiane MG Trio**

Soliste mondialement applaudi, compositeur accompli et formidable chef d'orchestre, le saxophoniste Chris Potter s'est imposé comme l'un des chefs de file de sa génération.

TRIFOLIION, ECHTERNACH

20:00 KULTURPASS

Gladiator

SATURDAY NIGHT FEVER
USA 2000 / Ridley Scott /
vostFR / 155' / 35mm / Cast
Russell Crowe, Joaquin
Phoenix / 5 Oscars, 2001

CINÉMATHÈQUE

20:00

Héritage

cf. 23/02
THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Plateforme AWA

La plateforme AWA As We Are associe la compagnie AWA, le Kinneksbond, Centre Culturel Mamer, le TROIS C-L et la CND Luxembourg pour proposer des programmations de danse contemporaine qui mettent en lumière des jeunes artistes internationaux.

KINNEKSbond, MAMER

20:30

Salem

Salem 2.0 duo original vous propose une version funk/soul de leur répertoire.

VANTAGE - HOUSE OF MUSIC

**25
Dimanche
Sunday**



10:30

La galerie de portraits du Lëtzebuerg City Museum

À la manière d'un Who's Who de Luxembourg-ville, venez rencontrer quelques-uns des personnages historiques ayant marqué de leur empreinte la ville et le pays.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

11:00

Dem Adam Sigmund von Thüngen seng Festung

Op dëser Visitt hutt der déi grouss Eier, de Festungskommandant Adam Sigmund von Thüngen kennen ze léieren. Well d'Zaldote bal alleguer desertéieren, ass hie verzweifelt op der Sich no neie Rekruten.

Vun him gitt der gewuer, wéi d'Liewen an enger Festungsstad esou zou sech geet. Traut iech bei de Sigmund ze kommen awer passt gutt op, dat der net als neie Rekrut an der Stad hänke bleift!

MUSÉE DRÄI EECHELEN

11:00

**Kravchenko -
Clees Duo**

La chanteuse Kateryna Kravchenko et le vibraphoniste Arthur Clees se sont rencontrés sur les bancs de l'Académie de musique de Dresde. Leur répertoire combine les univers de la musique folklorique ukrainienne et du jazz ainsi que des compositions inédites.

NEIMËNSTER

14:00

Découverte de la couleur dans l'aquarelle

cf. 22/02

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

14:00 FREE

**Visite thématique :
Le secret du savoir-four**

Cette visite de l'entreprise Hein offre une perspective intéressante sur l'évolution de la boulangerie, mettant en évidence les progrès technologiques qui ont permis d'améliorer l'efficacité et la qualité dans ce secteur.

La visite aura lieu dans les locaux de l'entreprise Hein à Strassen.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

14:30 FREE

Luxembourg au regard de la gestion du patrimoine mondial

La visite-conférence explique sur le terrain les actions et mesures entreprises par l'État et la Ville de Luxembourg pour préserver l'authenticité et l'intégrité du bien "Luxembourg, vieux quartiers et fortifications". Org. Histoire Urbaine Luxembourg

PLACE GUILLAUME II - DE KNUEDLER

15:00 KULTURPASS

Momo

CINEMA PARADISO
Deutschland-Italien 1986 /
Johannes Schaaf / deutsche
Fassung / 104 Minuten /
Mit Radost Bokel, Mario
Adorf, Armin Mueller-Stahl
/ Nach dem gleichnamigen
Kinderbuch von Michael
Ende / Ab 7 Jahren

CINÉMATHÈQUE

17:00

**Art au Cinéma :
Jeff Koons. An Intimate Portrait**

cf. 20/02

CINÉUTOPIA

17:00

**Cosmos
(Not Enough)**

cf. 21/02

TNL

17:00

**Orchestre de
Chambre du
Luxembourg**

"Rêves de Printemps".

Corinna Niemeyer, direction.
Ian Bostridge, ténor.
Œuvres de Lili
Boulangier, Richard
Wagner, Andrea Tarrodi,
Hector Berlioz.

PHILHARMONIE

17:30 KULTURPASS

**Dr. Strangelove or:
How I Learned to
Stop Worrying and
Love the Bomb**

WHY WE LOVE
CINEMA
UK-USA 1964 / Stanley
Kubrick / vostFR / 93' /
35mm / Cast Peter Sellers,
George C. Scott / 4 nominations,
Oscars 1965

CINÉMATHÈQUE

19:00 KULTURPASS

Das Lumpenpack

Manche Sachen muss man einfach mal beim Namen nennen, auch wenn es weh tut oder sich andere ärgern. Also, die beste, findigste und leidenschaftlichste Rockband der Republik ist Das Lumpenpack, Punkt. Attestiert von mehr als 500.000 Spotify-Hörer*innen, 300.000 Follower*innen

ihrer Social-Media-Kanäle, unzähligen Konzertbesucher*innen und jeder Menge Lumpenclub-Fans.

DEN ATELIER

19:30 KULTURPASS

Serpico

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
USA 1973 / Sidney Lumet /
vostFR / 129' / 35mm / Cast
Al Pacino, John Randolph /
2 nominations,
Oscars 1974

CINÉMATHÈQUE

**26
Lundi
Monday**



19:00 KULTURPASS

**David a Goliath:
Kleng Weltliteratur
Lëtzebuerg?**

Ce discours positionne le roman contemporain luxembourgeois dans le domaine de la littérature mondiale et soulève ainsi de nouvelles questions à cet égard.

CAPE, ETTTELBRUCK



IAM
26/02



Young Frankenstein
29/02

19:00 KULTURPASS

**UniPopCiné
Saison 14 –
Leçon 2 : Bien**

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA Care, luttes quotidiennes et scène morales : le bien comme horizon. Par Hugo Clémot. Ciné-conférence ponctuée d'extraits de films / en FR. Interlude snack & drink. Suivi de la projection du film : "Gaslight" USA 1944 / George Cukor / vostFR / 114' / digital / Cast Ingrid Bergman, Charles Boyer, Joseph Cotton
CINÉMATHÈQUE

20:30

IAM

Formé en 1989 et originaire de Marseille, IAM est composé de Akhenaton, Shurik'n, Kheops, Imhotep et Kephren. Leur style musical unique et leurs paroles engagées ont fait d'eux des piliers du rap français.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

**27
Mardi
Tuesday**

12:30 FREE

Berthe Lutgen

cf. 06/02
En luxembourgeois.
**NATIONALMUSÉE UM
FËSCHMAART**

14:00

**Vivre l'histoire avec
eluxemburgensia.lu**

Plongez dans la vaste collection de documents patrimoniaux qui ont été numérisés par la BnL.
BNL

18:30 FREE

**Nico Helminger :
Kappgras**

La Cité Bibliothèque organise régulièrement des lectures d'auteurs.
CITÉ BIBLIOTHÈQUE

18:30 KULTURPASS

Blazing Saddles

MEL BROOKS : KING OF COMEDY
USA 1974 / Mel Brooks / vostFR / 92' / 35mm / Cast : Cleavon Little, Gene Wilder, Harvey Korman
CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Go Fish

queer loox: The queer-feminist film series in Luxembourg. Sorti il y a 30 ans, "Go Fish" est un film à petit budget révolutionnaire qui célèbre la culture lesbienne. À partir de 16 ans. En anglais avec sous-titres français.
Dir. Rose Troche / 1994 / Drame / 84' / USA

ROTONDES

20:30

Holly Humberstone

Prepare to be captivated as Rockhal proudly presents the sensational Holly Humberstone, the British singer-songwriter who has taken the world by storm.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30 KULTURPASS

Sexy Beast

JONATHAN GLAZER
UK-Espagne 2000 / Jonathan Glazer / vostFR / 89' / 35mm / Cast Ray Winstone, Ben Kingsley, Ian McShane / Best Supporting Actor nomination (Kingsley), Oscars 2001
CINÉMATHÈQUE

**28
Mercredi
Wednesday**

18:30 KULTURPASS

**Nos années
sauvages**

WONG KAR WAI
Hong Kong 1990 / Wong Kar Wai / vostFR / 100' / digital / Cast Leslie Cheung, Andy Lau, Maggie Cheung
CINÉMATHÈQUE

20:00

La Question

Écrit par Henri Alleg alors enfermé à la prison de Barberousse à Alger, "La Question" évoque avec une précision implacable les tortures subies trois mois plus tôt par ce militant communiste.

TNL

20:30

Dionysos

Dionysos revient à ses premières amours rock'n'roll pour fêter ses 30 ans! Plus qu'un concert, c'est un véritable spectacle de rock'n'roll à 360 degrés incluant chansons et mise en scène des personnages emblématiques de l'histoire du groupe.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30 KULTURPASS

The Producers

MEL BROOKS
USA 1967 / Mel Brooks / vo / 88' / digital / Cast Zero Mostel, Gene Wilder, Dick Shawn, Kenneth Mars / Best Screenplay, Oscars 1969
CINÉMATHÈQUE

**29
Jeudi
Thursday**

14:30

Plein Soleil

cf. 27/02
CAPE, ETTTELBRUCK

18:30 KULTURPASS

**Arnolphe/
Dom Juan (Molière)**

"L'École des femmes" et "Dom Juan", ou comment des personnages qui semblent diamétralement différents, Arnolphe et Dom Juan, se retrouvent finalement si proches dans leurs obsessions : l'amour propre, le contrôle du sexe opposé, oscillant individuellement entre autorité et soumission, désir de liberté et frustration.

THÉÂTRE DU CENTAURE

18:30 KULTURPASS

Ikiru

cf. 15/02
CINÉMATHÈQUE

20:00

Anatevka

Das Musical um den gemütlichen Milchmann Tewje und seine widerspenstigen, freizeitsliebenden Töchter wird gern als Schtetl-Kitsch abgetan, als romantische Verklärung eines verschwundenen osteuropäischen Judentums. Genauer betrachtet handelt es sich dabei jedoch um eine Parabel auf Heimat, Identität und die Bedeutung von Ritualen, um eine Geschichte über das Erwachsenwerden und Generationenkonflikte.

GRAND THÉÂTRE

20:00

La Question

cf. 28/02
TNL

20:00

**Stefanie Heinzmann
& MIKIs Takeover
Ensemble**

Avec Stefanie Heinzmann, qui fêtera ses 15 ans de scène cette saison, Miki présente un programme émotionnel et funky qui éclate les frontières entre pop et musique classique.

TRIFOLION, ECHTERNACH

21:00 KULTURPASS

Young Frankenstein

MEL BROOKS
USA 1974 / Mel Brooks / vostFR / 105' / 35mm / Cast Gene Wilder, Peter Boyle, Marty Feldman
CINÉMATHÈQUE

ADRESSES UTILES

Les équipes des différents services de la Ville sont à votre écoute pour répondre à vos besoins. Elles vous reçoivent sur place, prennent vos appels et répondent à vos e-mails. À vous de choisir comment vous souhaitez les contacter.

Teams from the City of Luxembourg's various services are ready to hear what you need. They can welcome you at their office, take your calls and reply to your emails. It's up to you to choose how you wish to contact them.

ARCHIVES DE LA VILLE

A: 42, place Guillaume II (entrée rue Notre-Dame)
T: 4796 4130
E: archives-municipales@vdl.lu

→ Pour les extraits des registres de l'état civil avant 1920

Lu-ve: 8h30-12h, 13h30-16h

→ Pour les recherches historiques et généalogiques
Lu-ve: uniquement sur rdv

FOYERS SCOLAIRES – CAPEL

A: 4-12, rue de l'École
T: 4796 2442
E: capel@vdl.lu

CENTRE DE RECYCLAGE

A: rue du Stade
T: 25 28 65
E: hygiene@vdl.lu

Lu-ve: 7h-19h30 (dernière entrée à 19h15),
sa: 8h30-18h (dernière entrée à 17h45)

CIRCULATION

A: 98-102, rue Auguste Charles
T: 4796 2310
E: circulation@vdl.lu

Lu-ve: 8h-16h

EAUX

A: 338, rue du Rollingergrund
T: 4796 2883
E: eaux@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 13h-17h

IMPOSITIONS COMMUNALES

A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 2684 / 3131
E: impositions@vdl.lu

Lu-ve: 8h-11h30, 13h30-17h

INTÉGRATION ET BESOINS SPÉCIFIQUES

A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 4150
E: integratioun@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 14h-16h
ou sur rdv

CRÈCHES

A: 34, route d'Arlon
T: 4796 2485
E: creches@vdl.lu

Administration:
Lu-ve: 8h-17h

LEO (LUXEMBOURG ENERGY OFFICE)

A: 9, boulevard F. D. Roosevelt
T: 8006 4848
W: leoenergy.lu

Lu-ve: 9h-18h
Clients entreprises:
Lu-ve: 8h-17h30

LOGEMENT

A: 90A, rue de Strasbourg
T: 4796 4333
E: logements@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 13h-17h

OFFICE SOCIAL

A: 90A, rue de Strasbourg
T: 4796 2358
E: officesocial@vdl.lu

Lu-ve: uniquement sur rdv

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE

A: 30, place Guillaume II
T: 22 28 09
E: touristinfo@lcto.lu
W: luxembourg-city.com

Lu-sa: 9h-18h, di: 11h-16h,
fermé les 01/01 et 25/12

PHOTOOTHÈQUE

A: 10, rue E. Ruppert
T: 4796 4700
E: phototheque@vdl.lu

Lu-ve: 7h30-12h, 13h30-17h



A: 44, place Guillaume II / 2, rue Notre-Dame
T: 4796 2200
E: bierger-center@vdl.lu
W: vdl.lu

Lu-ve: 8h-17h

BIERGER-CENTER

FR Registre communal des personnes physiques, certificats, inscriptions sur listes électorales, cartes d'identité, passeports, attestations d'enregistrement pour ressortissants UE, demandes de titres de séjour pour ressortissants pays tiers, naturalisations, copies d'actes de naissance, légalisation de signatures, autorisations parentales, déclarations de prise en charge, copies conformes, adhésions Chèque-Service Accueil,

vignettes de stationnement résidentiel, déclarations de chien(s), paiement de factures communales, retrait des autorisations « nuits blanches », etc.

EN Municipal register of physical persons, certificates, electoral list registrations, identity cards, passports, registration certificates for EU nationals, residence permits for third-country nationals, naturalisations, birth certificate copies,

legalisation of signatures, parental authorisations, declarations of guardianship, certified copies, Chèque-Service Accueil, residential parking vignettes, dog registrations, payment of commune bills, late-night licences, etc.

→ ÉTAT CIVIL

T: 4796 2631 - **F:** 4796 7632
E: etatcivil@vdl.lu
Lu-ve: 8h-17h, sa & jours fériés: 9h30-11h30 (uniquement pour les déclarations de naissance et décès)



INFOS / MÉDIATION CHANTIERS

A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 4343
E: chantiers@vdl.lu
Lu-ve: 8h30-17h



AÉROPORT

T: 24 64 0
E: info@lux-airport.lu
W: lux-airport.lu



INFOBUS

(bus en ville + transports publics nat.)
A: place d'Armes, coin de la rue Genistre
T: 4796 2975
E: autobus@vdl.lu
Lu-sa: 8h-18h

MOBILITEIT.LU

(transports publics nat.)
T: 24 65 24 65
Lu-ve: 6h45-19h,
sa, di & jours fériés: 9h-16h30
W: mobiliteit.lu

CFL

(trains nat. + internat.)
T: 24 89 24 89
6h15-21h30
A: guichet, Gare centrale Luxembourg
5h30-20h30
W: cfl.lu

RECETTE COMMUNALE 
A: 3, rue du Laboratoire
T: 4796 2928
E: recette@vdl.lu

Lu-ve: 8h30-11h45
Encaissement des factures /
payment of bills

ESPACE PUBLIC, FÊTES ET MARCHÉS 
A: Petit Passage –
9, rue Chimay
T: 4796 4299
E: efm@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 13h30-17h

JEUNESSE ET INTERVENTION SOCIALE
→ Département Jeunesse

A: 28, place Guillaume II
T: 4796 3195
E: jeunesse@vdl.lu
Lu-ve: 9h30-12h,
13h30-16h30

→ Département
Intervention sociale
A: 28, place Guillaume II
T: 4796 2739
E: accueilsocial@vdl.lu

→ Subsidés scolaires /
associations
T: 4796 2728

→ Allocation de solidarité
E: allocation@vdl.lu

SENIORS 
A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 2757
E: servsenior@vdl.lu

Lu-ve: 8h-16h et sur rdv

BILLETTERIE / TICKETS

LUXEMBOURG TICKET 
A: Grand Théâtre –
1, rond-point Robert
Schuman
T: 47 08 95-1
E: info@luxembourgticket.lu
W: www.luxembourg-
ticket.lu

Lu-ve: 10h-18h30

→ Autre point de vente en
ville / other sales point in
the city:
Luxembourg City
Tourist Office
(place Guillaume II)

LIEUX CULTURELS / CULTURAL VENUES

ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG
A: plateau du Saint-Esprit
T: 24 78 66 60
E: archives.nationales@
an.etat.lu
W: www.anlux.lu

BANANNEFABRIK 
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: info@banannefabrik.lu
W: www.banannefabrik.lu

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI 
A: 5, avenue Marie-Thérèse
T: 28 77 89 77
E: info@altrimenti.lu
W: www.altrimenti.lu

CENTRE CULTUREL PORTUGAIS – CAMÔES IP 
A: 4, place Joseph Thorn
T: 46 33 71
E: ccp-luxemburgo@
camoes.mne.pt
W: www.instituto-camoes.pt

CENTRE CULTUREL TRAMSSCHAPP 
A: 49, rue Ermesinde
T: 4796 4408
E: sports_resa@vdl.lu
W: www.vdl.lu

CERCLE CITÉ 
A: 2, rue Genistre /
1A, rue du Curé (espace
d'exposition Ratskeller)
T: 46 49 46 1
E: info@cerclecite.lu
W: www.cerclecite.lu

CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG 
A: 33, rue Charles Martel
T: 47 96 55 55
E: conservatoire@vdl.lu
W: www.conservatoire.lu

DE GUDDÉ WËLLEN 
A: 17, rue du Saint-Esprit
T: 26 20 28 86
E: info@deguddewellen.lu
W: www.deguddewellen.lu

DEN ATELIER 
A: 54, rue de Hollerich
T: 49 54 85-1
E: info@atelier.lu
W: www.atelier.lu

GRAND THÉÂTRE 
A: 1, rond-point Robert
Schuman
T: 4796 3900 (standard),
47 08 95 1 (réservations)
E: lestheatres@vdl.lu
W: www.theatres.lu

INSTITUT FRANÇAIS DU LUXEMBOURG
A: 47, avenue Monterey
T: 46 21 66
E: contact@ifluxembourg.lu
W: www.institut-francais-
luxembourg.lu

KASEMATTENTHEATER 
A: 14, rue du Puits
T: 29 12 81
E: info@
kasemattentheater.lu
W:
www.kasemattentheater.lu

LUCA – LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE
A: 1, rue de la Tour Jacob
T: 42 75 55
E: office@luca.lu
W: www.luca.lu

NEIMËNSTER 
A: 28, rue Münster
T: 26 20 52-1
E: contact@neimenster.lu
W: www.neimenster.lu

PHILHARMONIE 
A: 1, place de l'Europe
T: 26 02 27-1 (standard),
26 32 26 32 (réservations)
E: info@philharmonie.lu
W: www.philharmonie.lu

ROTONDES 
A: 3, place des Rotondes
T: 26 62 20 07
E: info@rotondes.lu
W: www.rotondes.lu

THÉÂTRE DES CAPUCINS 
A: 9, place du Théâtre
T: 4796 3900 (standard),
47 08 95 1 (réservations)
E: lestheatres@vdl.lu
W: www.theatres.lu

THÉÂTRE DU CENTAURE
A: 4, Grand-Rue
T: 22 28 28
E: info@theatrecentaure.lu
W: www.theatrecentaure.lu

THÉÂTRE LE 10 
A: 595L, route
de Neudorf
T: 26 20 36 20
E: contact@theatre10.lu
W: www.theatre10.lu

THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG 
A: 194, route de Longwy
T: 26 44 12 70-1
E: info@tnl.lu
W: www.tnl.lu

THÉÂTRE OUVERT LUXEMBOURG – TOL 
A: 143, route de Thionville
T: 49 31 66
E: info@tol.lu
W: www.tol.lu
(salle principale accessible)

TROIS C-L 
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: danse@danse.lu
W: www.danse.lu

CINÉMAS / CINEMAS

CINÉMATHEQUE
A: 17, place du Théâtre
T: 4796 2644 (Administra-
tion), 4796 3046 (45 minutes
avant les séances)
E: cinematheque@vdl.lu
W: www.cinematheque.lu

CINÉ UTOPIA 
A: 16, avenue de
la Faïencerie
T: 22 46 11
W: www.kinepolis.lu

KINEPOLIS 
A: 45, avenue
J. F. Kennedy
T: 42 95 11-1
W: www.kinepolis.lu

MUSÉES / MUSEUMS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN
A: 41, rue Notre-Dame
T: 22 50 45
E: info@
casino-luxembourg.lu
W: www.casino-
luxembourg.lu

Lu, me, ve, sa,
di: 11h-19h, je: 11h-21h
Fermé le mardi et
les 01/01, 01/11, 25/12
Entrée gratuite

LËTZEBUERG CITY MUSEUM 
A: 14, rue du Saint-Esprit
T: 4796 4500
E: musee@vdl.lu
W: www.citymuseum.lu

Ma, me, ve, sa, di: 10h-18h,
je: 10h-20h
Fermé le lundi et
les 01/01, 01/11, 25/12

MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION
A: Gare de Hollerich –
3A, rue de la Déportation
T: 24 78 22 83
E: servicememoire@
me.etat.lu

Ouvert sur rdv

MUDAM – MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN 
A: 3, Park Dräi Eechelen
T: 45 37 85-1
E: info@mudam.lu
W: www.mudam.lu

Je-lu, jours fériés: 10h-18h,
me: 10h-22h
Fermé le mardi et le 25/12

MUSÉE DRÄI EECHELEN 
A: 5, Park Dräi Eechelen
T: 26 43 35
E: info@m3e.public.lu
W: www.m3e.public.lu

Ma, je, ve, sa, di: 10h-18h,
me: 10h-20h
Fermé le lundi
Entrée gratuite

MUERBELSMILLEN
A: 69, rue Mohrfels
T: 4796 4501
E: visites@2musees.vdl.lu
W: www.citymuseum.lu

Sa, di: 14h-18h
Entrée gratuite

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART 
A: Marché-aux-Poissons
T: 47 93 30-1 (standard),
47 93 30-214 (visites
guidées)
E: musee@mnha.lu
W: www.nationalmusee.lu

Ma, me, ve, sa, di: 10h-18h,
je: 10h-20h (gratuit 17h-20h)
Fermé le lundi

NATUR MUSÉE – MUSÉE NATIONALE D'HISTOIRE NATURELLE 
A: 25, rue Münster
T: 46 22 33-1
E: musee-info@mnhn.lu
W: www.mnhn.lu

Ma: 10h-20h (gratuit
17h30-20h), me-di: 10h-18h
Fermé le lundi et les 01/01,
01/05, 23/06, 01/11, 25/12

VILLA VAUBAN – MUSÉE D'ART DE LA VILLE DE LUXEMBOURG 
A: 18, avenue Émile Reuter
T: 4796 4900
E: musee@vdl.lu
W: www.villavauban.lu

Lu, me, je, sa, di: 10h-18h,
ve: 10h-21h
Fermé le mardi et les
01/01, 01/11, 25/12

BIBLIOTHÈQUES / LIBRARIES

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE 
A: 37D, avenue
J. F. Kennedy
T: 26 55 9-100
E: info@bnl.etat.lu
W: www.bnl.lu

Bibliothèque, médiathèque /
library, media library:
Lu: 14h-20h, ma-ve: 10h-20h,
sa: 10h-18h

CITÉ BIBLIOTHÈQUE 
A: 3, rue Genistre
T: 4796 2732
E: bibliotheque@vdl.lu,
mediatheque@vdl.lu
W: www.bimu.lu

Ma-ve: 10h-19h, sa: 10h-18h

CID FRAEN AN GENDER
A: 14, rue Beck
T: 24 10 95-1
E: cid@cid-fg.lu
W: www.cid-fg.lu

Ma, me, ve: 12h-18h,
je: 12h-19h30

Possibilité de prendre rdv
en dehors de ces heures /
possibility to book an
appointment outside
of these hours

CITIM – CENTRE D'INFORMATION TIERS MONDE
A: 136-138, rue Adolphe
Fischer
T: 40 04 27 31
E: citim@astm.lu
W: www.citim.lu

Ma-ve: 12h-18h

COIN DE LECTURE « IL ÉTAIT UNE FOIS »
A: 6, rue Tony Bourg
T: 26 19 68 78
E: info@iletaitunefois.lu
W: www.iletaitunefois.lu



A: Place Guillaume II (Centre-ville)
W: www.luxembourg-city.com

LCTO

FR Le Luxembourg City Tourist Office (LCTO) informe les visiteurs sur tous les aspects touristiques de la ville de Luxembourg, que ce soit son histoire, sa culture, ses traditions, ses commerces ou ses hôtels.

Il gère le bureau d'accueil touristique, les casemates du Bock et de la Pétrusse, et propose de nombreuses visites guidées officielles.

EN The Luxembourg City Tourist Office (LCTO) informs visitors about all

the touristic aspects of the city of Luxembourg, be it its history, culture, traditions, shops and hotels. It manages the tourist information office, the Bock and Pétrusse case-mates, and offers several official guided tours.



A: 17, place du Théâtre
W: www.cinematheque.lu

CINÉMATHÈQUE

FR La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international et possède d'impressionnantes archives. Ce qui lui permet, depuis la place du Théâtre, à Luxembourg, de présenter non seulement des rétrospectives, mais aussi d'autres événements liés au 7^e art.

EN The City's Cinémathèque (Film Archive) preserves and promotes the international film heritage and has an impressive archive. This allows it to present retrospectives as well as other events related to the art of cinema from its venue on Place du Théâtre in Luxembourg.



A: 14, rue du Saint Esprit
W: www.citymuseum.lu

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

FR Situé au cœur de la Vieille Ville et installé dans quatre maisons historiques, le Lëtzebuerg City Museum présente, dans le cadre de ses expositions permanentes et temporaires, l'évolution urbanistique, sociale, économique et politique de la ville de Luxembourg, redonnant ainsi vie à plus de 1 000 ans d'histoire de cette capitale européenne. Une application mobile permet au visiteur de découvrir le musée à son gré.

EN Located in the heart of the Old Town in four renovated historic houses, the Lëtzebuerg City Museum presents the urban, social, economic and political development of the city of Luxembourg through permanent and temporary exhibitions that bring over 1,000 years of this European capital's history to life. A mobile app allows visitors to explore the museum at will.



Payez et gérez à distance
votre stationnement

Avec l'application Indigo Neo



INDIGO
neo

1. Scannez le QR code et téléchargez l'application Indigo NEO
2. Enregistrez votre plaque
3. Sélectionnez la durée



multiplicity

PROCHAINEMENT

02/03



GRAND AUDITORIUM

Nils Frahm

► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

19/03



POP

Tom Odell

► Rockhal ► www.atelier.lu

26/03

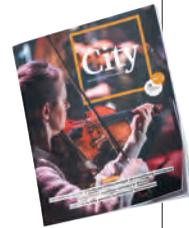
–
27/03



DANSE

Gauthier Dance JUNIORS // Theaterhaus Stuttgart

► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu



City Février '24

COUVERTURE / COVER Eva Krins (Maison Moderne)
L'équipe City remercie l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg et la Philharmonie.

PROCHAIN NUMÉRO / NEXT EDITION 28.02.2024



City est édité par Maison Moderne pour le compte de la Ville de Luxembourg / is published by Maison Moderne for the City of Luxembourg



MAISON MODERNE

COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE

Astrid Agustsson, Vanessa Cum, Marianne Jacobs, Mandy Koppers, Françoise Lentz, Bénédicte Muller (VDL), Muriel Dietsch, Elyssa Ricotta

RÉDACTION / EDITORIAL DEPARTMENT

Maison Moderne, Courrier BP 728
L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70
info@citymag.lu

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION / PUBLISHING DIRECTOR

Mike Koedinger

CHEFFS D'ÉDITION / MANAGING EDITORS

Muriel Dietsch (-222), muriel.dietsch@maisonmoderne.com
Elyssa Ricotta (-224), elyssa.ricotta@maisonmoderne.com

RÉDACTEURS / EDITORIAL CONTRIBUTORS

Sophie Dubois (Maison Moderne), Christophe Chohin, Simon Claridge, Isabella Eastwood, Marie Jacquemin, Lisbeth Owen, Jean-Marc Streit

TRADUCTEURS / TRANSLATORS

Giovanna Dunmall, Peter & Clark

PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY

Eva Krins, Marie Russillo (Maison Moderne), Tom Jungbluth (Ville de Luxembourg)

CORRECTION / PROOFREADING

Lisa Cacciatore (Maison Moderne), Laurène Heitzmann

PUBLICITÉ / ADVERTISING

Maison Moderne
(+352) 20 70 70-300, brandstudio@maisonmoderne.com

ACCOUNT MANAGER

Mélanie Juredieu (-317)
melanie.juredieu@maisonmoderne.com

GRAPHISME / LAYOUT

Maison Moderne

DIRECTEUR DE CRÉATION / CREATIVE DIRECTOR

Jeremy Leslie

ART DIRECTOR

Cassandre Bourtembourg

MISE EN PAGE / LAYOUT

Monique Bernard, Julie Kotulski, Sophie Melai, Marielle Voisin, Carole Rossi et Guillaume Sinopoli (coordination)

STUDIO MANAGER

Sandrine Papadopoulou

Agenda listing powered by www.echo.lu

Paraît 11 fois par an / published 11 times a year
Tirage 77.000 exemplaires / Print Run 77.000 copies
ISSN 2075-8286



© Ville de Luxembourg / MM Publishing and Media SA

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur. / All rights reserved. Reproduction or translation of this publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited without the prior permission of the publisher.



MIXTE
Papier issu de
sources responsables
FSC® C019137



ABONNEMENT GRATUIT / FREE SUBSCRIPTION

City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché, ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier. / City is distributed to every household in Luxembourg City. Subscribe for free and get the magazine delivered to your home if you live in the Grand Duchy, or to your workplace if you are a cross-border worker.

city.vdl.lu, tél. : 47 96 41 14, citymag@vdl.lu

City à l'étranger / abroad: 10 EUR (11 numéros/an, 11 éditions/year) à virer à / transfer to: MM Publishing and Media S.A.
IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic / Swift BCEELULL

PHOTOS: MARKUS WERNER, RLD, JEAN NILS FRAHM, ETTÉ BAK

Bierger-Center online

Démarches administratives en ligne
Online Behördengänge
Online administrative procedures


VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

multiplicity



A partir de votre ordinateur, tablette ou smartphone, demandez facilement vos

- changements de résidence,
- certificats et copies d'actes,
- chèque-service accueil,
- et vignettes de stationnement.

Fragen Sie schnell und einfach über Ihren Computer, ihr Tablet oder ihr Smartphone

- Ihre Wohnsitzwechsel,
- Urkunden und Bescheinigungen,
- Gutscheine für außerschulische Kinderbetreuung,
- und Anwohnerparkausweise an.

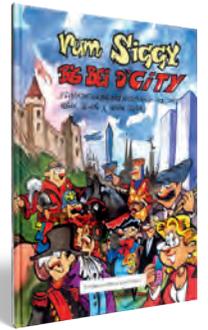
Use your computer, tablet or smartphone to register

- a change of address,
- a request for extracts and certificates,
- childcare service vouchers,
- and parking permits.

CITYQUIZ

FR Avez-vous été attentif? Voici 5 questions concernant cette édition. Répondez correctement et vous pourrez gagner la BD *Vum Siggy bis bei d'City*. Envoyez vos réponses avant le 16 février à cityquiz@citymag.lu

EN Have you been paying attention? Here are 5 questions about this edition. Answer correctly and you could win the comic book *Vum Siggy bis bei d'City*. Send your answers before 16 February to cityquiz@citymag.lu



← Qui? Who?

est Paul Galles?
is Paul Galles?



Quand? When? →

l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg va-t-il recevoir le Prix européen de la culture?
the Luxembourg Philharmonic Orchestra will receive the European Culture Prize?



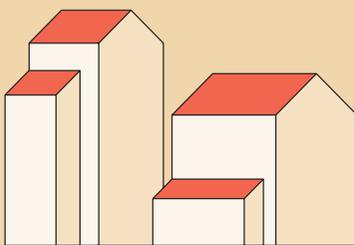
↑ Combien? How many?

de visites sont proposées lors de l'événement Secret places 2024?
visits are proposed for the event Secret places 2024?



Quel? In which?

est le secteur dans lequel la Ville investit son plus gros budget en 2024?
sector is the City investing its biggest budget for 2024?



Où? Where? →

se situe la sculpture réalisée par Assy Jans et Yvette Rischette?
stands the sculpture realised by Assy Jans and Yvette Rischette?



RÉPONSES DU MOIS DERNIER : 1. 2401. 2. L'ŒUVRE DE DJAMEL OULKADI (AZEONE), 3. COMMISSION EUROPÉENNE, 4. KOCKELSCHEUER, 5. 400. GAGNANT DU MOIS DERNIER : EDUARDO GARCÍA DEL CAMPO



YOUR
BRIDGE
TO LIFE

[SPUERKEESS.LU/carfestival](https://spuerkeess.lu/carfestival)

Let's talk mobility!



Ne vote pas si...

une pension correcte*

ne t'intéresse pas.

* L'OGBL refuse toute dégradation du système des retraites.

Élections
Chambre des Salariés
2024

elsoc.lu — ogbl.lu —   



OGBL
— LE SYNDICAT